1В $\frac{2}{14}$

Оик

Из $\frac{3а}{50}$

дѣтур.

1768

ATLAS DES ENFANS.

ДѢТСКОЙ АТЛАСЪ.

Семена и деревья

Гос. Истор. Научн. Б-ка
Н.К.П. Р.С.Ф.С.Р.
Инвент. № 289403
„ “ 193 г.

ATLAS
DES
ENFANS.
DE L'ASIE

avec

LE BLASON ET LA GENEALOGIE
DE QUELQUES MAISONS
REGNANTES

Le tout tiré
de différens Auteurs & manuſcripts
par

PHILIPPE HENRY DILTHEY,
*Docteur & Profeſſeur Public
en Droit & en Hiſtoire,*

traduit
ſous la direction du même Profeſſeur
du
FRANC,OIS EN RUSSE ET DU RUSSE
EN FRANC,OIS

Par Mr. *Serge Ivanovitch Gartchacow Quartier-maître
du Regiment des gardes de Préobrachensky*

Tome ſixième.
PREMIERE PARTIE.

Imprimé à l'Univerſité Impériale de Moſcou
l'an 1777.

ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ
О АЗІИ,

СЪ ТОЛКОВАНІЕМЪ ГЕРБОВЪ
И СЪ
РОДОСЛОВІЕМЪ НѢКОТОРЫХЪ
ЦАРСТВУЮЩИХЪ ДОМОВЪ,

собранный
изъ разныхъ Авторовъ
и манускриптовъ

ФИЛИППОМЪ ГЕНРИХОМЪ ДИЛТЕЕМЪ
Обоихъ Правъ Докторомъ и Профессоромъ Публичнымъ Юриспруденціи и Исторіи,

переведенъ
подъ руководствомъ того же Проф.
съ
ФРАНЦУЗСКАГО НА РОССІЙСКОЙ И СЪ РОССІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКЪ
Сергѣемъ Ивановичемъ Гарчаковымъ Лейбъ Гвардіи Преображенскаго полку Фурьеромъ.

БИБЛІОТЕКА ПАВЛА ВАСИЛЬЕВИЧА ЩАПОВА

ТОМЪ VI.
ЧАСТЬ I.

Печатанъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ 1777 года.

A

SA SAINTETÉ

LE TRÈS ILLUSTRE

MEMBRE

DU TRÈS SAINT SYNODE

MONSEIGNEUR

PLATON

ARCHEVEQUE

DE MOSCOU ET DE CALOUGA,

ARCHIMANDRITE

DU COUVENT DE LA SAINTE TRINITÉ AU LAURIER DE ST. SERGE

DIRECTEUR

PLENIPOTENTIAIRE

ET

PROTECTEUR

DE L'ACADEMIE DE MOSCOU.

ЕГО
ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВУ
СВЯТѢЙШАГО
ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩАГО СѴНОДА
ЧЛЕНУ,
ВЕЛИКОМУ ГОСПОДИНУ
ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШЕМУ
ПЛАТОНУ,
АРХІЕПИСКОПУ
МОСКОВСКОМУ и КАЛУЖСКОМУ
и
СВЯТОТРОИЦКІЯ
СЕРГІЕВЫ ЛАВРЫ
СВЯЩЕННО-АРХИМАНДРИТУ,
МОСКОВСКОЙ АКАДЕМІИ
ПОЛНОМУ ДИРЕКТОРУ
и
ПРОТЕКТОРУ.

MONSEIGNEUR!

La grandeur d'ame innée à VOTRE SAINTETÉ & VOTRE condescendance envers tout le monde m'encouragent à VOUS dédier ce petit ouvrage, qui ne consiste de ma part qu'en version; j'espére, qu'Elle pardonnera gracieusement l'hardiesse, que je prens, parceque je me crois obligé, pour me chercher un Mécéne, d'étaler, tant soit peu, mes petits progrés, faits dans l'étude; c'est pourquoi je prie très humblement VOTRE SAINTETÉ d'accepter avec VOTRE bonté ordinaire cet essai de mes travaux.

ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДЫКО МИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ!

Природное ВАШЕГО ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА великодушіе и снисходительство ко всѣмъ подаютъ мнѣ смѣлость посвятить Высокому имени ВАШЕМУ прилагаемой при семъ малѣйшей мой трудъ, которой съ моей стороны въ однихъ состоитъ переводахъ; и таковому моему дерзновенію надѣюсь милостиваго извиненія отъ ВАШЕГО ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА, для того, что я за долгъ почитаю, для изобрѣтенія себѣ милостиваго Мецената, оказывать пріобрѣтаемые мною хотя малые еще успѣхи въ ученіи; для сей-то причины нижайше прошу ВАШЕГО ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА удостоить пріобщаемой при семъ опытъ моихъ трудовъ милостиваго ВАШЕГО пріятія.

Je suis MONSEIGNEUR *fort éloigné de croire, que cet ouvrage, qui se borne à la Géographie des Enfans, put contribuer quelque chose à l'agrandissement de* VOTRE *gloire, qui est déja assés affermie dans l'univers par les hautes dignités, que* VOTRE SAINTETÉ *possède, les vrayes vertus, qui brillent en* VOUS *& la profonde connoissance des sciences & des langues, qui* VOUS *ont rendu si illustre; Les séminaires nouvellement fondés par* VOTRE *très illustre Personne font preuve de* VOTRE *Zêle pour les letires & de* VOTRE *amour pour les lettrés en général. L'Academie Slaveno-Greco-Latine* VOUS *doit son accroissement; car* VOUS *y avés ajouté les langues Françoise & Alle-*

man-

Я МИЛОСТИВѢЙШІЙ ГОСУДАРЬ весьма отдаленъ отъ того мнѣнія, чтобъ сіе упражненіе мое въ дѣтской матеріи могло служить ко увеличенію и распространенію славы ВАШЕГО ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА, которую знаменитыя достоинства, истинныя добродѣтели и глубокое знаніе наукъ и языковъ въ свѣтѣ довольно утвердили; Семинаріи, вновь основанныя ВАШИМЪ ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВОМЪ, доказываютъ вообще ВАШЕ къ наукамъ усердіе и ВАШУ къ ученымъ людямъ любовь. Академія Славено-Греко-Латинская ВАМЪ должна свое приращеніе; ибо Вы прибавили къ ученію Французской и Нѣмецкой языки; ВЫ умно-

mande, VOUS *avés augmenté le nombre des écoliers & la Bibliothéque, tout y est Zéle. Le séminaire du couvent de la Ste Trinité* VOUS *est redevable de Vos soins & de* VOTRE *vigilance; Les édifices réparés, la Bibliothéque mise en sûreté, l'encouragement de ceux, qui y enseignent & qui y apprennent, en rendront un témoignage perpetuel. Le séminaire du couvent de* Perervinsky *à* 7 *verstes de Moscou, que* VOUS *avés érigé l'an* 1775 *pour* 200 *écoliers, celui de* Kalouga *fondé l'an* 1776 *pour* 150 *écoliers & celui de* Sabinsky *dans le distrit de Svenigorod érigé l'an* 1776, *pour* 150 *écoliers, feront* VOTRE *éloge dans les siécles à venir; moi, qui sens*

умножили число учащихся и библіоѳику; все показываетъ усердіе. Семинарія Троицкаго Сергіева монастыря ВАШИМЪ стараніемъ и бдѣніемъ прославляется; о чемъ возобновленныя строенія онаго, библіоѳика приведенная въ безопасность, возбужденіе награжденіями учащихъ и учащихся вѣчное подадутъ свидѣтельство. Семинаріи, Московская Перервинскаго монастыря, расстояніемъ на 8 верстъ отъ Москвы, заведенная ВАМИ въ 1775 году для 200 учениковъ; Калужская, основанная въ 1776 году для 150 учащихся, и Савинская въ Звенигородскомъ уѣздѣ, также для 150 учащихся учрежденная, ВАШИ похвалы будущимъ предадутъ вѣкамъ. Я

чув-

ſens ma foibleſſe en fait d'éloges, je me reſtreins dans cette dédicace à dire, qu'elle n'a pour but que de donner au jour une preuve de mon reſpect & de ma ſoumiſſion, avec la quelle je ſuis

MONSEIGNEUR

DE VOTRE SAINTETÉ!

le très humble, très obéiſſant
& très ſoumis ſerviteur.
SERGE GARTCHACOW.

чувствуя свою слабость къ исчисленію ВАШИХЪ *похвалъ, ограничу сіе приношеніе тѣмъ, чтобъ оно было только вѣчнымъ засвидѣтельствованіемъ искреннѣйшаго моего высокопочитанія, съ которымъ я имѣю щастіе быть*

ВАШЕГО

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА

МИЛОСТИВАГО МОЕГО ГОСУДАРЯ

Всепокорнѣйшій и нижайшій слуга

Сергей Гарчаковъ.

MONSEIGNEUR!

La belle occaſion, que j'ai de recommander à VOTRE très illuſtre Perſonne un de mes écoliers, que j'aime beaucoup, à cauſe de ſa bonne conduite, ſa diligence & ſa docilité, m'eſt très agréable, parceque c'eſt le fils d'un père, qui eſt tout à fait devoué à VOTRE SAINTETÉ, grand zelateur de la Réligion othodoxe & honnête homme en toutes ſes actions. Je me ſers moi même de cette occaſion pour me procurer l'honneur de me dire avec le plus profond reſpect & toute la ſoumiſſion d'un vrai Mecène de nos tems

MONSEIGNEUR

DE

VOTRE SAINTETÉ!

Le plus humble & plus devoué ſerviteur

PHILIPPE HENRY DILTHEY.

МИЛОСТИВѢЙШІЙ
АРХИПАСТЫРЬ!

Случай представить ВАШЕМУ ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВУ одного изъ моихъ учениковъ, весьма мною любимаго, по причинѣ его хорошаго состоянія, прилѣжанія и охоты къ наукамъ, мнѣ очень пріятенъ, для того что онъ сынъ отца совсѣмъ преданнаго ВАШЕМУ ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВУ, который великій ревнитель благочестія и во всемъ пречестный человѣкъ. Я симъ пользуюсь случаемъ, сыскавъ себѣ честь письменно показать, что я есмь съ глубочайшимъ моимъ почтеніемъ и со всею моею преданностію къ истинному Меценату нашихъ временъ

ВАШЕГО
ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕНСТВА

Всепокорнѣйшій и преданнѣйшій слуга
ФИЛИППЪ ГЕНРИХЪ ДИЛТЕЙ.

Pareſſe, excès d'empreſſement
Nuiſent par fois également.

Ardene

dans la fable du canard & de l'hirondelle.

Презрѣнна праздность псѣмъ наноситъ лютой предъ:
Прилѣжность иногда приноситъ много бѣдъ.

Арденъ

въ баснѣ о уткѣ и ласточкѣ.

ATLAS

ATLAS

DES

ENFANS.

ДѢТСКОЙ

А́ТЛАСЪ.

CHAPITRE XX.

EXPLICATION DE LA VINGTIEME CARTE.

ARTICLE I.

DU CLIMAT DE L'ASIE, DES GOUVERNEMENS, DES RELIGIONS, ET DES MOEURS DES ASIATIQUES.

Demande.

Quelle partie du monde répréſente la Carte XX?

Réponſe.

L'Aſie, que l'on croit communement avoir été habitée la prémière de quatre.

D. *Quel eſt le climat de l'Aſie?*

R. Comme elle s'étend ſous trois zones différentes, le climat ne peut pas être égal dans l'Inde, par exemple, & dans la Tatarie; mais on peut dire en général, que le climat de l'Aſie eſt le plus délicieux de toute la terre. Il abonde en toute ſorte de production d'utilité, d'agrément & de luxe. On y trouve beaucoup de mines d'or & d'argent, des pierres précieuſes & des parfums de toute eſpèce.

D

ГЛАВА XX.
ТОЛКОВАНІЕ ДВАТЦАТОЙ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I

О КЛИМАТѢ АЗІИ, О ПРАВЛЕНІЯХЪ, ВѢРАХЪ И НРАВАХЪ НАРОДОВЪ АЗІАТИЧЕСКИХЪ.

Вопросъ.

Какую часть свѣта представляетъ карта XX?

Отвѣтъ.

Азію, которую почитаютъ перво населенную изъ четырехъ.

В. *Какой климатъ Азіи?*

О. Какъ она распространяется подъ тремя разными зонами: то климатъ не можетъ быть равенъ въ Индіи, на примѣръ, и въ Татаріи; но можно сказать вообще, что климатъ Азіатической есть наиприятнѣйшій всея земли; изобилуетъ разными произращеніями для пользы, пріятности и роскоши. Въ оной находится множество золотыхъ и серебреныхъ рудъ, драгоцѣнныхъ каменьевъ и благовонныхъ вещей всякаго рода.

XX.
40
30
20
10
0
60
70
80
90
100
110
150
160
G
A
B
C
E
F
II
III
IV
V
VI

D. *Quel eſt le Gouvernement de l'Aſie?*

R. Il eſt par tout deſpotique, la partie Aſiatique de l'empire Ruſſe exceptée.

D. *Quelles ſont les principales religions de l'Aſie?*

R. Le Chriſtianiſme, le Judaiſme, le Mahometiſme & le paganiſme. Les deux dernières y ont le plus d'étenduë.

D. *Quelles ſont les moeurs Aſiatiques?*

R. Les mœurs y différent comme les climats. En-général les Aſiatiques ſont ſpirituels, affables, & magnifiques; deux choſes diſtinguent ſur tout les Chinois, ſavoir leur orgueil, & leur amour pour les ſciences, & les arts. Ils accordent un œil aux Européens & diſent, que tous les autres peuples de la terre ſont aveugles. La ſcience fait la nobleſſe chès eux. Les lettrés ſont les prémiers de l'Empire. Il n'y a de famille noble de naiſſance, que celle de l'Empereur.

ARTICLE II.

DIVISION DE L'ASIE.

D. *Comment diviſés-vous l'Aſie?*

R. En ſix grandes parties, qui ſont:

I.)

В. Какое правленіе въ Азіи?

О. Оно вездѣ деспотическое, выключая Азіатическую часть Россійской имперіи.

В. Какіе суть главные законы въ Азіи?

О. Христіанской, Іудейской, Магометанской и язычество. Сіи два послѣдніе больше всѣхъ распространены.

В. Какіе суть нравы Азіатическихъ народовъ?

О. Нравы разнствуютъ какъ и климаты. Вообще сказать, Азіатическіе народы суть разумны, благосклонны и великолѣпны. Двѣ вещи особливо различаютъ Китайцовъ, а именно, ихъ гордость и охота къ наукамъ и художествамъ. Они сказываютъ, что Европейцы имѣютъ одинъ глазъ, и что прочіе народы въ свѣтѣ слѣпые. Науки составляютъ у нихъ дворянство: ученые люди суть первые въ государствѣ. Одна фамилія Императорская почитается дворянской породы.

ЧЛЕНЪ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ АЗІИ.

В. Какъ вы раздѣляете Азію?

О. На шесть большихъ частей, которыя суть:

I.) La TURQUIE ASIATIQUE, qui comprend.

a.) La NATOLIE, dite autrefois *l'Asie mineure*

b.) la SYRIE &

c.) L'ARABIE.

II.) Le Royaume de PERSE.

III.) L'Empire du MOGOL.

IV.) L'INDE ou l'Inde ORIENTALE, qui consiste en divers Royaumes & îles.

V.) L'Empire de la CHINE avec celui du JAPON.

VI.) La grande TATARIE, qui se divise en

d.) La Tatarie Russienne.

e.) La Tatarie Chinoise &

f.) La Tatarie Indépendante; chaque nation de ces Tatares a son Prince particulier, qu'on appelle *Cane*.

D. *Comment divise-t-on L'Asie mineure?*

R. Les Turcs la divisent depuis 400 ans en quatre grandes provinces, qui sont:

1. La NATOLIE proprement dite.
2. L'AMASIE avec la capitale de même nom, près de la mer noire.

I.) ТУРЦІЯ АЗІАТИЧЕСКАЯ, въ которой находится

a.) НАТОЛІЯ, называемая прежде сего *малою Азїею*,

b.) СИРІЯ и

c.) АРАБІЯ.

II.) Королевство ПЕРСИДЦКОЕ.

III.) Имперія МОГОЛСКАЯ.

IV.) ИНДІА ВОСТОЧНАЯ, которая состоитъ изъ разныхъ королевствъ и островоъ.

V.) Имперія *КИТАЙСКАЯ* съ Японскимъ государствомъ.

VI.) Большая *ТАТАРІЯ*, которая раздѣляется на

d.) Татарію Рускую,

e.) Татарію Китайскую и

f.) Татарію не зависящую; всякой народъ сихъ Татаровъ имѣетъ своего особливаго Государя, которой называется *Ханомъ*.

В. *Какъ раздѣляютъ малую Азїю?*

О. Турки оную раздѣляютъ съ 400 лѣтъ на 4 болшія провинціи, которыя суть:
1. *НАТОЛІЯ*, собственно такъ названная.
2. *АМАЗІЯ* съ столицею того же имени при Черномъ морѣ.

3. La CARAMANIE avec la capitale *Satalie* &

4. L'ALAUDULIE avec *Marach* sa capitale près de la Mediterranée.

Dans la Natolie proprement dite nous trouvons sur la mer noire les provinces, qu'on nommoit anciennement

I. BITHYNIE, dont *Pruse* où *Burse* au pied de l'Olympe étoit capitale, on y remarque encore

1. *Nicée* remarquable à cause des conciles Oecumeniques, qui y furent tenus, nommée à présent *Isnich*.

2. *Calcédoine*, où se tint aussi un concile oecumenique l'an 431 de J. C. contre *Nestorius*

3. *Nicomédie*, bâtie par *Nicomède*, Roi de *Bythynie*.

II. PONT, dont *Heraclée*, aujourd'hui Penderachi, étoit capitale.

III. PAPHLAGONIE, dont *Sinope*, la residence du Roi MITHRIDATE, étoit capitale.

Près de l'Archipel nous trouvons les provinces, qu'on nommoit autre fois La PETITE PHRYGIE, où étoit, *Troja*, dont elle fut nommée *Troade*, aujoutd'hui *Sarcum*.

La

3. КАРАМАНІЯ съ столицею *Саталіею* и

4. АЛАУТУЛІЯ съ столицею *Марашъ* при Средиземномъ моръ.

Въ Натоліи, собственно такъ названной, находимъ мы при Черномъ моръ провинціи издревле называемыя:

I. БИФИНІЯ, которой столица была *Пруса* или *Бурса* при подошвъ Олимпа. Примъчаются еще

1. *Никея* по причинъ вселенскихъ Соборовъ, которые во ономъ городъ держаны, называемая нынъ *Иснишъ*.

2. *Калцедонія*, гдъ Соборъ вселенскій былъ держанъ въ 431 году отъ Р. Х. противъ *Несторія*.

3. *Никомедія* построенная *Никомедомъ* Царемъ *Бифинскимъ*.

II.) ПОНТЪ, котораго столица была *Гераkле*, нынъ Пендераши называемая.

III.) ПАФЛАГОНІЯ, которой столица была *Синопъ*, резиденція Царя МИТРИДАТА.

При Архипелагъ мы находимъ провинціи называемыя прежде сего МАЛОЮ ФРИГІЕЮ, гдъ была *Троя*, отъ которой была названа *Троадою*, нынъ *Саркумъ*.

La MISIE sur le détroit des Dardanelles,

La LYDIE, aujourd'hui *Carasie* avec les villes 1.) de *Sardes*, qui n'est à présent qu'un village nommé *Sardo* sur le *Pactole*, aujourd'hui *Sarabat* & 2.) de *Philadelphie* nommée par les Turcs *Allah Scheyr*, qui veut dire, ville de Dieu.

L'EOLIDE sur l'Archipel avec les villes d'*Elée*, *Phocée*, & *Pherée*, elle est aussi arrosée par le *Pactole* & l'*Hermus*.

L'IONIE le long de la mer Egée avec les villes d'*Ephèse*, de *Miléte*, de *Smirne*, de *Colophon*, d'*Erythrée*, de *Clazomène* & d'*Heraclée*; il n'en subsiste que SMIRNE, elle est arrosée par le *Caystre* & le *Meandre*.

La CARIE, aujourd'hui *Aidinelli*, elle a l'Archipel au couchant & au midi la mediterranée, *Halicarnasse* en étoit la capitale ou *Alabanda* selon Moreri.

La DORIDE, une presqu'île, qui faisoit partie de la *Carie* avec les villes de *Ceramus* & de *Gnidus*.

La GRANDE PHRYGIE avec les villes de *Simnada*, de *Laodicée* & de *Hierapolis*, entre la *Paphlagonie* au Nord, la *Galatie* à l'Orient, la *Lydie* au Midi & la *Misie* à l'occident.

La GALATIE ou *Gallo-grèce*, ainsi nommée

МИЗІЯ при устьѣ Дарданелвскомъ.

ЛИДІЯ, нынѣ *Карасія* съ городами: 1.) *Сардомъ*, что теперь только деревня, называемая Сардо при *Пактолѣ*, что нынѣ *Сарабатъ*; и 2.) *Филадельфія*, называемая Турками *Аллагъ Шеиръ*, что значитъ городъ Божій.

ЕОЛІЯ при Архипелагѣ съ городами *Элеею*, *Фокеею* и *Ферееу*; она рѣками *Пактоломъ* и *Гермомъ* также обливается.

ІОНІЯ вдоль моря Егейскаго съ городами *Ефесомъ*, *Милетомъ*, *Смирною*, *Колофономъ*, *Еритреею*, *Клазоменомъ* и *Гераклеею*, изъ оныхъ одна осталась СМИРНА. Она рѣками *Каистромъ* и *Меандромъ* обливается.

КАРІЯ, нынѣ *Аидинелли*, она граничитъ съ Архипелагомъ къ западу и съ Средиземнымъ моремъ къ югу; *Галикарнассъ* былъ столица оной или *Алабанда* по мнѣнію Мореріеву.

ДОРИДА полуостровъ, которой составляетъ часть *Каріи* съ городами *Керамомъ* и *Гнидомъ*.

БОЛЬШАЯ ФРИГІЯ съ городами *Симнадою*, *Лаодикеею* и *Гіераполомъ* между *Пафлагоніею* къ северу, *Галаціею* къ востоку, *Лидіею* къ югу и *Мисіею* къ западу.

ГАЛАТІЯ или *Галлогреція*, такъ назван-

mée à cause des Gaulois, qui s'y éta- établirent sous la conduite de LEONORIUS après le saccagement de Rome l'an 280 avant la Naissance de J. C. ses villes étoient *Ancyre*, *Amise*, *Cybèle* &c.

L'AMASIE est située, où étoit autrefois le *Pont*, la *Capadoce* avec les villes de *Comane*, de *Néocésarée*, de *Trébisonde*, de *Césarée* & la *Petite Arménie* avec les villes de *Sébaste* & de *Maraz*.

La CARAMANIE est située sur la mer Mediterranée, où étoit la *Cilicie*, avec *Tarse*, un bon port, la *Licaonie* avec *Iconie* sa capitale, l'*Isaurie* avec *Isauria* ou *Isauropolis* sa capitale. La *Pisidie* avec les villes *d'Antioche*, de *Pisidie*, de *Segalasse* & de *Selga*. La *Pamphylie* avec les villes de *Perge*, *d'Aspendus* & de *Termessus* & la *Lycie* avec les villes de *Patare*, de *Mire* & *d'Andriaque*.

L'ALAUDULIE ou *Kulkadrie* est située du côté du levant près de *l'Euphrate* & Confine à la *Turcomanie*, nous y remarquons la ville d'ISSUS à présent Ajazzo, où ALEXANDRE LE GRAND livra la seconde bataille à *Darius*.

званная по причинѣ Галловѣ населившихся тамѣ по раззореніи Рима подѣ предводительствомѣ ЛЕОНОРІЯ вѣ 280 году прежде Р. X. города оной были *Анкира*, *Амисѣ*, *Кибелѣ* и пр.

АМАЗІЯ есть, гдѣ прежде сего были: ПОНТѢ, *КАПАДОКІЯ* сѣ городами *Команомѣ*, *Неокесаріею*, *Требизондомѣ*, *Кесаріею*, и проч. *Малая Арменія* сѣ городами *Себастомѣ* и *Маразомѣ*.

КАРАМАНІЯ при Средиземномѣ морѣ, гдѣ были *ЦИЛИЦІЯ* сѣ *Тарсомѣ*, хорошею гаванью; *ЛИКАОНІЯ* сѣ *Иконіею* ея столицею, *ИСАУРІЯ* сѣ *Исауріею* или *Исаурололомѣ*, ея столицею; ПИСИДІЯ сѣ городами *Антіохіею Писидскою*, *Сегалассомѣ* и *Селгою*; *ПАМФИЛІЯ* сѣ городами *Пергомѣ*, *Аспендомѣ* и *Термессомѣ* И *ЛИЦІЯ* сѣ городами *Патаромѣ*, *Мирою* и *Андріакомѣ*.

АЛАУДУЛІЯ или *Кулкадрія* есть вѣ восточной сторонѣ при *Ефратѣ* и граничитѣ сѣ *Туркоманіею*; мы во оной примѣчаемѣ городѣ ИССѢ, нынѣ *Аяццо*, гдѣ АЛЕКСАНДРѢ ВЕЛИКІЙ имѣлѣ второе сраженіе сѣ *Даріемѣ*.

D. *Quelle est la ville capitale de la Natolie proprement dite ?*

R. C'est CHIUTAY, *Cotyæum*, qui étoit très *célébre* au tems de la persécution de DIOCLÉTIEN, ou selon d'autres *Smirne.*

D. *Comment divisés-vous la Sorie ou Syrie ?*

R. La Sorie comprend trois grandes provinces, que les anciens nommoient:

I. La SYRIE avec *Damas*, sa capitale sur le *Baradi* au pied du mont *Liban*.

II. La PHENICIE, qui étoit autrefois divisée en deux parties, la prémière, nommée la *Phénicie propre*, comprenoit les villes de *Béryte*, de *Tyr* & de *Sydon* &c. & l'autre, appellée la *Phénicie du Liban*, avoit les villes *d'Héliopolis*, *d'Edesse*, de *Palmyre* &c. &

III. La PALESTINE:

Les Turcs divisent la *Syrie* en trois Gouvernemens, qui sont celui *d'Alep*, celui de *Tripoli*, & celui de *Damas*.

D. *Comment divise-t-on la Palestine ?*

R. La PALESTINE fut sur la fin de la Monarchie Judaïque divisée en quatre principautés, nommées *Tetrarchie*, savoir:

1.

В. Какая есть столица Натоліи, собственно такъ названной?

О. Столица оной есть ШІЮТЕ, *Сатуаент*, которая была весьма *славна* во время гоненія ДІОКЛИТІАНА, или *Смирна* по мнѣнію другихъ.

В. Какъ раздѣляете вы Сорію или Сирію?

О. Сорія содержитъ три большія провинціи, которыя издревле назывались:

I. СИРІЯ съ *Дамаскою*, ея столицею, на *Баради* при подошвѣ горы *Либаны*.

II. ФЕНИКІЯ, которая была прежде сего раздѣлена на двѣ части: первая, называемая *Финикіею собственною*, имѣла города *Беритъ*, *Тиръ* и *Сидонъ* и проч. вторая, называемая *Финикіею Либанскою*, содержала въ себѣ города *Геліополь*, *Едесъ*, *Пальмиру* и проч. и

III. ПАЛЕСТИНА.

Турки раздѣляютъ *Сирію* на три Губерніи, которыя суть, *Алепская*, *Триполиская* и *Дамаская*.

В. Какъ раздѣляютъ Палестину?

О. ПАЛЕСТИНА была раздѣлена при концѣ Іудейской Монархіи на четыре княжества, называемыя *Тетрархіею*, а именно:

I.

1. La JUDÉE, qui camprenoit les quatre tribus de *Juda*, *de Benjamin*, de *Dan*, & de *Simeon*.

2. La GALLILÉE, qui contenoit les quatre tribus *d'Issachar*, de *Zabulon*, *d'Azer* & de *Nephtali*.

3. La SAMARIE, qui renfermoit la tribu *d'Ephraïm* & la moitié de celle de *Manassé* &

4. La PERÉE en de là du *Jourdain* près des frontières de *l'Arabie*; la tribu de *Gad* possedoit le païs, que les Ecrivains profanes nommoient *Iturée* habitée par des *Amoréens*; la moitié de la tribu de *Manassé* habitoit la province de *Trachonitis*, située entre les montagnes *d'Hermon* & de *Galad*.

D. *Que remarqués-vous de la Turcomanie?*

R. LA TURCOMANIE, qui est la *grande Arménie* des anciens, est un païs très vaste, ayant environ 360 lieues de longueur & 120 de largeur; ce païs est fort montagneux & fournit beaucoup de miel, de bonne soie & de beaux chevaux, mais peu de vin.

Les

1. ІУДЕЯ, которая содержала четыре колѣна, *Іудейское*, *Веніаминское*, *Данское* и *Симеонское*.

2. ГАЛИЛЕЯ, которая содержала четыре колѣна, и *Захарское*, *Забулонское*, *Азерское* и *Нефталїйское*.

3. САМАРІЯ, которая содержала колѣно *Ефраимское* и половину колѣна *Манассіепа* и

4. ПЕРЕЯ, по ту сторону *Іордана* при границахъ *Арабїи*, колѣно *Гадово* населилось въ землѣ свѣтскими писателями называемою *Итуреею* обитаемою прежде *Аморелми*; а половина колѣна *Манассіепа* обитала въ провинціи *Трахонитисѣ*, лежащей между горами *Гермономъ* и *Галадомъ*.

В. *Что примѣчаете вы о Туркоманїи*?

О. ТУРКОМАНІЯ, прежде сего *великая Арменїя*, есть земля весьма пространная, имѣя около 360 миль долины и 120 ширины; она зело гориста, и изобилуетъ медомъ, хорошимъ шелкомъ и добрыми лошадьми, но имѣетъ мало виноградняго вина.

Жители

Les habitans se nomment *Arméniens*, leur religion différe de la Latine & de la Gréque, ils ont à la tête de leur clergé deux Patriarches, dont l'un réside dans ce païs & l'autre dans la Natolie. Ces Patriarches aussi bien que les Evêques menent une vie tout à fait exemplaire.

LA TURCOMANIE OCCIDENTALE confine à la *Natolie*, les endroits les plus remarquables en sont:

ERZERUM sur l'*Euphrate* avec un Evêque Arménien, c'est une grande ville, & bien peuplée avec une double enceinte de murailles & deux châteaux; l'un de ces châteaux a un *Pacha* pour commandant & un *Aga* des janissaires commande dans l'autre. Le Gouvernement *d'Erzerum* rend 300 bourses par an au Pacha.

KARS sur la rivière de même nom selon la carte de l'Empire des Turcs par Lotter dans une contrée fertile, ville grande, riche & marchande.

VAN, près du lac de même nom, ville grande & commerçante, on remarque dans cette partie de Turcomanie le mont *Ararat*, où l'Arche de Noé s'arrêta après le Déluge.

LA

Жители называются *Армянами*, законъ ихъ отличенъ отъ Латинскаго и Греческаго; они имѣютъ для исправленія духовенства двухъ Патріарховъ, изъ коихъ одинъ имѣетъ свое жительство въ той же землѣ, а другой въ Натоліи. Сіи Патріархи такъ какъ и Епископы живутъ примѣрно.

ТУРКОМАНІЯ ЗАПАДНАЯ граничитъ къ *Натоліи*; мѣста примѣчанія наидостойнѣйшія суть:

ЕРЦЕРУМЪ при *Эфратѣ* съ Армянскимъ Епископомъ; сей городъ есть великій, многолюдный съ двойнымъ огороженіемъ стѣнъ и съ двумя замками; надъ однимъ командуетъ *Паша*, а надъ другимъ *Ага* Янычерской. Губернія Ерцерумская платитъ 300 кошельковъ каждой годъ Пашѣ.

КАРСЪ, на рѣкѣ того же имени по Ландкартѣ Лотеревой о Турецкой имперіи, состоитъ на плодородномъ мѣстѣ, городъ великій, богатой и знатной купечествомъ.

ВАНЪ, при озерѣ того же имени, городъ великій и торговой; находится въ сей части Туркоманіи гора *Араратская*, на которой Ноевой ковчегъ остановился по потопѣ.

ТУР-

LA TURCOMANIE ORIENTALE est située près des frontières de Perse; les endroits les plus remarquables en sont:

Erivan ou *Irvan*, capitale de l'Arménie Persienne sur le *Zenqui*, qui vient du lac d'Erivan; ce païs est rempli de vignes & de Jardins, que les habitans croient les mêmes avec ceux, que NOÉ planta.

Eschmiazin à deux milles d'Erivan, grand bourg & la résidence d'un Patriarche Arménien avec un monastère célébre. Le Patriarche a sous lui 47 Archevêques & son revenu est environ de 600000 écus.

Naksivan sur *l'Aras* autre fois *Araxès*. Les Arméniens prétendent, que cette ville avoit été bâtie par NOÉ d'abord après le déluge.

Zulpha sur l'Aras, ville ci-devant fort considérable, mais ruinée par *Chagh Abas I*, qui mourut l'an 1629. Ce n'est aujourd'hui qu'un bourg assès chetif.

Astibat à une lieue de l'Aras, le terroir y est excellent & a de très bon vin, c'est le seul païs, qui produit le *Ronas*, racine, qui

s'é-

ТУРКОМАНІЯ ВОСТОЧНАЯ лежитЪ при границахЪ ПерситскихЪ; мѣста примѣчательнѣйшія суть:

ЕрипанЪ или *ИрпанЪ*, столица Арменіи Персицкой при *Ценги*, которая рѣка происходитЪ изЪ озера Ериванскаго; сія земля наполнена виноградными садами, которые жители почитаютЪ насажденными НОЕМЪ.

Ежмїацинъ, двѣ мили отЪ Еривана, великая слобода и резиденція Патріарха Армянскаго, гдѣ есть славный монастырь. ПатріархЪ имѣетЪ подЪ властію 47 Архіепископовъ, и получаетЪ доходу около 600000 ефимковЪ.

Накеипанъ при *Арасѣ* прежде именованномЪ *Араксесѣ*.

Армяне повѣствуютЪ, что сей городЪ построенЪ НОЕМЪ вскорѣ по потопѣ.

Цульфа при Арасѣ, городЪ прежде сего весьма знатной; но теперь есть только худая слобода; потому что была раззорена *ШахЪ-АбасомЪ I*, которой скончался вЪ 1629 году.

Астибатъ, за одну милю отЪ Араса, земля плодоносна, и изобилуетЪ весьма изряднымЪ виноградным ЪвиномЪ, она же производитЪ одна *Ронасъ*, корень распро-

s'étend dans la terre comme la réglisse & qui sert à teindre en rouge.

D. *Quelles provinces Turques remarque-on encore près de la Turcomanie?*

R. 1.) Le DIARBEC, 2.) le CURDISTAN, & 3.) l'YERAC.

Le DIARBEC, qui est situé entre le Tigre & l'Ephrate, est l'ancienne *Mésopotamie.* On y remarque:

Diarbekir ou *Caraemid* anciennement *Amida* sur la rive droite du Tigre.

Mosoul aussi sur la rive droite du Tigre vis à vis du lieu, où étoit la ville de *Ninive*, capitale de l'Assyrie; à quelque distance de *Mosoul* est une Mosquée, où l'on montre le tombeau du Prophéte *Jonas*. Il y a des Chrétiens Nestoriens, qui ne croient point le mystère de la Sainte Trinité.

Ophri, *Orpha* ou *Ourpha* passe pour l'ancienne *Edesse*, où le Roi ABGARE faisoit sa résidence. Ce prince, dit-on, écrivit une lettre à notre Sauveur, & en reçut une réponse.

Nesbin

пространяющейся въ землю на подобіе солоткаго корня, и служащей къ крашенію краснаго цвѣта.

В. Какія провинціи Турецкія примѣчаются еще около Туркоманіи?

О. 1.) ДІАРБЕКЪ, 2.) КУРДИСТАНЪ и 3.) ІЕРАКЪ.

ДІАРБЕКЪ, которой находится между Тигромъ и Ефратомъ, есть древняя *Мезопотамія*, примѣчаются во оной землѣ:

Діарбекиръ или *Караемидъ*, издревле *Амида* на правомъ берегу Тигра.

Мосулъ на правомъ же берегу Тигра, напротивъ бывшаго города *Нинипа*, столицы Ассирійской; въ нѣкоторомъ разстояніи отъ *Мосула* есть Мечеть, гдѣ показываютъ гробницу Пророка *Іоны*; воономъ живутъ Христіане Несторіанскіе, которые не вѣруютъ таинству Святыя Троицы.

Офри, *Орфа* или *Урфа* слыветъ древнимъ *Едессомъ*, гдѣ Король АБГАРЪ имѣлъ свою резиденцію. Сей Государь, сказываютъ, написалъ письмо къ нашему Спасителю, и получилъ отъ него отвѣтъ.

Нес-

Nesbin, qui eſt l' ancienne *Niſibe*, on y montre le tombeau du Prophéte *Eliſée*.

Haran, nommé auſſi *Carre*, eſt remarquable, par ce que c'eſt l'endroit, où *Thare* père *d'Abraham*, habitoit, ce fut auſſi près de là, que *Craſſus*, Triumvir Romain, ſut défait par les Parthes.

Le CURDISTAN, qui eſt l'ancienne Aſſyrie, eſt ſitué près des frontières de Perſe & tire ſon nom des montagnes de Curdes, la plus grande partie de ce païs eſt déſerte & les habitans profeſſent une réligion particulière, mélée du Chriſtianiſme, du Paganiſme & du Mahometiſme.

On y trouve *Betlis* près du lac de *Van*, ville, qui a ſon Prince ou Emir particulier.

L'YERAC entre l'Euphrate & le Tigre, c'eſt l'ancienne Caldée, où étoit la ville & la tour de Babylone.

On y voit, 1.) *Bagdad* capitale de cette province, le commerce y eſt floriſſant, on y trouve des Chrétiens Jacobites, Neſtoriens & Arméniens, comme auſſi des Juifs, qui vont viſiter le tombeau du Prophéte *Ezéchiel*, qui eſt à quelques journées de-là 2.) *Korbella*, qui

eſt

Несбинъ, что есть древній *Нисибъ*, въ ономъ показываютъ гробницу Пророка *Елисея*.

Гаранъ или *Карръ* примѣчателенъ для того, что въ ономъ *Θаръ* отецъ АВРААМОВЪ жилъ; при ономъ и *Красъ* Тріумвиръ Римской былъ разбитъ Парθянами.

КУРДИСТАНЪ, что есть древняя Ассирія, находится при границахъ Персицкихъ, и имѣетъ свое имя отъ Курдскихъ горъ. Большая часть сей землй есть пуста, и жители имѣютъ особливой законъ, смѣшенной Христіанствомъ, Язычествомъ и Магометанствомъ.

Въ оной землѣ находится *Бетлисъ* близъ озера *Вана*, городъ имѣющій своего собственнаго Князя или Емира.

Іеракъ, между Ефратомъ и Тигромъ; сія есть древняя Халдея, гдѣ былъ городъ *Вавилонъ*, и Башня того же имени.

Багдадъ есть столица сей провинціи; торгъ онаго города есть знатной; во ономъ находятся Христіане, Якобиты, Несторіане и Армяне, такъ какъ и Жиды, которые пріѣжжаютъ на поклоненіе гробницѣ Пророка *Ецехіела*, на нѣкоторыя дни ѣзды; отстоящій отъ онаго *Корбелла*,

 гдѣ

eſt l'endroit, où *Mortuſa Ali*, gendre du faux Prophéte MAHOMET, eſt inhumé.

D. *Que remarqués-vous de la Géorgie ou du Gourgiſtan?*

R. La GEORGIE ſituée entre la mer noire & la mer Caſpienne près du mont *Caucaſe* peut avoir environ deux cens lieues d'étendue tant en longueur qu'en largeur; le païs formoit autrefois trois provinces, qui étoient: la *Colchide*, *l'Albanie* & *l'Ibérie*.

Le Terroir n'eſt par tout également fertile, on y trouve des endroits fort ſteriles & d'autres abondans: Ce païs fournit du vin, de la ſoie, du miel, de la cire, des cuirs de boeufs, des peaux de Martes, de Tigres & d'autres bêtes en aſſés grande quantité. Les habitans vendent leurs denrées pour de l'argent & par échange contre d'autres Marchandiſes. Tout ce qui eſt neceſſaire à l'entretien de la vie, comme le pain, la viande, le poiſſon, & les fruits, y eſt en abondance & à un prix modique.

Les *Géorgiens* ſont d'une belle taille, robuſtes & paſſent pour les meilleurs ſoldats de toute l'Aſie & le ſexe y eſt d'une beauté très rare, de là vient, qu'on en voit un

gran

дѣ гробница *Мартузи Али*, зятя ложнаго Пророка МАГОМЕТА.

В. *Что ты примѣчаете о Грузіи или о Гургистанѣ?*

О. ГРУЗІЯ, лежащая между Чернымъ и Каспійскимъ морями, близъ Кавказскихъ горъ, можетъ имѣть около 200 миль обширности, какъ долготы, такъ и широты; сія земля составляла прежде сего три провинціи, которыя были *Колхидъ*, *Албанія* и *Иперія*.

Не вездѣ равное плодородіе; есть мѣста безплодныя и другія изобильныя; оная земля имѣетъ виноградъ, шелкъ, медъ, воскъ, бычачія кожи, мѣхи собольи, барсовые, и другихъ звѣрей въ довольномъ числѣ. Жители продаютъ свои продукты за деньги и размѣну на другія товары. Все, что нужно есть къ жизни, какъ то хлѣбъ, мясо, рыбы и овощи, находится съ изобиліемъ и дешево.

Грузинцы суть хорошаго роста, бодрые, и почитаются наилучшими салдатами изо всей Азіи; и женской полъ почитается наикраснѣйшимъ; чего ради великое число

grand nombre à la cour du grand Seigneur & dns celle du Roy de Perſe; elles ne manquent pas non plus d'eſprit, ni de genie.

Ils ſont Chrétiens du rit Grec ſous un Patriarche, qui ſe nomme *Catholicos* & réſide à *Sgheta*, qui eſt un grand couvent à 20 verſtes de *Tifflis*. On dérobe ſouvent chès eux des enfans de l'un & de l'autre ſexe, que l'on vend pour être eſclaves chès les Turcs ou chès les Perſans. Pour obvier à ce mal on marie les filles à l'âge de 7 ou 8 ans.

La GEORGIE eſt diviſée en deux parties, c'eſt-à-dire en *orientale* & *occidentale*.

La *Géorgie occidentale eſt* ſituée près de la mer noire. L'air, qu'on y reſpire, eſt m ſain. On y a beaucoup de gibier, de bon vin quantité de vers à ſoie & de riches mines de fer. Les maiſons ſont petites & très chétives n'ayannt que les quatre parois, une porte une fenêtre, & un foyer. Ceux, qui habitent ſur les montagnes, entretiennent beaucoup de betails & ſur tout des pourceaux, qu'ils engraiſſent. Les habitans des villes s'occupent à nourir des vers à ſoie, & a y travailler.

On y trouve: 1.) l'*Avogaſie* avec la ville de *Santa Sophia*, où étoit la *Colchide*

наго находится при Турецкомъ и Персидскомъ Дворахъ; они при томъ весьма разумны, и всѣми душевными качествами одарены.

Вѣра у нихъ Христіанская, Греческаго исповѣданія, подъ правленіемъ Патріарха, которой называется *Каѳоликозъ*, и пребываніе имѣетъ въ *Схетѣ*, что есть большой монастырь въ 20 верстахъ отъ *Тифлиса*. Крадутъ у нихъ часто дѣтей обоего пола, которые продаются невольниками Туркамъ или Персіанамъ. Для избавленія того выдаютъ за мужъ дѣвицъ 7 или 8 лѣтнихъ.

ГРУЗІЯ раздѣляется на двѣ части, *восточную* и *западную*.

Грузія западная лежитъ при Черномъ морѣ. Воздухъ тамошній не здоровъ. Земля изобилуетъ дичиною, хорошимъ виноградомъ, шелковыми червьми и богатыми желѣзными рудами. Домы суть малые и весьма худые, имѣя только четыре стѣны, дверь, окошко и очагъ. Горскіе жители имѣютъ много скотовъ особливо много свиней, которыхъ выкармливаютъ; а городскіе упражняются веденіемъ шелковыхъ червей и приготовленіемъ шелка.

Во оной находится: 1.) АВОГАСІЯ съ городомъ *Санта Софія*, соотвѣтству-

des anciens. 2.) *L'Abassie* à l'orient de *l'A-vogasie.* 3.) La *Mingrélie* sur le bord du Nor & de la mer noire, dont les habitans sont ap-pellés *Odichy* & le Czar est nommé *Dadia* ou Prince de la mer noire. La résidence e *Odicha.* Il y a un Archevêque de la Rélig Gréque, que le Prince & toute la nation O chienne professent. Les Turcs y ont plusieu forteresses. On trouve derrière le païs de Dadian vers le Nord-Est le long des mon Caucasses les *Svanétes*, qui sont la plup Chrétiens du rit Grec; c'est une nation dépendante, qui se choisit un Prince pour gouverner. Le Prince, qui y régne à prés se nomme *Helvane.* 4.) La *Gouréa* sur bord du Sud-Est de la mer noire au con ent de la *Riona* & de la *Tcharogha* gouvernée par le Czar GOURIEL, sa r dence est *Osourguette* sur la mer noire. L'a cienne résidence des Czars de *Gouréa* é *Agbalcigbe* entre les rivières de *Mtgovar* de *Zyroula*, elle est aujourd' hui la résiden d'un Pacha à trois queues de Chevaux. l habitans du païs de *Gouréa* sont aussi bien q leur Prince GOURIEL de la Réligion Gré & ils ont leur propre Archevêque. Les Tu y ont aussi plusieurs forteresses. Les païs le

ствующая съ древнею Колхидою. 2.) АБАССІЯ къ востоку *Апогасіи.* 3.) МИНГРЕЛІЯ при берегахъ сѣверовосточныхъ Чернаго моря, жители которой называются *Одышами*; а Царь именуется ДАДІАНОМЪ или Княземъ Чернаго моря; его резиденція есть *Одиша.* Во ономъ городѣ находится Архіепископъ Греческой вѣры, которую какъ владѣтель, такъ и весь Одишинской народъ исповѣдуютъ. Турки имѣютъ во оной части много крѣпостей. Позади сего Дадіанова впаденія къ сѣверовостоку, вдоль по Кавказскимъ горамъ живутъ *Спанеты*, которые по большой части Христіане Греческаго исповѣданія; сей есть вольной народъ, избирающій собственнаго своего начальника. Нынѣ владѣющій имъ Князь, называется ГЕЛВАНЪ. 4.) *Гурея*, при берегахъ южновосточныхъ Чернаго моря, близъ соединенія *Ріони* и *Чароги*, управляема Царемъ ГУРІЕЛОМЪ; резиденція его есть *Осургетъ* при Черномъ морѣ; древняя резиденція Царей Гуріелскихъ была *Ахалцихъ*, между рѣками *Мтгопарою* и *Цыкулою*; въ ономъ городѣ нынѣ пребываніе имѣетъ Паша о трехъ бунчукахъ. Жители Гуріелскаго владѣнія, такъ какъ и Царь ихъ ГУРІЕЛЪ, суть Греческаго исповѣданія, и имѣютъ собственнаго своего Архіепископа. Турки также имѣютъ во оной землѣ

levés au Prince de Gouréa sont 1.) celui des *Chabzétes* sur la rive droite de la *Tcharoga* 2.) Celui des *Tchanètes* sur la rive gauche de la même rivière 3.) Celui des *Bambougdes.* 4.) Celui des *Sclarétes* vers le midi de la même rivière 5.) Celui des *Basianes* & 6.) celui des *Atabaques*, qui sont sur le bord méridional de la mer noire *L' Imérétie*, qui est vers le milieu, est le païs du Czar des Milétiniens entre la *Riona* & la *Mtgovara*. Le Czar & tous ses sujets sont de la Réligion Gréque, mais plusieurs princes milétiniens se sont déja depuis long tems soumis à la Porte Ottomanne, *Koutatis* ou *Coutaïs* en est la résidence. Le Czar SALOMON fit l'an 1769 prisonier le Prince *Eristaw*, qui avoit sa résidence à *Ratcha*, qui est le siége d'un Evêque Grec, & lui créva les yeux, son fils est allé Constantinople pour s'en plaindre. Les Seigneurs de ces trois provinces sont Vassaux du grand Seigneur, à qui ils payoient autrefois un tribut annuel, qui consistoit en toiles & en enfans de l'un & de l'autre sexe, mais l'Imperatrice de Russie CATHERINE II a cassé ce tribut & leur a fait rendre beaucoup de droits par le traité de paix de l'an 1774 article 23 de la tanneur suivante:

Les

много крѣпостей. Зéмли отнятыя отъ Князя Гурійскаго суть: 1.) *Шабзетская* на правомъ берегу Чароги. 2.) *Чанетская* на лѣвомъ берегу той же рѣки. 3.) *Бамбугдская*. 4.) *Скларетская* къ полуднѣ той же рѣки. 5.) *Басіанская* и 6.) *Атабагская* при полуденномъ берегу Чернаго моря. *Имеретія*, лежащая въ срединѣ земли, принадлежитъ Царю Милетинскому, между *Ріоною* и *Мтгопарою*. Царь и всѣ подданные его суть Греческаго исповѣданія; но многіе Князья Милетинскіе подались издавна Портѣ Оттоманской; *Кутатисъ* или *Кутаисъ* есть резиденція оныхъ. Царь САЛОМОНЪ взялъ въ прошломъ 1769 году въ полонъ Князя *Еристапа*, которой имѣлъ свою резиденцію въ Рачѣ, гдѣ Епископъ Греческой пребываніе имѣетъ, и выкололъ ему глаза; сынъ его поѣхалъ въ Константинополь жаловаться о сей обидѣ. Владѣтели сихъ трехъ провинцій суть Вассалы Великаго Султана, которому прежде сего платили годовую дань, состоящую въ холстѣ и дѣтяхъ обоего пóла; но Императрица Всероссійская, ЕКАТЕРИНА II перервала сію дань, и возвратила имъ много преимуществъ по мирному трактату 1774 года, въ артикулѣ 23 слѣдующаго содержанія.

„Les forteresses, qui se trouvent dans „ une partie de la *Géorgie* & de la *Mingrélie* „ comme *Bogdadgick*, *Kutatis* & *Scheberban* „ conquises par les armes Russes, seront re- „ gardées par la Russie comme appartenantes „ à ceux, dont elles ont dépendu ancienne- „ ment, de sorte que si anciennement ou de- „ puis fort long tems ces villes ont été effecti- „ vement sous la domination de la sublime „ Porte, elles seront reconnuës lui appartenir „ & après l'échange du présent traité les „ troupes Russes sortiront au tems convenu „ des susdites provinces de *Géorgie* & de *Min-* „ *grélie*. La sublime Porte de son côté s'en- „ gage conformement au contenu du prémier „ article d'accorder une amnistie générale à „ tous ceux dans ces contrées, qui dans le „ cours de la présente guerre l'auroient of- „ fensée de quelque manière que ce soit. Elle „ renonce solemnellement & à perpétuité à „ exiger des tributs de garçons & de filles & „ toute autre espèce d'imposition. Elle s'en- „ gage de ne reconnoître de ces peuples pour „ ses sujets, que ceux, qui lui auront appartenu „ de toute ancienneté; de laisser & rémettre „ tous les châteaux & lieux fortifiés, qui ont „ été sous la domination des Géorgiens & des

Min-

ВЪ части Грузіи и Мингреліи находя-
„ щіяся крѣпости, *Богдадчикъ*, *Кутатисъ*
„ и *Шегербанъ*, Россійскимъ оружіемъ за-
„ воеванныя, будутъ Россіею признаны при-
„ надлежащими тѣмъ, кому они издревле
„ принадлѣжали; такъ что ежели подлинно
„ оные города издревле или съ давнаго
„ времени были подъ владѣніемъ блиста-
„ тельной Порты: то будутъ признаны ей
„ принадлежащими; а по размѣнѣ настоя-
„ щаго трактата во условленное время Рос-
„ сійскія войски выдутъ изъ помянутыхъ
„ провинцій Грузіи и Мингреліи. Блистатель-
„ ная же Порта съ своей стороны обязывает-
„ ся въ сходственность, съ содержаніемъ
„ перваго артикула дозволить совершенную
„ амнистію всѣмъ тѣмъ, которые въ томъ
„ краю, въ теченіе настоящей войны, какимъ
„ ни есть образомъ ея оскорбили. Торже-
„ ственно и навсегда отказывается она тре-
„ бовать дани отроками и отроковицами, и
„ всякаго рода другихъ податей; обязывает-
„ ся не почитать между ими никого за сво-
„ ихъ подданныхъ, кромѣ тѣхъ, кои из-
„ древле ей принадлежали, всѣ замки и укрѣ-
„ пленныя мѣста, бывшія у Грузинцовъ и

„ Mingréliens à leur propre garde & leur „ propre gouvernement comme aussi de ne „ gêner en aucune manière la Réligion, les „ Monastères & les Eglises, de ne pas empê- „ cher de réparer cellns, qui sont ruinées, ni „ d'en construire de neuves & ces peuples ne „ seront point opprimés de la part du Gonver- „ neur de *Tschildirsque* & autres Chefs & Of- „ ficiers par des exactions, qui les depoillent de „ lnurs biens; mais comme les susdits peuples „ se trouvent sujets de la sublime Porte, la „ Russie ne devra à l'avenir se méler en au- „ cune façon de leurs affaires, ni les molester.

La Porte a eu grand soin de fomenter une mésintelligence continuelle entre les trois Princes, de peur que venant à s'unir, ils ne tcavaillent de concert à sécouer le joug; mais non obstant ils ont pris l'an 1776, lel armes, comme toutes les gazettes les disent, pour se mettre en liberté. Le tems montrera avec quelle réüssite.

La partie orientale est précisement, ce qu'on nomme la *Géorgie proprement* dite, Elle est située près du mont Caucase du Coté de la mer Caspienne, mais elle n'y aboutit pas. *L'Ibérie* & *l'Albanie* étoient situées aux environs de la partie de la *Gégrgie*, nommée

Car-

„ Мингрельцовъ во владѣніи, оставить
„ какъ подъ собственною ихъ стражею и
„ правленіемъ, такъ и не притѣснять ни
„ коимъ образомъ вѣру, монастыри и
„ церькви, и не препятствовать поправленію
„ старыхъ, созиданію новыхъ, и да не
„ будутъ притѣсняемы какими либо тре-
„ бованіями отъ Губернатора *Чилдир-
„ скаго* и отъ прочихъ начальниковъ и
„ Офицеровъ къ лишенію ихъ имѣній. Но
„ какъ помянутые народы находятся под-
„ данными блистательной Порты: то Россій-
„ ская Имперія не имѣетъ со всѣмъ въ
„ оныя вмѣшиваться, ниже притѣснять ихъ.

Порта всячески старалась содержать всегдашнее между сими тремя владѣльцами несогласіе, опасаясь, дабы не искушали соединенною силою отъ послушанія отор-ваться; но они не смотря на то, взяли въ 1776 году, какъ всѣ вѣдомости объявляютъ, оружіе для освобожденія себя; время окажетъ, съ какимъ то успѣхомъ.

Часть восточная есть точная *Грузія*, собственно такъ называемая; она лежитъ близъ Кавказской горы, къ морю, Каспійскому; но къ оному не касается. *Иберія* и *Албанія* были около части *Георгія*, названной *Карталиніею*, *Кардуе-*

Cartalinie, Cordouélie, & *Grousinie*. Ce païs est très fertile & fournit quantité de grains, toutes sortes de fruits & d'excellent vin, on y trouve beaucoup de Mahométans, de Juifs & de Tatars. Il fut divisé ci-devant en païs des *Caghêtes*, & de *Cartalinie*, dont chacun avoit son propre Prince, tous deux vassaux du Roy de Perse. Les provinces de Cartalinie sont celle des *Trialêtes*, celle des *Tchabaghétes*, celle des *Kankouly* & celle des *Tachyry* & les provinces des *Caghêtes* sont celle des *Gliviens*, celle des *Pharmanes*, celle des *Touchétes* & celle de *Didoëtes*. Tous ces païs sont réunis sous le même *Prince*, qui est le Czar HERACLIUS.

La Principauté des *Caghêtes* est un païs assès mal cultivé & la plûpart des habitans demeurent sous des tentes, on y voit:

TCHEREMI, capitale des *Caghêtes*

La Principauté de *Cardouélie* ou *Cartalinie* est située près des frontières. Les habitans font un commerce de soie assés considérable; la grande rivière, qu'on nomme en langue Persanne *Kour*, qui est le *Cyrus* des anciens, & en langue du païs *Mtgowara*, traverse le païs, les endroits les plus remarquables en sont:

TIF-

лïею и Грузïею. Сія земля весьма плодоносна, изобилуетъ хлѣбомъ, овощами и изряднымъ виноградньмъ виномъ; въ оной живетъ много Магометанъ, Жидовъ и Татаръ. Она была прежде сего раздѣлена на Кахетскую и Карталинскую, изъ которыхъ каждая имѣла собственнаго своего владѣтеля, Вассаловъ Шаха Персицкаго. Провинцïи Карталинскïя суть *Трïалетская*, *Чабахетская*, *Кангулская* и *Тахирская*; и провинцïи Кахетскïя суть: *Глипïенская*, *Фарманская*, *Тухетская* и *Дидоетская*. Всѣ сïи провинцïи опять соединены подъ владѣнïемъ Царя ИРАКЛIЯ.

Княжество *Кахетское* не весьма удобренное; и большая часть жителей живутъ въ шатрахъ; во ономъ находится

ЧЕРЕМИ, столица *Кахетовъ*.

Княжество *Кардуельское* или *Карталинское* находится при границахъ. Жители отправляютъ знатной торгъ шелкомъ; большая рѣка, называемая по Перситски *Куръ*, что есть Киръ древнихъ а по Грузински *Мтгопара*, течетъ чрезъ оное; примѣчанія достойнѣйшія мѣста суть:

ТИФ-

TIFLIS, ville grande & bien peuplée, les maiſons ſont baſſes, mal éclairées & bâties pour la plûpart d'argille & de briques, les rues en ſont très mal pavées. La Citadelle eſt au haut de la ville dans une belle ſituation, mais elle n'eſt defenduë que par de mauvaiſes tours; le palais du Czar, qui y réſide, eſt au deſſous de la Citadelle: Il y a des bains chauds, très bien entretenus, qui ſont presque tout le divertiſſement des bourgeois. Leur plus grand commerce eſt en pelleteries, que l'on envoye en Perſe ou à *Ezron* pour *Conſtantinople*. Chacun y peut faire de la poudre à tirer pour ſon uſage: Il y a cinq Egliſes Gréques, ſept Arméniennes, deux Mosquées, qui ſont dans la Citadelle & une Egliſe Catholique Romaine. L'Evêque de *Tifflis* loge auprès de l' Egliſe nommée *Sion*: Les Egliſes des Chrétiens y ont des cloches, ce qui eſt extraordinaire dans le levant. Les *Muézins* ou chantres Turcs n'oſeroient annoncer les heures de leurs prières dans les minarets des Mosquées, parceque le peuples les lapideroit. Le fleuve *Kour* ou *Mtgovara*, qui paſſe près de la ville, vient du mont *Caucaſe* & porte la fertilité dans toutes les Campagnes, qu'il arroſe. Les Turcs s'en rendirent maî-

ТИФЛИСЪ, большой и многолюдной городъ; домы во ономъ ниски, темны и строены по большой части изъ кирпича и глины; улицы худо мощены. Крѣпость есть на верьху города въ хорошемъ мѣстоположеніи; но она худыми только башнями защищена; Дворецъ Царской стоитъ при подошвѣ крѣпости; во ономъ городѣ находятся теплицы въ хорошемъ содержаніи, которыя составляютъ большее увеселеніе мѣщанъ. Большой торгъ жителей состоитъ въ мѣхахъ, отправляемыхъ въ Персію или въ Езронъ для отправленія въ Константинополь. Каждой можетъ дѣлать порохъ для своего употребленія. Церьквей во ономъ находится пять Греческихъ, семъ Армянскихъ, двѣ мѣчети въ крѣпости, и одна Каѳолическая; Епископъ Тифлійскій живетъ близъ церькви, называемой *Сіонъ*. Церькви Христіанскія имѣютъ колоколы, сверьхъ восточнаго обыкновенія. Муецини или понамари Турецкіе не смѣютъ объявить свои молитвы изъ башенъ, опасаясь нападенія народа. Рѣка *Курѣ* или *Мтговара*, которая течетъ мимо города, выходитъ изъ Кавказскихъ горъ, и дѣлаетъ всю землю, чрезъ которую протекаетъ, плодоносную. Турки завладѣли онымъ городомъ,

maîtres; mais ils furent obligés de la rendre aux Perſans l'an 1735 après avoir perdu 15000 hommes dans une bataille, donnée près de là.

Goris, ville fortifiée ſur la rivière de *Kour* ou *Mtgowara*, eſt ſituée entre deux Montagnes, il y a de riches Marchands.

Capiche, ville aſſès conſidérable

Suram, château fortifié.

La réligion Chrétienne a été introduite chès les Géorgiens l'an 312 du tems du Czar Mirian par une fille gréque de 13 ans, nommée NINO.

Le Prince héréditaire du Czar HERACLIUS ſe nomme *George*, né l'an 1750.

Le Czarevitch *Athanaſe Leonovitch* Lieutenant-Général au ſervice Ruſſe & Chevalier de l'ordre de Ste Anne, eſt oncle de la mer du Czar *Héraclius* & propre frère des Czars GHAICOSRO & VAGDANG, qui ſortit de la Géorgie.

Le Czarevitch GEORGE VAGDANGOVITCH Général-en chef & Chevalier de l'ordre d'Alexandre Nevſky & de Ste Anne au ſervice de Ruſſie, étoit frère de la mère du dit Czar.

Le

родомъ; но были принуждены возвратить оной Персіанамъ въ 1735 году, потерявъ 15000 человѣкъ въ сраженіи данномъ при ономъ.

Горисъ, укрѣпленной городъ при *Курѣ* или *Мтгопарѣ* между двумя горами; во ономъ живутъ богатые купцы.

Калишъ, знатной городъ.

Сурамъ, укрѣпленной за́мокъ.

Вѣра Христіанская была введена у Грузинцовъ въ 312 году во время Царя *Миріана* дѣвицею Греческою 13 лѣтнею, именемъ НИНОЮ.

Наслѣдной Принцъ Царя Геракліа называется Георгій, рожденной въ 1750 году.

Царевичь *Аѳанасій Леонопичъ*, Генералъ-Порутчикъ въ Россійской службѣ и Кавалеръ Ордена Св. Анны, есть дядя матери Царя ГЕРАКЛІЯ и родной братъ Царей ХАИКОСРА и ВАГДАНГА, которой вышелъ изъ Грузіи.

Царевичь ЕГОРЪ ВАГДАНГОВИЧЪ, Генералъ-Аншефъ и Кавалеръ Ордена Александра Невскаго и Св. Анны въ Россійской службѣ, былъ братъ матери у помянутаго Царя.

Царе-

Le Czarevitch BAGAR VAGDANGO-VITCH Lieutenant-Général d'artillerie & chevalier des Ordres de St. *André* & de St. *Alexandre Nevsky*, frère ainé du Czarevitch *George* a laiſſé un fils, qui eſt le Prince ALEXANDRE actuellement en Perſe.

Le Czar VAGDANG eſt venu en Ruſſie avec toute la famille Royale l'an 1723 par ce que les Turcs avoient pris la même année toute la Géorgie & opprimé le Gzar & pluſieurs familles nobles; qui ſont ſorties avec lui. L'EMPEREUR RIERRE I leur aſſigna à Moscou la place, où eſt le fauxbourg des Géorgiens.

CHAGH NADIR Roi de Perſe chaſſa les Turcs de la *Géorgie* l'an 1736 & la donna à TEMOURAS, qui avoit épouſé la fille de VAGDANG, ſoeur des Czarevitchs *George* & *Bagar* & nièce du Czarevitch ATHANASE. Le Gouvernement y eſt, le vaſſallage près, monarchique & les Princes ont leur propre monnoye en or & en argent, je poſſéde quelques pièces, dont on m'a fait préſent, la plus petite eſt nommée *Shaoury* & vaut 5 copecs, la moyenne eſt appellée *Oriſchaoury* & vaut 10 copecs, & la plus grande eſt nommée

Abaſ-

1

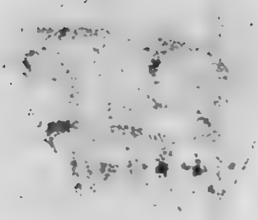
1

2

2

3

3



Царевичъ БАГАРЪ ВАГДАНГОВИЧЪ, ГенералЪ-ПоручикЪ Артиллеріи и КавалерЪ ОрденовЪ *Св. Андрея и Св. Александра Невскаго*, старшій братЪ Царевича *Георгія*, оставилЪ сына, которой есть ПринцЪ АЛЕКСАНДРЪ, нынѣ вЪ Персіи.

Царь ВАГДАНГЪ пришелЪ вЪ Россію со всею Королевскою фамиліею вЪ 1723 году, для того что Турки взяли Грузію вЪ томЪ же году, и утѣснили Царя и многія дворянскія фамиліи, которыя вышли сЪ нимЪ. ИМПЕРАТОРЪ ПЕТРЪ I имЪ означилЪ мѣсто вЪ Москвѣ, гдѣ нынѣ Грузинская слобода.

ШАХЪ НАДИРЪ, Король Персидской выгналЪ ТурокЪ изЪ Грузіи вЪ 1735 году, и пожаловалЪ оную ТЕМУРАСУ, которой женился на дочери ВАГДАНГА, сестрѣ ЦаревичевЪ, *Георгія* и *Багара* и племянницѣ Царевича АѲАНАСІЯ. Правленіе есть Монархическое, выключая Вассалство; и владѣтели имѣютЪ собственную свою монету золотую и серебреную; я имѣю нѣкоторыя штуки оныхЪ, которыя мнѣ были подарены; меньшой называется *Шаури*, и стоитЪ 5 копѣекЪ, средней именуется *Оришаури*, и стоитЪ 10 копѣекЪ, и наибольшей слыветЪ *Абасси*, и стоитЪ 20 копѣекЪ

Abassy & vaut 20 copecs, les voici à la fin sur la figure A. No 1. 2. 3 elles sont toutes trois du Prince, HERACLIUS, qui régne à présent en Géorgie dans la partie ci-dessus marquée.

Les armes de la Grousinie, de la Cabardie & des Tchercassiens se trouvent tome IV sur des Estampes.

1 Celles d'Ibérie No. CC.
2 Celles de Cartalinie No. DD.
3 Celles de Grousinie N. EE
4 Celles de Cabardie N. FF.
5. Celles des Tchercassiens N. GG. & les armes des Princes régnans sont un écu quarré avec un écusson du milieu tenu par deux lions lampassés, qui en font les supports. On y voit l'habit de J. C. qui fut apporté selon leur legende en Grousinie. L'écriture, qui environne cet écusson est la suivante: *Kvarti Igui Romeli oukervely Veïte Gamoxovely koblat* tirée de l'Evangile de St. Jean chap. 19. v. 23 & signifie: *Le saye étoit sans couture tissu depuis le haut tout au long.* Au dessus de cet écusson on voit au flanc dextre la harpe & au flanc sénestre la fronde & au dessous le sceptre & le glaive Royal en forme de-

sau-

Гербъ грузинскіи .

копѣекъ. Зри при концѣ на фигурѣ A. No. 1. 2. 3. они всѣ три отъ Князя ГЕРАКЛІЯ, которой нынѣ царствуетъ въ Грузіи, въ выше означенной части.

Гербы Грузинскіе, Кабардинскіе и Черкаскіе находятся въ IV томѣ на фигурахъ

1 Иверской N. CC.
2 Карталинской N. DD.
3 Грузинской N. EE.
4 Кабардинской N. FF.
5 Черкаской N. GG.

и гербъ владѣющихъ нынѣ Государей есть щитъ четвероугольный съ малымъ щитомъ, въ срединѣ поддержаннымъ двумя львами съ простертыми языками. Во ономъ изображенъ хитонъ Іисуса Христа, которой былъ по ихъ лѣтописцамъ принесенъ въ Грузію. Писаніе, окружающее оной, есть слѣдующее: *Кварти Иги Ромели Укерпели Веитъ Гамоксопели Коилатъ*, взятое изъ Евангелія С. Іоанна гл. 19 ст. 23 й и значитъ: *бѣже хитонъ не швенъ, выше исткан весь*. Наверьхъ сего маленькаго щита видится на правой сторонѣ Арпа, а на лѣвой Пра́шка, и подъ оными Скипетръ и мечь Королевской

ſautoir & au deſſous du tout une couronne Royale. En bas de cet écuſſon ſe voit à la droite le globe impérial & à la gauche la balance de la juſtice. Le tout eſt environné d'une autre écriture Grouſinienne, qui ſe lit: *Epoutſa Oupaly David ſe tchechma Ritebita, daara che ou radſcoſe Igui nacopiſagane Cheniſa Moutzliſa dawſwa Zagdata chainta:* elle eſt tiré du pſaume 131 v. 11 & ſignifie: *Le Seigneur a juré à David avec verité, qu'il n'abandonnera pas; je mettrai du fruit de Votre ſemence ſur Votre trône.* Ces armes ſont fondées ſur ce, que les Czars Grouſiniens prétendent deſcendre du Roi DAVID. *Voyés la figure B.*

D. *Que trouvés-vous vers le Nord des Grouſiniens jusqu'au Don & le Canal, qui unit le Don & la Volga près de Czarizine?*

R. Les Tatars de *Coubane* de l'un & de l'autre côté de la rivière de même nom (*) qui ſont ſoûmis à pluſieurs Princes ou Mourſes, tributaires du *Can* de la Crimée. Ces Tatars

(*) Voyés la deſcription de cette rivière tome IV pag 246.

ской на подобіе Андреева креста, и выше всего положена Королевская Корона. Внизу онаго щита, на правой сторонѣ лежитъ шаръ владѣтельской и на лѣвой вѣсы правосудія. Весь щитъ окруженъ Грузинскими литерами, которыя читаются: *Елутся Упали Дапидъ Чешма Ритебита*, Даара Шеурадскоеъ Иги Накописаганъ женися муцлися давсва Загдата шента; что взято изъ пcал. 131. ст. 11, и значитъ: клятся Господь Давиду истинною, и не отвержется; я отъ плода чрева твоего посажду на престолѣ твоемъ. Сей гербъ основанъ въ томъ, что Цари Грузинскіе производятъ свою генеалогію отъ Царя ДАВИДА. *Зри фигуру В.*

В. Что находите ты къ сѣверу Грузинцовъ до Дона и Канала, которой соединяетъ Дона и Волгу близъ Царицына?

О. Татаръ *Кубайскихъ* съ обѣихъ сторонъ рѣки того же имени, (*) которые подвластны разнымъ Князьямъ или Мурсамъ, платящимъ дань Хану Крымскому. Сіи Татары Азіатическіе, такъ какъ и

(*) Зри описаніе сей рѣки томъ IV стр. 246.

tars Asiatiques sont aussi bien que les *Edissans* (**) les *Geambouilucs* & les *Editchcouls* en Europe, reconnus pour des nations libres & indépendantes. (***)

On y trouve encore 1.) les *Tchercassiens* & après eux vers le Midy 2.) les *Dgiguetiens*. 3.) Les *Alains*, nations Tatares & indépendantes, qui vivent sur des montagnes & se choisissent le plus accredité entre eux ou le plus ancien pour les gouverner. 4.) Les *Abgasiens*, nation indépendante & nombreuse, Le Prince CHARVAGITZÉ, qui les gouverne par droit d'election, demeure dans un endroit fortifié, que l'on nomme *Anacopia*, il est comme la plûpart de la nation de l'église Gréque, mais plusieurs entre eux sont encore payens & 5.) Le *Daguestan* pas loin de l'ambouchure de *l'Agraghana* & de *Derbente* ou *Chirvan*, entre les *Lasciens* & la mer Caspienne. Les habitans, qui sont Tatars & Calmoucs de la Réligion Mahometane, sont indépendans & ils se font juger par un Prince élû de leurs meilleures familles.

D.

(**) Voyés le dictionaire Géographique de la Russie de Mr. le Conseiller d' Etat Muller de l'an 1773.

(***) Voyés l'article 3. du traité de paix de l' an 1775 entre la Russie & la Porte.

Едисаны (**) *Жамбдилуки* и Едичкулы въ Европѣ почитаются вольными и не зависящими (***).

Примѣчаются еще 1.) ЧЕРКАСЫ и подлѣ ихъ къ полудню 2.) *Джигеты.* 3.) *Аланы*, народы Татарскіе и независимые, живущіе въ горахъ, и избираютъ знатнѣйшаго между ими или старшину себѣ въ начальники. 4.) *Абхазы*, вольной и многочисленной народъ; Князь ШАРВАГИЦЕ, которой ими управляетъ по праву выбиранія; живетъ въ укрѣпленномъ мѣстѣ, *Анаколїа* называемомъ; онъ какъ большая часть народа есть Греческаго исповѣданія; но многіе жители и понынѣ еще язычники; и 5.) *Дагестанъ* не подалеку отъ устья *Аграханы* и *Дербента*, или *Ширпана* между *Лекеами* и моремъ Каспійскимъ. Жители, Татары и Калмыки вѣры Магометанской, суть вольные и подсудные одному избрачному изъ числа знатнѣйшихъ ихъ фамилій владѣльцу.

(**) Зри Лексиконъ Географической о Россїи, изданной Г. Статскимъ Совѣтникомъ Миллеромъ въ 1773.

(***) Зри Артикулъ 3 мирнаго трактата 1776 года между Россїею и Портою.

D. *Qu'y trouvez-vous encore?*

R. On y trouve encore vers la *Terca*

La petite Cabardie.
Les Digores ou Oseditzi.
Les Dwaléty.
Les Tagaoury.
Les Kaourtaouly.
Les Kisty &
Les Czourzouky.

Toutes ces nations libres & indépendantes sont la plûpart Tatares de la Religion Mahometane, chaque nation forme une province à part, qui est gouvernée par son ancien.

La grande Cabardie, où la *Terca* prend sa source.

Les *Lasciens* ou *Lexiens*, une nation Tatare indépendante, ils demeurent sur des montagnes le long de *l'Agraghana* vers le Daguestan & furent ci-devant fort à craindre à leurs voisins à cause de leurs fréquentes irruption sur les terres des Caghètes, mais HERACLIUS les a domptés de sorte, qu ils n'osent plus envahir ses terres, ils doivent lui donner des ôtages & payer un tribut annuel.

D.

В. *Что вы находите далѣе?*

О. Находится еще около Терки:

Малая Кабардія.

Дигоры или Оседици.

Дпалети.

Тагаури.

Каурта ули.

Кисти и

Чурцуки.

Всѣ сіи вольные и не подвластные народы по большой части состоятъ изъ Татаръ Магометанскаго закона; каждой народъ изъ нихъ составляетъ особую провинцію, которою управляетъ старшина.

Великая Кабардія, гдѣ *Терка* начало свое имѣетъ.

Лески или *Лекеы*, вольной Татарской народъ; они живутъ на горахъ по рѣкѣ *Агр011ханѣ* къ Дагестану, и были прежде сего частымъ своимъ нападеніемъ на земли Кахетскія весьма страшны сосѣдямъ; но ГЕРАКЛІЙ ихъ такъ укротилъ, что болѣе его владѣніе не обезпокоиваютъ, будучи принуждены давать Аманатовъ и платить годовую дань.

D. *Que rémarqués-vous de l'Arabie?*

R. L'ARABIE, que les Orientaux appellent *Arabiſtan*, eſt diviſée en trois parties, qui ſont:

1.) L'ARABIE PETRÉE, la capitale en eſt *Petra* nommée aujourd'hui *Herat* ou *Crach*; c'eſt dans ce païs, que les enfans d'Iſraël errèrent 40 ans & qu'habitoient autrefois les *Moabites* les *Amalecites*, les *Madianites* & les *Iduméens*: On y remarque encore les montagnes de *Sinaï & d'Oreb*, ſi fameuſes dans l'écriture ſainte. *Boſtra* nommée auſſi *Buſſeret* eſt la réſidence d'un Beglerbey.

2.) L'ARABIE DÉSERTE, *Anna* ſur l'Euphrate en eſt la capitale, ſes peuples ſont presque tous *Nomades*, ou paſteurs errans, on les nomme auſſi *Scénites*, parcequ'ils demeurent ſous des tentes. Il y a de très grandes plaines convertes de ſable, qui ſont très dangereuſes pour les voyageurs.

4.) L'ARABIE HEUREUSE nommée *Hiaman* ou *Yemen* par les Arabes, on y trouve les villes de *Mecque* & de *Médine*, qui ſont les plus reſpectées par les Mahometans; ce païs abonde en baume, myrrhe & encens, & a du côté d'Occident la mer rouge ou

le

В. Что примѣчаете ты о Арапіи?

О. АРАВІЯ, которую восточные писатели называютъ *Арабистаномъ*, раздѣлена на три части, которыя суть:

1.) АРАВІЯ КАМЕНИСТАЯ, столица оной есть *Петра*, названа нынѣ *Вратъ* или *Крашъ*; въ сей землѣ дѣти Израельскіе путешествовали 40 лѣтъ, и прежде сего жили во оной *Моабиты*, *Амалекиты*, *Мадіаниты* и *Идумѣяне*. Примѣчаются еще во оной горы, *Синай* и *Хоривъ*, столь славныя въ священномъ писаніи. БОСТРА, названа также *Буссеретомъ*, есть резиденція Беглербея.

2.) АРАВІА СТЕПНАЯ, *Анна* при Ефратѣ, есть столица оной; народы живущіе во оной, суть почти всѣ *Номады* или пастухи кочующіе; оные называются также *Скинитами*; для того что живутъ въ шатрахъ. Находятся во оной большія равнины, покрытыя пескомъ, которыя весьма опасны путешествующимъ.

3.) АРАВІЯ ЩАСТЛИВАЯ, названа *Гіаманомъ* или *Іеменомъ* Арапами; во оной находятся города *Мекка*, и *Медина*, которыя въ большемъ почтеніи у Магометанъ; сія земля изобилуетъ Балсамомъ, Смирною и Ладономъ, и граничитъ къ западу съ моремъ Чернымъ

 или

le golfe Arabique, du côté de l'Orient les golfes de Balſora & *d'Ormus*, au midi l'océan oriental ou Indien, appellé auſſi la mer d'Arabie. Le Chriſtianiſme y fut prêché déja au quatrième ſiécle, c'eſt à *Nagran*, que le juif LUNAAM fit beaucoup de martyrs l'an 522. Tous les Arabes ſe diſent deſcendans d'ISMAEL, leur langue eſt une des plus belles & des plus anciennes, auſſi eſt-elle la langue des ſavans chès les Orientaux. Les anciens y ont connu pluſieurs peuples & Royaumes, nous en remarquerons ſeulement celui ſe *Zebit* & celui *d'Aden*, que les Turcs ont ſoumis. Il y a encore quelques villes, dont les unes ont leurs propres Princes & les autres vivent en République, mais tributaire ou des Turcs, ou des Perſans.

D. *Quelles ſont les armes des Arabes?*

R. C'eſt ſelon l'étendart marin une paire de ciſeaux ouverts d'argent avec une bordure de ſable dans un champ de gueules, l'ouverture tournée vers le flanc ſéneſtre. *Voyés l'eſtampe* C.

D.

Гербъ Араповъ.

[illegible]

или заливомЪ АрабскимЪ, кЪ востоку сЪ заливами *Балзорою* и *ОрмусомЪ*, кЪ сѣверу сЪ ОкеаномЪ восточнымЪ или ИндейскимЪ, названнымЪ также моремЪ АрабскимЪ. Христіанская вѣра тамЪ проповѣдана ужѐ вЪ четвертомЪ вѣкѣ. ВЪ *Награнѣ* жидЪ ДИНААМЪ сдѣлалЪ много мучениковЪ вЪ 522 году. Всѣ Арапы утверждаютЪ, что происхожденіе имѣютЪ отЪ ИСМАИЛА. ИхЪ языкЪ есть одинЪ изЪ красивѣйшихЪ и древнѣйшихЪ; также онЪ слыветЪ языкомЪ ученыхЪ людей. Древніе считали тамЪ многихЪ народовЪ и многія Королевства; мы примѣчаемЪ изЪ оныхЪ только *Цебитское* и *Аденское*, покоренныя Турками. Есть еще нѣкоторые города, изЪ которыхЪ одни имѣютЪ собственныхЪ владѣтелей; а другіе живутЪ какЪ Республики; но платятЪ подать ТуркамЪ или ПерсамЪ.

В. *Какой гербЪ АраповЪ?*

О. ИхЪ гербЪ по морскому флагу есть раскрытіе ножницы изЪ серебра сЪ черными каймами вЪ красномЪ полѣ, сЪ концами кЪ лѣвой сторонѣ протянутыми. *Зри фигуру.* С.

D. *Que remarqués-vous du Royaume de Perse?*

R. Ce vaste Royaume a près de 800 lieuës en quarré. Il est borné de l'Ouest par la Turquie, au Nord par la Tatarie & la mer Caspienne, à l'Est par les Indes & au Sud par la mer d'Arabie.

Les forêts sont remplies de gibier & les vallons de bestiaux. Il-y-a des bons chevaux, qu'on vend la plûpart aux habitans du Mogol & on trouve dans les déserts des lions, des panthères, des tigres & des Chameaux.

Le terroir produit du froment, de l'orge, du ris, du millet, des lentilles, des pois & des fèves; mais il n'y croit ni seigle, ni avoine. Les pommes, les poires, les pêches, les abricots, les oranges, les citrons, les courges & les mélons y sont en abondance & d'un très bon goût, & le vin, qu'on en transporte à la Chine dans des vases de terre, est exquis.

On y trouve en abondance du cotton, de l'huile, du miel, du tabac & de la soye, plusieurs mines de différentes sortes de métaux & de mineraux, des perles, des turquoises, des diamans, du besoard, de la myrrhe & du nard,

В. *Что примѣчаете вы о Персицкомъ Королевствѣ?*

О. Сіе пространное Королевство имѣетъ около 800 миль квадратныхъ. Оно граничитъ къ западу съ Турціею, къ сѣверу съ Татаріею и моремъ Каспійскимъ, къ востоку съ Индіею и къ югу съ Арабскимъ моремъ.

Лѣса̀ наполнены дичиною и домашнею скотиною; родятся у нихъ хорошія лошади, которыхъ продаютъ по большой части Моголскимъ жителямъ; и въ пустыняхъ львовъ, рысей, тигровъ и верблюдовъ множество находится.

Земля производитъ пшеницу, ячмень, пшено сорочинское, просу, чечевицу, горохъ и бобы; но не имѣется ржи ни овса. Яблоки, груши, персики, абрикосы, апельсины, лимоны, тыквы и дыни находятся въ Изсбиліи, и суть весьма хорошаго вкуса, и виноградное вино, которое перевозятъ въ земляныхъ судахъ въ Китай, есть очень пріятное.

Тамъ есть много хлопчатой бумаги, масла деревяннаго, меду, табаку и шелку; многіе рудокопы разныхъ металловъ и минераловъ, жемчугу, алмазовъ, безоарду, смирны и нарду, пряныя коренья, кото-

nard, les épices, qui y manquent, se tirent, des Indes Orientales, qui n'en sont pas éloignées.

La nation persane est celle de toute l'Asie, qui ont le plus d'humanité & de politesse pour les étrangers.

Le Royaume de Perse comprend 12 provinces, qui sont 1.) ERAC ou *Irac Agemi*, où est *Ispahan* sur le Senderut & le bourg *d'Arbelles* près du quel *Darius Codoman* perdit la troisième bataille contre ALEXANDRE le GRAND 2.) celle de CHUSISTAN, où est Suse ou Suster, ci-devant résidence du Roi ASSUERUS 3.) celle d'ADYRBEIZAN, où est la ville de Tauris, qu'on croit, *l'ancienne Ecbatane*, qui étoit la résidence des Rois des Médes. 4.) celle de CHIRVAN, où est *Derbente*. Les Russes s'en emparèrent l'an 1722 après la défaite du *Chagh Soliman*; mais il fut arrêté par la paix concluë l'an 1732 que la rivière de Kour serviroit de borne entre le Royaume de Perse & l'Empire Russe 5.) celle de KILAN, qui est *l'Hircanie* des anciens, on y voit Recht, ville connuë par les traités de paix conclus en 1729 & 1732 entre la Perse & la Russie 6.) celle de CHORASAN 7.) celle de SABLESTAN

8.)

рыхъ тамъ не имѣется, вывозятъ изъ восточной Индіи, которая не весьма отдалена.

Персы имѣютъ больше всѣхъ Азіатическихъ народовъ человѣколюбія и учтивости къ чужестранцамъ.

Персицкое Королевство составляетъ 12 провинцій, которыя суть: 1.) ЕРАКЪ или *Иракъ Агеми*, гдѣ *Испаханъ* при Сендерутѣ и село *Арбелское*, при которомъ *Дарій Кодоманъ* потерялъ баталію противъ АЛЕКСАНДРА ВЕЛИКАГО. 2.) ХУЗИСТАНЪ, гдѣ Сюза или Сустеръ, бывшая резиденція Царя АССУЕРА 3.) АДИРБЕИЦАНЪ, гдѣ городъ Таврисъ, котораго почитаютъ за *древней Екбатанъ*, гдѣ была резиденція Царей Мидскихъ. 4.) ШИРВАНЪ, гдѣ *Дербентъ*; Россы завладѣли онымъ въ 1722 году по разбитіи *Шаха Солимана*; но было учреждено миромъ заключеннымъ въ 1732 году, что рѣка Куръ была границою между Королевствомъ Персицкимъ и Имперіею Россійскою. 5.) КИЛАНЪ, которая есть *Ирканія* древнихъ; въ оной землѣ находится Речтъ, городъ знаемой, миромъ заключеннымъ 1729 и 1732 годовъ между Персіею и Россіею. 6.) ХОРАСАНЪ. 7.) САБ-

8.) celle de SEGESTAN, ci-devant nommée *Drangian* 9.) celle de CANDABAR 10.) celle de MECRAN, nommée ci-devant *Gédrosie* 11.) celle de KERMAN, la *Caramanie* des anciens & 12.) celle de FARSISTAN, on y voit la ville de Chiros & pas loin de là les ruines de *Persépolis.*

D. *Comment appellés-vous le Roi de Perse d'aujourd'hui ?*

R. KERIM-CAN, qui est en guerre avec l'Empereur de Turquie Abdul-Hamid I.

D. *Comment appellés-vous la capitale du Royaume de Perse ?*

R. ISPAHAN sur le fleuve de Senderut, qu'on y passe sur trois ponts.

D. *Quelle est la Réligion des Persans ?*

R. La Mahometane; mais différente de celle des Turcs & sur cette différence est fondée l'inimitié, qui est entre eux. Ils disent, que Mahomet ayant ordonné qu'ALI lui succéda, *Abubeker*, *Omar* & *Osman* usurpèrent la souveraine puissance & que le prémier étant parvenu ne changea rien dans l'Alcoran & par consequent, que leur Réligion est veritable & celle des Turcs corrompue. Ils ajoutent à leur

ЛЕСТАНЪ. 8.) СЕГЕСТАНЪ, прежде сего называемой *Дранжїаною.* 9.) КАНДАБАРЪ 10.) МЕКРАНЪ, называемой прежде сего *Гедрозїею.* 11.) КЕРМАНЪ, что есть *Караманїя* древнихЪ. 12.) ФАРЗИСТАНЪ, гдѣ городЪ ШиросЪ, и не подалеку отЪ онаго развалины Персеполя.

В. Какъ называете вы Персицкаго Короля, нынѣ царствующаго?

О. КЕРИМЪ ХАНЪ, которой имѣетЪ войну сЪ ИмператоромЪ ТурецкимЪ АбдулЪ ГамидомЪ I.

В. Какъ называете вы столицу Королевства Персицкаго?

О. ИСПАХАНЪ при рѣкѣ СендерутЪ, чрезЪ которую поставлены 3 моста.

В. Какая есть вѣра Персовъ?

О. Магометанская, но различная отЪ Турецкой, и на семЪ различїи основано не дружество, настоящее между ими. Они говорятЪ, что МагометЪ приказавЪ АЛИЮ ему наслѣдствовать. *Абубекеръ, Омаръ* и *Османъ* похитили самодержавную власть, и что первой будучи признанЪ владѣтелемЪ, не перемѣнилЪ ничего вЪ Алкоранѣ, и слѣдовательно, что ихЪ законЪ есть справедливой, а Турецкой испорченой; они прибавляютЪ кЪ ихЪ сим-

leur ſymbole, qu'*Ali* eſt coadjuteur ou Lieutenant de *Dieu*. Leurs purifications, leurs prières & leurs cérémonies ſont différentes de celles des Turcs. Ils célébrent le vendredy comme eux & ont les mêmes carêmes & la circoncifion comme eux.

D. *Quel eſt le Gouvernement des Perſans?*

R. Il eſt monarchique & héréditaire, il paſſe non ſeulement aux fils legitimes; mais même aux naturels qu'on préfére aux autres parens.

D. *Y-a-t-il long-tems qu'on ſe ſert d'armes à feu en Perſe?*

R. On ne s'en ſert que depuis l'an 1603 qu'Abbas I. les employa utilement à la priſe de Tauris ſur les Turcs.

D. *Quelle chronologie obſerve-t-on chès les Perſans?*

R. Leur année eſt de 365 jours. Le Sultan de *Choraſan* nommé Galaledin fit obſerver l'équinoxe du Printems le Jeudy 14 de Mars de l'an 1079 à 2 heures & 9 minutes après midi. C'eſt de ce tems que commence l'Ere de Galaledin composée d'années ſolaires, dont les Perſes ſe ſervent. Le même Sultan ordonna une intercalation d'un jour de quatre en

quatre

символу, что *Али есть намѣстникъ Божїй.* Ихъ очищенїе, молитвы и церемонїи различны отъ Турокъ; торжествуютъ пятницу какъ они, и имѣютъ тѣже посты и обрѣзанїе съ ними.

В. *Какое правленїе у Персовъ?*

О. Монархическое и наслѣдственное; оно дается не токмо законнымъ сыновьямъ, но также побочнымъ, которые предпочитаются другимъ сродственникамъ.

В. *Давно ли заведены огненныя оружїя въ Персїи?*

О. Оныя заведены съ 1603 года, въ которомъ Аббасъ I употребилъ оныя съ пользою при отнятїи Тавриса у Турковъ.

В. *Какую Хронологїю употребляютъ Персы?*

О. Ихъ годъ состоитъ изъ 365 дней. Султанъ *Хоразанской*, именемъ Галалединъ, примѣтилъ равноденствїе весны въ четверкъ 14 Марта въ 1079 году въ 2 часа и 9 минутъ по полудни. Съ того времени начинается Ера Галалединская, составленная изъ солнечныхъ годовъ, которую Персы употребляютъ. Тотъ же Султанъ приказалъ причислить день отъ четырехъ

въ

quatre ans, qu'ils nomment *Neurus el Sultan* c. a. d. l'année de la Majesté. Ils suivent encore une période de 1460 ans, dite *Sal-chodai*, c'est à dire année de Dieu, ou du Soleil, l'Ere d'Isdegerdès, qui commence le Mardi 16 de Juin de l'an 632, qui est l'onzième de l'Egire, parcequ'*Omar Calife* des Sarasins défit ce jour & tua *Hormisdas IV* ou *Isdegerdes III*, dernier Roi de Perse du moyen âge.

D. *Quelles sont les moeurs des Persans?*

R. Ils prennent plusieurs femmes, ou plûtot les achettent, parceque les hommes donnent la dot aux pères des filles & ceux-ci ne sont obligés que de les donner vierges. Leurs mariages se font avec des cérémonies assès particulières.

D. *Quelle est la langue des Persans?*

R. Ils ont leur langue particulière, qui tient beaucoup de l'Arabe & leurs caractères sont Arabiques. Les sciences, qu'ils cultivent, sont l'Arithmétique, la Géometrie, l'Astronomie, la morale, la Médecine, la Jurisprudence, la Physique, l'Eloquence & la Poësie, ils ont aussi leurs collèges & leurs Universités.

D.

въ четыре года, которой годъ называютъ *Нейрисъ ель Султанъ* т. е. годъ величества. Они считаютъ еще періодъ изъ 1460 лѣтъ, названной *Саль Шодай* т. е. годъ Божій или солнца и Еру Издегердскую, которая начинается во вторникъ, 16 Іюня 632 года, которой есть одиннадцатой Егиры; для того что *Омаръ Калифъ* Сараценской разбилъ въ сей день, и убилъ *Гормисда IV*, или *Іедезерда III*, послѣдняго Царя Персицкаго средняго вѣка.

В. Какіе нравы Персовъ?

О. Они женятся, или лучше сказать, покупаютъ себѣ женъ; ибо мущины даютъ приданое отцамъ дочеревымъ, и они обязаны только ихъ отдать не испорченныхъ. Ихъ свадьбы производятся съ церемоніями, весьма отмѣнными.

В. Какой у Персовъ языкъ?

О. Они имѣютъ собственной свой языкъ, которой много имѣетъ сходства съ Арабскимъ, и ихъ литеры суть Арабскіе. Науки, въ которыхъ упражняются, суть Ариѳметика, Геометрія, Астрономія, нравоученіе, Медицина, Юриспруденція, Физика, краснорѣчіе и стихотворство; они имѣютъ также школы и Университеты.

D. *Que eſt l'Etat hiſtorique de la Perſe?*

R. Nous conſiderons la Perſe ſous différens états 1.) La Monarchie de Perſe, on y conte pour prémier Roi *Achemènes* deſcendu de Perſée, grand père de Cyrus, fondateur de la monarchie proprement dite, qui ſubſiſta, 206 ans ſous douze Rois, dont DARIUS CODOMAN étoit le dernier 2.) ſous ALEXANDRE le GRAND & ſes ſucceſſeurs, où elle eut différens maîtres. 3.) la ſeconde Monarchie commencée l'an 228 ou 29 de J. C. par ARTAXERXE, qui ſubſiſta ſous 34 Rois 404 ans jusqu'à *Isdegerdès III*, nommé auſſi *Hormisdas IV*. 4.) Sous les Caliſes depuis OMAR I jusqu'à Muctadir, dont on conte 37, qui y régnèrent 270 ans. 5.) ſous les Rois de la race de Boydes. MARDAVIG en étoit le prémier & *Melecrahim* le dernier, on en conte 17, qui régnèrent 147 ans 6.) ſous les Rois de la race des Turcs, TOGRUL-BEG en étoit le prémier & *Abulcajem* le dernier, on en conte 8, qui régnèrent 61 ans. 7.) ſous les Rois Tatars, CHINGUISCAN en étoit le prémier & *Tamerlan* le dernier, on en conte 15, qui régnèrent 148 ans 8.) ſous les Rois de la faction du Bélier blanc,

CARAI-

В. *Какое есть состоянїе историческое о Персїи?*

О. Мы видимъ Персїю подъ разными владѣтелями: 1.) есть Монархїя Персицкая, во оной считаютъ за перваго Короля Ахемена, происшедшаго отъ Персея, дѣда Кира, основателя Монархїи, собственно такъ названной, которая продолжалась 206 лѣтъ подъ 12 Государями, изъ которыхъ ДАРІЙ КОДОМАНЪ былъ послѣдней. 2.) подъ АЛЕКСАНДРОМЪ ВЕЛИКИМЪ и его наслѣдниками, гдѣ она была подчиненна разнымъ владѣтелямъ. 3.) вторая Монархїя начатая съ 228 или 29 года отъ Р. Х. АРТАКСЕРКСОМЪ, которая состояла подъ 34 Царями 404 года до *Издегерда III*, названнаго также *Гормиедою IV*. 4.) подъ Калифами отъ ОМАРА до Миктадира, которыхъ считаютъ 37 царствовавшихъ 270 лѣтъ. 5.) подъ Царями поколѣнїя Бидовъ, МАРДАВИГЪ былъ первый и *Мелекрагимъ* послѣдней; считаютъ 17 царствовавшихъ 147 лѣтъ. 6.) подъ Царями поколѣнїя Турковъ, ТОГРУЛЪ БЕГЪ былъ первый и *Абулкожемъ* послѣдней; сныхъ считается 8, которые царствовали 61 годъ. 7.) подъ Царями Татарскими, ЦИНГИСКАНЪ былъ первый и *Тамерланъ* послѣдней; ихъ считаютъ 15, которые царствовали 148 лѣтъ. 8.) подъ Царями

фак-

KARAISSAF en étoit le prémier & AZEN-ALI le dernier, on en conte 5, qui régnèrent 60. ans 9.) Sous les Rois de la faction du Bélier noir, USSUM CASSAN en étoit le prémier & *Alvantès* le dernier, on en conte 8, qui régnèrent 28 ans 10.) Sous les Sophis, CHAG ISMAEL I en étoit le premier & Kerim can est celui, qui y régne aujourd'hui.

D. *Quelles sont les armes de Perse?*

R. C'est selon étendart marin un champ d'or avec trois croissans d'argent les cornes tourneés vers le flanc dextre, deux en chef & un au pied. Voyés l'estampe D.

D. *Quels sont les Auteurs, qui on écrit de la Perse?*

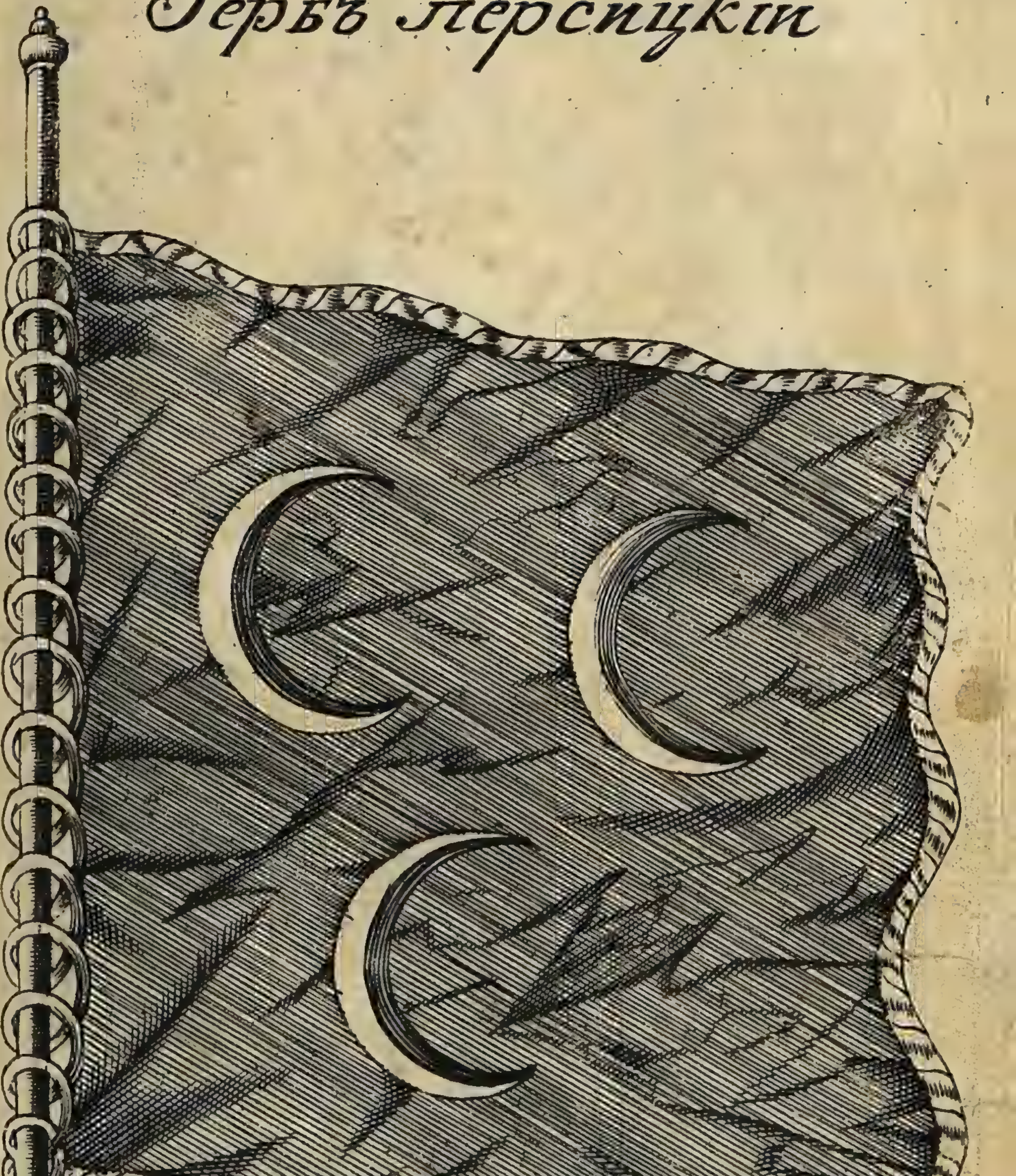
R. Les Géographes sont: *Strabon*, *Pline*, *Ptolomée*, *Solin*, *Pomponius Mela*, *Ortelius* &c. 2.) Les Historiens: Hérodote, Xenephon, Diodore de Sicile, Justin, Quinte-curce, Arrien, Eusébe, Iosephe, Procope, Agathias, Cedrène, Leunclavius, Chalcondyle &c. 3.) Les voyageurs Pietro della valle, Olearius, Herbert, Paul Vénitien, Vincent le blanc &c. 4.) les rélations du Levant du Poullet, du père Gabriel de Chinon &c.

D. *Que remarqués-vous des Indes Orientales?*

R. Ce païs est divisé en trois parties, qui sont. 1.) *L'Indostan* 2.) La Presqu'île en de ça

du

Гербъ персицкiй



факціи бѣлаго Овна, КАРАИССАФЪ былъ первый и *Азанъ-Али* послѣдней; считаютъ ихъ 5, которые царствовали 60 лѣтъ. 9.) подъ Царями факціи чернаго Овна, УССУМЪ КАССАНЪ былъ первый и *Алпантесъ* послѣдней; ихъ считаютъ 8 царствовавшихъ 28 лѣтъ. 10.) подъ Софами ШАХЪ ИЗМАИЛЪ I былъ первый, и Керимъ Ханъ есть нынѣ владѣющій.

В. Какой есть гербъ Персицкій?

О. Ихъ гербъ по морскому флагу есть золотое поле съ тремя растущими лунами серебреными съ рогами обороченными на правую сторону, два на главѣ и одна въ подошвѣ. Зри фигуру D.

В. Какіе Авторы писали о Персіи?

О. Географическіе суть: Страбонъ, Плиній, Птоломей, Солинъ, Помпоній Мела, Ортелій и пр. 2.) *Историки:* Геродотъ Ксенофонтъ, Діодоръ Сицилійскій, Юстинъ, Квинтъ-Курцій, Аріянъ, Евсевій, Іосифъ, Прокопій, Агавій, Кедринъ, Лейнклавій; Халкондилъ. 3.) путешественники Піетро Делавалле, Олеарій, Херберть, Павелъ Венеціанской, Винцентъ Лебланкъ. 4.) Релаціи восточныя Дюпулета, отца Гавріила де Шинонъ и пр.

В. Что примѣчаете ты о Индіи?

О. Сія земля раздѣляется на три части, которыя суть: 1.) *Индостанъ.* 2.) полуостровъ

du Gange & 3.) la Presqu'île au de là du Gange. *L'Indostan*, qu'on nomme aussi l'Empire du *Grand Mogol*, a environ 600 lieuës de longueur & autant de largeur, & est divisé en 35 petits Royaumes, qui sont 1.) celui *d'Agra*, au centre du païs, la ville capitale est de même nom 2.) celui de *Bengale*; *Daca* sur le Gange en est la capitale 3.) celui de *Malva*; *Ratibor* en est la capitale 4.) celui de *Berar*, *Schapour* en est la capitale. 5.) celui de *Cantose*, *Brampour* en est la capitale 6.) celui de *Chitor*, la capitale est de même nom, 7) celui de *Guzurate*, *Amadabab* en est la capitale. 8.) celui de *Bando*, *Azmer* en est la capitale 9) celui de *Jessermère*, la ville capitale est de même nom. 10.) celui de *Soret* 11.) celui de *Tatta*, la ville capitale est de même nom. 12.) celui de *Bukor*, la ville capitale est de même nom. 13.) Celui de *Multan*, la ville capitale est de même nom. 14.) celui de *Hajacan*, *Pisbour* en est la capitale 15.) celui de *Delly*, la ville capitale est de même nom. 16.) celui de *Jenupara*. 17.) celui de *Baca*; *Becaner* en est la capitale. 18.) celui de *Jamba*, la ville capitale est de même nom. 19.) celui de *Pengab*; *Labour* en est la capitale 20.) celui *d'Attock*, la ville capi-

островЪ по сію сторону Ганга и 3.) Полуостровъ по ту сторону Ганга. *Индостанъ*, котрой названЪ также имперіею *Великаго Могола*, имѣетЪ около 600 миль длины и столько же широты, и раздѣляется на 35 маленькихЪ королевствЪ, которыя суть: 1.) *Агра* вЪ серединѣ государства; столица есть того же имени. 2.) *Бенгалъ*; *Дака* при Гангѣ есть столица онаго. 3.) *Малпо*; *Ратиборъ* есть столица онаго. 4.) *Берарь*; *Шалуръ* есть столица онаго. 5.) *Кантосъ*; *Брампуръ* есть столица онаго. 6.) *Хиторъ*; столица есть того же имени. 7.) *Гюзуратъ*; *Амадабадъ* есть столица онаго. 8.) *Бандо*; *Ацмеръ* есть столица онаго. 9.) *Есcермеръ*; столица есть того же имени. 10.) *Соретъ*. 11.) *Татта*; столица есть того же имени. 12.) *Букоръ*; столица есть того же имени. 13.) *Мультанъ*; столица есть того же имени. 14.) *Гаяканъ*; *Писгуръ* есть столица онаго. 15.) *Делли*; столица есть того же имени. 16.) *Енулара*. 17.) *Бака*; *Беканеръ* есть столица онаго. 18.) *Ямба*; столица есть того же имени. 19.) *Пенгабъ*; *Лабуръ* есть столица онаго. 20.) *Аттокъ*; столица есть того же имени. 21.)

capitale eſt de même nom. 21.) celui de *Cabul*, la ville capitale eſt de même nom. 22) celui de *Cachemire*; la ville capitale eſt de même nom. 23) celui de *Bankich*. 24.) celui de *Nagracut*, la ville capitale eſt de même nom. 25.) celui de *Kakares*. 26.) celui de *Siba*. 27.) celui de *Narvar*; la ville capitale eſt de même nom. 28.) Celui de *Patna*, la ville capitale eſt de même nom. 29.) celui de *Sambal*. 30.) celui de *Pitan*. 31.) celui de *Gor*; la ville capitale eſt de même nom 32.) celui de *Canduana*. 33.) celui *d'Udeſſa*. 34.) celui de *Jeſouaſſ*; *Rajapour* en eſt la capitale & 35.) celui de *Mevat*.

Le grand Mogol céda au Roi de Perſe par le traité de paix conclu l'an 1739 les Royaumes de *Cabul*, de *Multan*, & tout le païs ſitué en de ça de l'Inde depuis la ville de *Patta* jusqu'à celle de *Tatta*.

Les Mahometans Indoſtans expliquent *l'Alcoran* ſelon leur faux Prophète HEMBELI.

D. *Quelles ſont les armes du grand Mogol?*

R. Ce ſont ſelon leurs étendarts marins, un dracon ailé de ſable, un hibou de même &c. voyés l'eſtampe E. No. 1. 2. 3. 4.

Гербы Великаго Могола.

N. 1

N. 2

N. 3

N. 4

[К]абулъ; столица есть того же имени. 22.) [К]ашемиръ; столица есть того же имени. [23].) Банкишъ. 24.) Награкутъ; столица [ес]ть того же имени. 25.) Какаръ. 26.) Сиба [27].) Нарнаръ; столица есть того же [и]мени. 28.) Патна; столица есть того же [и]мени. 29.) Самбалъ. 30.) Питанъ. 31.) [..]ръ; столица есть того же имени. 32.) [Г]индуана. 33.) Удесса. 34.) Есуафъ; [..]пуръ есть столица онаго и 35.) Ме[..]тъ.

Великїй Моголъ уступилъ Королю [П]ерсицкому по мирному Трактату, заклю[че]нному въ 1739 году, королевства, Кабулъ [и] Мултанъ и всѣ земли, лежащїя по сїю [ст]орону Инда, отъ города Патта до [го]рода Татта.

Магометане Индостанскїе толкуютъ [А]лкоранъ по основанїямъ ложнаго ихъ [п]ророка ГЕМБЕЛІЯ

В. Какой есть гербъ Великаго Могола?

О. Сей есть по морскимъ ихъ флагамъ [з]мѣй черной съ крыльями. сава изъ того же [м]еталла (и проч. зри фигуру E. No. 1. [2.] 3. 4.

D. Que remarués-vous de la presqu'île en deça du Gange?

R. Elle a 290 lieues de latitude & 240 de longitude: on y trouve des lions, des tigres, des panthéres, des élephans, des léopards, des bufles, des chameaux, des crocodilles, des lezards, des ſerpens, des coqs d'Inde, de paons & quantité de chauves souris, mais fort peu de chevaux.

Les marchandiſes, qu'on tire de ce païs, ſont les diamans, les perles, le bezoard, le poivre, le gingembre le Safran, l'ambre gris, le ris, les figues, les dattes, les noix de caçao, la gomme, la cire & le miel.

La réligion eſt la Mahometane, mais il-y-a auſſi des païens & un grand nombre de Chrétiens, qui ſe nomment chrétiens de St. Thomas.

Les côtes de cette peninſule ſont toutes habitées par des Européens, tant Portugais & Anglois, que Hollandois & Danois.

On trouve trois Royaumes ſur les côtes de *Cuncan* ou *Cucan*, qui ſont 1.) celui de *Décan; Amedanger* eſt la réſidence du Roi 2.) celui de *Viſapour*, la ville capitale eſt de même nom & la Réſidence ordinaire du Roi, qui peut mettre cent milles hommes ſur pied & 3.) celui de *Canara; Baticala* eſt la réſiden-

В. *Что примѣчаете ты в полуострове по сію сторону Ганга?*

О. Онъ простирается на 290 миль широты и на 240 долготы; во ономъ находятся львы, тигры, рыси, слоны, леопарды, буйволы, верблюды, крокодилы, ящерицы, змѣи, Индейскіе петухи, павлины и множество летучихъ мышей, но очень мало лошадей.

Товары, которые вывозятъ, суть: алмазы, жемчугъ, безоардъ, перецъ, инбирь, шафранъ, янтарь, сарачинское пшено, винныя ягоды, финики, орѣхи какаускіе, гуммія, воскъ и медъ.

Законъ есть Магометанской; но также есть Язычники и великое число Христіанъ, которые называются Христіанами Святаго Ѳомы.

Берега сего полуострова обитаемы Европейцами: какъ то Португальцами и Агличанами, Голландцами и Датчанами.

При берегахъ *Кунканскихъ* или *Куканскихъ* щитаются три королевства, а именно: 1.) *Деканское*; *Амеданжеръ* есть Резиденція Королевская. 2.) *Визалурское*, столица есть того же имени и обыкновенная резиденція Короля, которой можетъ вооружить сто тысящь человѣкъ войска; и 3.) *Канарское*; *Батикала* есть

dence du Roi. On Conte neuf Roiaumes sur les côtes de Malabar, qui sont 1.) celui de *Cananor*; la ville capitale est de même nom. 2.) Celui de *Calicut*; la ville capitale est de même nom & la résidence du Roi. 3.) Celui de *Tanor*; la ville capitale est de même nom, 4.) celui de *Cranganor*; la ville capitale est de même nom 5) celui de *Cochin*; la ville capitale est de même nom. 6.) celui de *Calicoulane*; la ville capitale est de même nom. 7.) celui de *Porga* ou *Pergatie*; la ville capitale est de même nom. 8.) celui de *Croulanes*; la ville capitale est de même nom & 9.) celui de *Travankor*; la ville capitale est de même nom. Sur les côtes de MADURE, qui est un païs de cent lieues de longueur, on trouve *Madure* la ville capitale & le cap *Comorin*.

Sur les côtes de COROMANDEL on conte trois Roiaumes, qui sont 1.) celui de BISNAGAR; la capitale de même nom a près de quatorze lieues de circuit. Il peut fournir en tems de guerre trois cens mille hommes & sept cens éléphans. 2.) Celui de NARSINGA; la ville capitale de même nom est la résidence du Roi & a six lieues de circuit, des maisons bien bâties & un château magnifique. 3.) Celui de TANGEOR; la ville capitale est de même nom: le Roi peut mettre 40000

hom-

резиденція владѣтеля. При берегахъ Малабарскихъ находятъ 9 королевствъ, а именно: 1.) *Кананорское*; столица есть того же имени. 2.) *Каликутское*; столица есть того же имени и резиденція Королевская. 3.) *Танорское*; столица есть того же имени. 4.) *Кранганорское*; столица есть того же имени. 5.) *Кошинское*; столица есть того же имени. 6.) *Каликуланское*; столица есть того же имени. 7.) *Порғатское* или *Перғатійское*; столица есть того же имени. 8.) *Круланское*; столица есть того же имени; и 9.) *Трапанкорское*; столица есть того же имени.

При берегахъ МАНДУРСКИХЪ, которые простираются на сто миль длины; находится *Мадура* столичной городъ государства и мысъ *Коморинской*.

При берегахъ КОРОМАНДЕЛЬСКИХЪ щитаютъ три королевства; а именно: 1.) БИЗНАГАРСКОЕ; столица того же имени; имѣетъ около 14 миль окружности; оно можетъ поставить во время войны 300000 человѣкъ войска и 700 слоновъ. 2.) НАРСИНГСКОЕ; столица того же имени; есть резиденція владѣтеля, и имѣетъ 6 миль окружности, хорошіе домы и великолѣпной замокъ. 3.) ТАНШОРСКОЕ; столица есть того же имени; Король можетъ во-

hommes ſur pied. Les Danois, qui en achetèrent *Tranguebar*, lui paient un tribut annuel.

Sur les côtes de GOLCONDE on trouve deux Royaumes 1.) Celui de GOLCONDE; la ville capitale eſt *Bagnar*, la reſidence du Roi, qui peut mettre en campagne 200000 hommes d'infanterie & 50000 de cavalerie. 2.) Celui d'ORIXA; la ville capitale eſt de même nom.

D. *Que remarqués-vous de la presqu'île au de là du Gange?*

R. Elle a 460 lieues de largeur & 240 de longueur. On y trouve pluſieurs Royaumes, qui ſont: 1.) celui *d'Aſem*, où l'on mange des chiens. 2.) Celui de *Tepra*, où l'on ſe ſert de petites pierres au lieu d'argent monnoyé. 3.) Celui d'ARRACAN; la ville capitale eſt de même nom, le Roi s'attribue le titre de Roi de *l'Eléphant blanc*, ſon palais eſt couvert de lames d'or. On s'y ſert de coquilles au lieu de l'argent monnoyé; les riches y brûlent leurs morts & les pauvres les jettent dans l'eau. 4.) Celui *d'Ava*, la ville capitale eſt de même nom. 5.) Celui de *Pegu*, la ville capitale eſt de même nom. On y immole tous les ans une jeune fille. 6.) Celui

de

оружить 40000 человѣкЪ войска. Датчане, которые у него купили *Трангебаръ*, ему платятЪ годовую дань.

При берегахЪ ГОЛКОНДСКИХЪ находятся два королевства: 1.) ГОЛКОНДСКОЕ; столица онаго есть *Багнаръ*; она также резиденція владѣтеля, которой можетЪ вооружить 200000 человѣкЪ пѣхоты и 50000 конницы. 2.) ОРИКСКОЕ; столица есть того же имени.

В. Что примѣчаете вы о полуостровѣ по ту сторону Ганга?

О. ОнЪ имѣетЪ 460 миль широты и 240 долготы; воономЪ есть многія королевства, которыя суть: 1.) *Асемъ*, гдѣ ѣдятЪ собакЪ. 2.) *Тепра*, гдѣ употребляютЪ маленькіе камешки вмѣсто денѣгЪ. 3.) *Араканъ*; столица есть того же имени; владѣтель приписываетЪ себѣ титулЪ Короля *бѣлаго слона*; его ДворецЪ покрытЪ золотою черепицею; во ономЪ употребляютЪ раковины вмѣсто денѣгЪ; богатые жители жгутЪ мертвыхЪ; а бедные бросаютЪ ихЪ вЪ воду. 4.) *Апа*; столица есть того же имени. 5.) *Пегю*; столица есть того же имени, гдѣ вЪ жертву приносятЪ всякой годЪ молодую дѣвицу. 6.)

 Мар-

de *Martaban*; la ville capitale eſt de même nom. 7.) celui de *Siam*; la ville capitale eſt de même nom; le Roi peut mettre en campagne 250000 fantaſſins & 200000 cavaliers avec 1000 éléphans. La morale des Siamois eſt aſſès raiſonnable, Ils prêchent beaucoup la neceſſité d'éviter le mal & de faire le bien. Ils cultivent la paix & exercent la charité même envers les animaux. Ils croient, que toutes les réligions ſont bonnes, pourvu qu'elles préſcrivent d'honorer Dieu. Ils comparent le ciel à un grand palais & diſent, que les différentes réligions; établies dans le monde, ſont, tout autant de chemins, qui y vont aboutir; cependant ils donnent la préférence à la réligion Siamoiſe ſur toutes les autres 8.) Celui de *Tenacerim*; la ville capitale eſt de même nom. 9.) celui de *Malacca* nommé peninſule d'or, la ville capitale eſt de même nom. 10.) celui de *Cambole*, la ville capitale eſt *Camboye* ou *Leveck*. Le Royaume fournit du bois de *Calamba*; qui ſe vend au poids de l'or. 11.) Celui de la *Cochinchine*, la réſidence, du Roi eſt *Kebué*. Ces peuples païent toutes leurs dettes le dernier jour de l'an & croient, que ce ſeroit un pêché mortel, que de reſter debiteur de quelqu'un pour l'année ſuivante. 12.)

Celui

Мартабанъ; столица есть того же имени. 7.) *Сіамъ*; столица есть того же имени. Король можетъ вооружить войска 250000 пѣхоты и 20000 конницы съ 1000 слоновъ. Нравоученіе Сіамское есть довольно разумное; они учатъ твердо убѣгать зла, и дѣлать добро; любятъ миръ, и показываютъ милосердіе самымъ животнымъ. Утверждаютъ же, что всѣ вѣры хороши, еже и приписываютъ почтеніе къ Богу. Сравниваютъ небо съ большимъ Дворцомъ, и сказываютъ, что разныя вѣры, установленныя въ свѣтѣ, имѣютъ столькожъ дорогъ, ко оному приводящихъ; однако предпочитаютъ законъ Сіамдаской всѣмъ прочимъ. 8.) *Тенацеримъ*; столица есть того же имени. 9.) *Малакка*, называемая также золотымъ полуостровомъ; столица есть того же имени. 10.) *Камболъ*; столица есть *Камбой* или *Лепекъ*. Въ семъ королевствѣ растетъ дерево *Каламба*, которое продается на вѣсъ противъ золота. 11.) *Кохинхинъ*; резиденція Королевская есть *Кегуе*; сіи народы платятъ всѣ свои долги въ послѣдній день года, и почитаютъ за смертельной грѣхъ остаться должникомъ на другой годъ. 12.) *Тунгинъ*; столица

Celui de *Tunquin ;* la ville capitale est *Checo.* 13.) Celui de *Laos ;* la ville capitale est Langione. 14.) Celui de *Tangut*, qui est divisé en deux parties, le *Tangut* propre & le *Tibet* & fait le patrimoine du DALAI-LAMA, Souverain pontife des *Tatars*, qui réside dans la plus belle des Pagodes de la montagne de *Poutala.* 15.) celui de *Brama* & 16.) celui de *Transiane*, ces trois derniers sont sur le Menan.

Du Royaume de Cochinchine on fait mention dans les gazettes de Moscou de l'an 1776 No. 19 de Rome du 20 Janvier.

Monsieur *Borgias* Sécrétaire du departement Ecclésiastique, qui a soin d'étendre la foi Chrétienne, a présenté au Pape, il n'y a pas long tems, un diplome du Roi de Cochinchine, par le quel il permet à tous les Chrétiens, qui étoient ci-devant contés pour esclaves & on s'en servoit pour la garde des éléphans & d'autres ouvrages pénibles & méprisables, quand ils ne vouloient pas rénier leur réligion, dès le présent & à l'avenir d'exercer librement leur réligion & sans aucun empêchement dans ses états.

D. *Que remarqués-vous de la Chine ?*

R. L'Empire de la Chine a 600 lieues de latitude & 520 de longitude. Il est separé de

есть *Шеко*. 13.) *Лаосъ*; столица есть Ланжіонъ. 14.) *Тангутъ*, которое королевство раздѣлено на двѣ части, то есть, на *Тангутъ* собственной и на *Тибетъ*, и есть подвластное ДАЛАИ-ЛАМѢ, Первосвященнику Татарскому, которой пребываетъ въ лучшей Пагодѣ горы *Путалы*. 15.) *Брама* и 16.) *Трансіанъ*; три послѣднія при Менанѣ.

О Королевствѣ Кохинхинѣ въ Московскихъ вѣдомостяхъ 1776 года, No. 19, изъ Рима отъ 20 Генваря пишутъ.

Господинъ *Боргія*, Секретарь духовнаго департамента, пекущагося о распространеніи Христіанской вѣры, Папѣ не давно подалъ грамоту отъ Кохинхинскаго Владѣтеля, которою отъ него всѣмъ Христіанамъ, кои прежде за неотрицаніе отъ своей вѣры щитались рабами, и употребляемы были къ стреженію слоновъ и къ другимъ тяжкимъ и гнуснымъ работамъ. Отъ нынѣ и впредь позволяется въ его владѣніи свободное и безпрепятственное отправленіе ихъ закона.

В. Что ты примѣчаете о Китаѣ?

О. Имперія Китайская имѣетъ 600 миль ширины и 520 долины; она отдалена отъ

 Вели-

de la grande Tatarie par une gande muraille faite 215 ans avant la Naissance de J. C. un million d'hommes sont employés à garder cette muraille.

La Chine contient 5000000 de familles & 70000000 de personnes, dont 25000000 sont propres à porter les armes.

On y trouve 155 grandes villes & 1312 cités sans y comprendre un grand nombre de villes de guerre, de forts, de bourgs, & de gros villages.

La Chine est divisée en 15 Provinces, qui sont: 1.) Celle *Pe-tchéli*, où l'on trouve la ville de *Pekin*, capitale de tout l'Empire, elle est aussi nommée *Xuntie* & *Cambalu*. 2.) Celle de *Kiang-nan*, où l'on trouve *Nankin* sur le *Kiang*, l'ancienne capitale de l'Empire. 3.) Celle de *Kiang-li*. 4.) Celle de *Fokien*. 5.) Celle de *Tchekiang*. 6.) Celle de *Hon-guang* 7.) Celle de *Honan* ou *Tonghoa*. 8.) Celle de *Chang-Tong*. 9.) Celle de *Chan-si*. 10.) Celle de *Chain-si*. 11.) Celle de *Se-Tchune*. 12.) Celle de *Quang-Tong* 13.) Celle de *Quang-Si*. 14.) Celle de *d'Yun-Nan* & 15.) Celle de *Koéi-Tchéou*.

La Religion des Chinois est divisée en trois sectes, qui sont 1.) Celle de CONFU-

CIUS

Великой Татаріи великою стѣною, построенною 215 лѣтъ прежде Р. Х. миліонъ человѣкъ употребляется для стереженія сей стѣны.

Китай содержитъ 5000000 семей и 70000000 душъ, изъ которыхъ 25000000 способныхъ носить оружіе.

Находятся во ономъ 155 великихъ и 1312 маленькихъ городовъ кромѣ великаго числа военныхъ городовъ, крѣпостей, селъ и большихъ деревень.

Китай раздѣленъ на 15 провинцій, которыя суть: 1.) *Пе-че-ли*, гдѣ городъ *Пекинъ*, столица всея имперіи; она также названа *Коунтіемъ* и *Камбалю*. 2.) *Кіангъ-Нанъ*, гдѣ *Нанкинъ* при *Кіангѣ*; древняя столица имперіи. 3.) *Кіангъ-ли*. 4.) *Фокіенъ*. 5.) *Чекіангъ*. 6.) *Гонъ-кпангъ*. 7.) *Гонанъ* или *Тонгоя*. 8.) *Шангъ-тонгъ*. 9.) *Шанъ-си*. 10.) *Шенъ-си*. 11.) *Се-чюнъ*. 12.) *Кпангъ-тонгъ*. 13.) *Кпангъ-си*. 14.) *Іюнъ-нанъ* и 15.) *Коеи-чего*.

Китайская вѣра раздѣлена на три секты, которыя суть: 1.) вѣра Конфу-

ція

CIUS, qui enſeignoit, que tout homme doit tendre à ſa perfection, & travailler enſuite à y porter les autres, elle ne croit point l'immortalité de l'ame. 2.) Celle de FOE, qui croit pluſieurs mondes & la métempſycoſe avec un paradis & un enfer. 3.) Celle de LAUZU, qui enſeignoit, que le ſouverain bien conſiſte dans la volupté; La connoiſſance de la Réligion Chrétienne y fut portée l'an 1618. Les Jéſuites obtinrent l'an 1692 le fameux édit, par lequel on accorda non ſeulement aux Chrétiens Européens le libre exercice de leur Réligion dans toute l'étendue de l'Empire, mais encore on permit à tous les Chinois de ſe convertir à Jeſus Chriſt.

L'Empereur *Yong-Tching* ordonna l'an 1723 le 10 de Janvier, que tous les miſſionaires euſſent à vuider l'Empire, excepté quelques uns, qui reſteroient à *Pekin* pour dreſſer les Calendriers.

La forme du gouvernement eſt monarchique & abſolue. L'Empereur ſe choiſit ſon ſucceſſeur parmi ſes enfans; ſes ſujets le nomment *Thienſu* c. à. d. *fils du ciel* & peu s'en faut, qu'ils n'en faſſent tout à fait une divinité.

Le

ція, которой обучалъ, что каждой человѣкъ долженъ стараться о своемъ совершенствѣ, а потомъ о совершенствѣ всѣхъ другихъ людей. Сія секта безсмертіе души опровергаетъ. 2.) Секта ФОЕСКАЯ, которая утверждаетъ множество міровъ и метемсикосію [переходъ душъ] съ раемъ и адомъ. 3.) Секта ЛАУЗЮ, которой обучалъ, что все благо человѣческое состоитъ въ роскоши; вѣра Христіанская была у нихъ введенная въ 1618 году. Езуиты получили въ 1692 году славной указъ, по которому дозволено не только всѣмъ Христіанамъ Европейскимъ вольное отправленіе вѣры во всемъ государствѣ; но также было дозволено всемъ Китайцамъ принять вѣру *Христіанскую*.

Императоръ *Іонгъ-Чингъ* приказалъ въ 1723 году 10 Генваря всемъ Миссіонерамъ или проповѣдникамъ Христіанской вѣры выттти изъ государства, кромѣ нѣкоторыхъ оставленныхъ въ *Пекинѣ* для сочиненія мѣсяцослововъ.

Видъ правленія есть Монархической и Самодержавной. Императоръ себѣ выбираетъ наслѣдника между дѣтьми своими. Подданные называютъ его *Тіенсю* т. е. *сыномъ небеснымъ*, и воздвижаютъ его почти до самаго божества.

Импе-

Le Trône impérial brille tellement d'or & de pierreries, que l'oeil peut à peine en soutenir l'éclat.

L'Empereur porte un habit jaune, couleur defendue à toute autre personne, parsémé de dragons tissus dans l'étoffe, par ce que les Dragons sont chès les Chinois l'emblême de la félicité.

Tous les Officiers & domestiques de la cour sont eunuques, ce qui fait que plusieurs pères font faire l'operation à leur enfans dès leur plus tendre jeunesse, dans l'esperance, d être un jour employés à la cour.

Les principaux tribunaux sont: 1.) Le Conseil de Régence. 2.) La Chambre de Contes. 3.) Le Conseil de cuisines. 4.) Le Conseil de guerre. 5.) Le Conseil de bâtimens & 6.) La Chambre de justice.

Les revenus ordinaires de l'état montent à 30000000 d'écus, il en reste, après avoir payé le civil & le militaire, annuellement une somme, de 12000000 d'écus, qui entrent dans le trésor de l'Empereur.

La monnoye ordinaire, qui a cours dans le païs, est de cuivre. On n'y voit point d'espèce

Императорской престолЪ сіяетЪ такЪ золотомЪ и драгоцѢнными каменьями, что глазЪ насильно можетЪ снести блистанія онаго.

ИмператорЪ носитЪ желтое платье, цвѢтЪ запрещенной всемЪ другимЪ особамЪ, насыпанное змѢями вытканными вЪ штофѢ; ибо змѢи суть у КитайцовЪ эмблемЪ [предзнаменованіе] благополучія.

ВсѢ Офицеры и придворные люди суть скопцы, для чего многіе отцы дѢлаютЪ сію операцію своимЪ дѢтямЪ сЪ самаго нѢжнаго юношества, вЪ надеждѢ, что они могутЪ быть нѢкогда употребляемы при ДворѢ.

Главныя судебныя мѢста суть: 1.) СовѢтЪ Правленія. 2.) Щетная Ревизія 3.) СовѢтЪ Кухельной. 4.) Военной СовѢтЪ. 5.) СовѢтЪ о строеніяхЪ; и 6.) Юстицъ Коллегія.

Обыкновенные Государственные приходы до 300000000 талеровЪ или рублевЪ щитаются. Остается, по расплаченіи гражданскому и воинскому, по всягодно сумма вЪ 30000000 талеровЪ или рублевЪ, которые принимаются вЪ казну Императора.

Обыкновенная монета, которая ходитЪ вЪ государствѢ, есть мѢдная. Золотыхъ

pèce d'or, ni d'argent, mais on pése l'un & l'autre.

D. *Quelles ſont les îles appartenantes à la Chine?*

R. Ce ſont: 1.) L'île de HAÏ-NAN ſituée à quelque diſtance de la province de *Quang-tong*, la ville Capitale eſt *Kiang-tchéou* 2.) Celle de *Formoſa* ou *Taï-ouan* ſous la ligne au deſſus des îles *Philippines; Taï-ouan* en eſt la capitale avec une garniſon de 10000 hommes. 3.) Celle de *Macao* ſituée entre la *Formoſa* & *Haï-nan* avec la capitale de même nom. 4.) Celle de *Cang-tchuen* ou *Sancian* pas loin de *Macao; St. François Xavier*, Apôtre des Indiens, y mourut l'an 1552.

D. *Quel eſt l'Empereur d'Aujourd'hui?*

R. C'eſt BALDIGHANE. Il eſt de la 22 Dynaſtie, nommée *Tſing*. CHUN-CHI ou XUN-CHI en fut le fondateur l'an 1644. A lui ſuccéda l'an 1662 *Kang-hi* & à celui *Yong-Ching* l'an 1722.

D. *Quelles ſont les armes des Chinois?*

R. C'eſt un dragon, qui eſt le ſymbole du bonheur chez eux. Voyés leurs étendarts marins ſur l'eſtampe *F.* No. 1. 2.

nom-

Гербъ китаіскіи.

лотыхъ и серебреныхъ монетъ не имѣется; но золото и серебро вѣсомъ размѣрится.

В. *Какіе суть острова, принадлежащіе Китаю?*

О. Сіи суть: 1.) островъ *Гай-нанъ*, лежащій на нѣсколько разстоянія отъ провинціи *Кіангъ-тонгъ*; столица онаго есть *Кіангъ шеу*. 2.) Островъ *Формоза* или *Т*... *анъ* подъ экваторомъ выше острововъ ...*пинскихъ*; *Таіуанъ* есть столица ...ъ гарнизономъ 10000 человѣкъ. 3.) ..., лежащей между *Формозою* и *Гай*... *омъ* съ столицею того же имени. 4.) *Кангъ-Чуенъ* или *Санціанъ* не подалеку отъ *Макао*; Святый *Францискъ Ксаверъ*, Индейскимъ Апостоломъ названный, во омъ скончался въ 1552 году.

В. *Кто нынѣшній Императоръ?*

О. БАЛДИХАНЪ; онъ изъ 22ой Династіи названной *Тсингъ*. ШУНЪ-ШИ или КСУНЪ-ШИ былъ основатель оной въ 1644 году. Ему наслѣдствовалъ въ 1662 году *Кангъ-Ги*, а сему въ 1722 году *Іонгъ-Шингъ*.

В. *Какой гербъ Китайцовъ?*

О. Сей есть змѣй, представляющій по ихъ мнѣнію благополучіе. Зри ихъ флаги на фигурѣ F. No. 1. 2.

D. *Que remarqués-vous de la grande Tatarie?*

℟. Elle a environ 960 lieues de longitude & 35 de latitude & s'appelloit autrefois *Scythie*. Le *Mont Imaus* la divise en *Scythie citérieurie & ultérieure* & comme le peuple, nommé *Scythes* par leurs voisins, ne resta pas dans l'enceinte de leur païs, s'étendant dans l'Europe, on la divisa en *Tatarie Européenne* & *Asiatique*; cette dernière se subdivise en *Tatarie Russienne*, dont nous avons parlé tome IV depuis page 114 qu' à 157. En *Tatarie Chinoise* & en *Tatarie* indépendante.

La Tatarie Chinoise est divisée en différentes provinces, qui sont, *a.*) le païs des *Mancheous*, où l'on trouve 1.) le gouvernement de *Quantong* ou *Leaotong* avec sa capitale *Ching-yang* ou *Mougden* 2.) celui de *Kirin* avec la capitale *Kirin-Oula* ou *Nimgouta*, d'où la famille régnante *en Chine* tire son origine 3.) celui de *Tsitsigar* avec sa capitale de même nom. *b.)* Le païs des *Kalkas* vers le *Nord-Ouest* de la Chine; ils errent ça & là sans avoir des demeures fixes. *c.)* le désert de *Cobi* ou *Ghamo*, qui est un désert sablonneux environnant presque toute la chine.

De la Tatarie Chinoise dépendent 1.) l'île, de *Bouche* en langue du païs *Sagbalien*-

An

В. Что примѣчаете ты о Великой Татаріи?

О. Она имѣетъ около 960 миль длины да 735 ширины, и называлась прежде сего Скиѳіею. Гора *Имаусъ* раздѣляетъ оную на Скиѳію по сей сторонѣ и на Скиѳію по той сторонѣ; а какъ сей народъ, называемой Скиѳскимъ отъ сосѣдовъ своихъ, не остался въ своихъ границахъ, распространившись по Европѣ: то раздѣлили оную на Татарію *Европейскую* и *Азіатическую*; сія послѣдняя раздѣляется опять на *Татарію Россійскую*, о которой мы говорили въ 4 томѣ отъ 114 страницы до 157; на *Татарію Китайскую* и на *Татарію не подчиненную*.

Татарія Китайская раздѣлена на разныя провинціи, которыя суть; *a.*) земля *Монтшуская*, гдѣ находится 1.) Губернія *Кпантонгъ* или *Леаотонгъ* съ столиціею *Шингъ-Іянгъ* или *Мугденъ*. 2.) Губернія *Киринъ* съ столицею *Киринъ Ула* или *Нимгута*, откуда фамилія царствующая въ Китаѣ вышла. 3.) Губернія *Тцитцигарская* съ столиціею тогожъ имени. *b.*) *Калкасъ* къ Сѣверо-западу Китая; жители бродятъ повсюду, неимѣя настоящаго жительства. *c.*) степь *Коби* или *Хамо*, которая есть песчаная, окружающая почти весь Китай.

Отъ Татаріи Китайской зависятъ: 1.) островъ *Бушо*, въ тамошнемъ языкѣ *За-*

ха-

Angabatta, ſituée près de l'embouchure de l'Amur 2.) le Royaume de *Corée*, avec ſa capitale *Kinghitao*.

D. Que remarqués-vous des Mancheous?

R. Les *Mancheous*, ou les Mongols proprement dits, habitent la *Mongalie* entre la muraille de la Chine & les païs des *Kalkas*; la longueur du païs eſt d'environ 300 lieues & la largeur de 100. Tout le païs eſt diviſé en 49 banières ou étendarts ſous autant de chefs ou Princes.

En ſortant de la muraille par la porte de *Hi-fong-hew* on trouve en allant au Nord: 1.) Le païs de *Karchin* ou de la tribu noire, diviſé en deux banières; les Princes, qui le gouvernent, ſont Chinois d'origine. 2.) Le *Corchin*, ou tribu rouge, diviſé en dix étendarts. 3.) Le païs de *Nayman* d'une banière. 4.) Celui *d'Oban*, où l'on voit les ruines d'une ville, qui ſe nommoit *Orpan*. 5.) Celui de *Tumet*, diviſé entre deux Princes de banière, on y voit les ruines de la ville de *Modun-Hotun*.

En ſortant par la porte de *Ku-pe-Kew*, que les Ruſſes nomment *Kapky*, on entre: 1.) dans le païs *d'Onhiot*, diviſé en deux banières

2.)

халїенъ - Анга - Татта, лежащїй при устьи рѣки Амуры. 2.) Королевство Кореское съ столицею своею *Кинхитао*.

В. *Что примѣчаете вы о Маншурахъ?*

О. Маншуры или Монгольцы, собственно такъ называемые, живутъ въ *Монгалїи* между Китайскою стѣною и землею *Калкасовъ*; долгота земли простирается на 300 миль и широта на 200. Вся страна раздѣлена на 49 знаменъ, подъ владѣтелями такого же числа.

Выступая изъ стѣны чрезъ ворота *Ти-Фонгъ-Гепъ*, находимъ къ сѣверу: 1.) *Каршинъ* или Черное колѣно, раздѣленное на два знамя; Князи, владѣющїе надъ онымъ, суть Китайцы. 2.) *Коршинъ* или Красное колѣно, раздѣленное на десять знаменъ. 3.) Землю *Найманъ* одного знамени. 4.) *Оганъ*, гдѣ находятся развалины города *Орлана*. 5.) *Тюметъ*, раздѣленной на 2 знамя; тамъ видны развалины города *Модюнъ Готюнъ*.

Выступая чрезъ ворота *Кю-Пе-Кепъ*, которыя Россы называютъ Капки, мы входимъ: 1.) на землю *Онгїотъ*, раздѣленную на

2.) de *Parin* divisé en deux banières. Leurs Princes sont alliés à la maison impériale de la Chine & sont des Regulos du prémier & du second ordre. 3.) de *Cochikten* divisé en deux étendarts. 4.) *d' Uchu - Musin*, le long du Hulakar, divisé en deux banières. 5.) de *Sharot* divisé en deux étendarts. 6.) *d'Arucorchin* d'une banière & 7.) *d'Abuhanar* divisé en deux banières. On voit les ruïnes de plusieurs villes dans l'étenduë des provinces ci-dessus nommées.

En sortant de la porte de *Chang-Kya-Kew* on trouve les païs des Princes Mongols de *Whachit* sous deux banières, de *Sonhiot* sous deux étendarts, *d'Abahay* sous deux banières, & de *Twinchûz* d'une banière.

En sortant de la porte de *Sha-Hu-Kew*, qui est dans la province de *Shan-si*, on entre sur les terres de l'Empereur. *Hû-Hû-Hotun* en est la capitale, comme aussi de tous les païs des *Mancheous*, c'est là, que résident le gouverneur de l'Empereur & le *Kûtûktû* ou grand prêtre de ce peuple. Au de là du territoire de *Hû-Hû-Hotun* on entre sur les terres de *Kalka-Targar* à une banière, de *Mauningan* aussi à une banière, *d'Urat* à trois étendarts & *d'Ortos* à six banières.

Cette

два знамя. 2.) *Паринъ*, раздѣленной на два знамя. Ихъ владѣтели суть родственники Китайскаго Императора и Регулосы перваго и втораго ранга. 3.) *Кошиктенъ*, раздѣленной на два знамя. 4.) *Ушу-Мусинъ* по рѣкѣ Гулакарѣ, раздѣленной на два знамя. 5.) *Шаротъ*, раздѣленной на два знамя. 6.) *Арукоршинъ* одного знамени. 7.) *Абуганоръ*, раздѣленной на два знамя. Развалины многихъ городовъ въ провинціяхъ вышеупомянутыхъ видны.

Выступая чрезъ ворота *Шангъ-Кiя-Кепъ*, находимъ владѣнія Монгольскихъ Князей: *Вашитъ* подъ двумя знаменами, *Сонгiотъ* подъ двумя знаменами, *Абагай* подъ двумя знаменами, *Тпинштюцъ* одного знамени.

Выступая чрезъ ворота *Ша-Гю-Кепъ* въ провинціи *Шанъ-си*, входимъ на вотчины Императора. *Гу-Гу-Хотунъ* есть столица оной страны и всѣхъ земель *Маншурскихъ*; воономъ городѣ живутъ Губернаторы и *Кутукту* или Первосвященникъ сего народа. За *Гу-Гу-Хотунскимъ* уѣздомъ слѣдуютъ зéмли, *Калка-Таргаръ* одного знамени, *Мапминганъ* одного же знамени, *Уратъ* трехъ знаменъ и *Ортосъ* о шести знаменахъ.

Cette partie de la Tatarie a été le théâtre des plus grandes actions des Tatars Orientaux & occidentaux: C'est là que le grand Empire de Ginguiscan & de ses successeurs prit naissance, là furent fondés les Empires de *Kitay* & de *Kara-Kitay*, c'est là que commença le présent Empire des Tatars Orientaux ou des Mancheous, aujourd'hui maîtres de la Chine.

D. *Que remarqués-vous du gouvernement de Ching-yang?*

R. Le gouvernement de *Ching-Yang*, que les *Mancheous* appellent *Mugden*, comprend tout l'ancien *Leao-Tong* ou *Quang-Tong* & s'étend à 270 milles de longueur & 25 largeur. Il a pour bornes au Sud la muraille de la Chine & la mer jaune, à l'Est, au Nord & à l'Ouest il est renfermé par une palissade de bois haute de 7 à 8 pieds. INDEN, où les *Mancheous* ont établi le prémier siége de leur Empire sur la Monarchie Chinoise, n'est à présent qu'un grand village.

Le Trisayeul de l'Empereur *Kang-Hi* y a son tombeau. Le terroir de ce gouvernement est fort bon; il produit beaucoup de froment, de millet, de legumes & de coton. Il nourrit un grand nombre de moutons & de

Въ сей странѣ Татаріи происходили славнѣйшія дѣла восточныхъ и западныхъ Татаровъ; во оной Великая Монархія *Цингисхана* и его наслѣдниковъ началась; во оной *Китайская* и *Каракитайская* Имперіи основаны; тамъ же началось нынѣшнее владѣніе восточныхъ Татаровъ или Маншуровъ, нынѣ владѣющихъ Китаемъ.

В. *Что примѣчаете вы о Шингъ-Іангъскомъ владѣніи?*

О. *Шингъ-Іангское* владѣніе, которое *Маншуры* называютъ *Мугденскимъ*, содержитъ въ себѣ весь древній *Леао-Тонгъ* или *Кпангъ-Тонгъ*, и распростирается на 270 миль долготы и на 25. ширины. Сія земля граничитъ къ югу съ Китайскою стѣною и Желтымъ моремъ, а къ востоку, сѣверу и западу деревяннымъ заборомъ 7 или 8 футовъ вышины окружена. ИНДЕНЪ, гдѣ Маншуры учредили первую резиденцію своего владѣнія надъ Китайцами, нынѣ только есть великая деревня.

Прапрадѣдъ Императора *Кангъ-Ги* тамъ погребенъ. Земля сего владѣнія весьма плодоносна; она производитъ много пшеницы, просы, зѣленей и хлопчатой бумаги; выкармливаютъ великое число ба-

de boeufs, ce qu'on ne voit presque point dans les provinces de la Chine; on y trouve peu de ris, mais les pommes; les poires, les noix, les châtaignes & les noisettes y croissent abondamment jusque dans les forêts.

D. *Que remarqués-vous du gouvernement de Kirin-Ula?*

R. Ce païs est borné vers le Nord par la grande rivière de *Saghalian-Ula* ou *l'Amur*, vers le midi par la palissade de *Leao-Tong* & la *Corée* & vers l'Orient par la mer de Camtchatca. *Kirin-Ula* sur la rivière de même nom est la capitale de cette province; *Pedné* ou *Petune* sur la même rivière est une ville de moindre conséquence; *Ningouta* ou *Ningounta*, que les Empereurs regardent comme leur ancien patrimoine, sur la *Hurca-Piro*, est une ville très commerçante & *Pataï-Ula Hotun* est la plus belle ville de tout le païs.

La précieuse plante de *Jing-Seng*, qui se vend pour sept fois autant d'argent pésé, ne se trouve, que dans cette province. *Hon-Chun* à deux lieues de la Corée est le principal village des Tatars *Quelquas*, les Tatars *Youpi* sont placés sur les bords, *d'Usuri*, qui se jette dans la *Saghalian-Ula*. On y attele des

рановъ и быковъ, что почти не видно въ Китайскихъ провинціяхъ; мало тамъ растетъ сорочинскаго пшена; но яблоки, груши, грецкіе орѣхи, каштаны и волоцкіе орѣхи и въ самыхъ лѣсахъ растутъ изобильно.

В. Что примѣчаете ты о *Киринъ-Ульскомъ* владѣніи?

О. Сія страна граничитъ къ сѣверу съ великою рѣкою *Сахалїанъ Ула*, или *Амуромъ* называемою, къ югу съ заборомъ *Леао-Тонгскимъ* и *Корѣею*, и къ востоку съ Камчатскимъ моремъ. *Киринъ-Ула* при рѣкѣ того же имени есть столица той провинціи. *Педне* или *Петунъ* при той же рѣкѣ есть городъ не такъ важный; *Нингута* или *Нингунта*, которой городъ Императоры почитаютъ своимъ собственнымъ. При *Гуркѣ-Пирѣ* есть городъ весьма славный торгомъ, и *Патай Ула-Хотунъ* есть красивѣйшей городъ всего владѣнія.

Драгоцѣнное растѣніе *Жингъ-Сенгъ*, которое продается вѣсомъ всемеро противъ серебра, въ сей токмо провинціи находится. *Гонъ-Шунъ* на двѣ мили отъ *Кореи* есть главная деревня Татаровъ, называемыхъ *Кпелькпасъ*; Татары *Юли* живутъ при берегахъ *Уеуры*, впадающей въ *Сахалїанъ-Ула*; у нихъ запрягаютъ сабакъ для

des chiens pour se faire trainer, & les *Ke-Chings* s'étendent le long du *Saghalian-Ula.*

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Tsitsigar ?*

R. Cette province, que le Père *Gerbillon* nomme *Solon* selon les habitans, est nommée *Daoura* par les Russes; elle commence à l'embouchure de *l'Ergon* ou *Argun*, qui tombe dans *l'Amur*, & s'étend jusqu'à *Ningouta* le long de ce fleuve par l'espace de 150 lieues. On y conte environ 10000 familles, qui payent leur tribut en peaux de Zibelines. Les *Tagouri*, qui sont les anciens habitans de cette province, se soumirent aux *Mancheous* du tems du père de l'Empereur *Kang-hi*, dont ils implorèrent le secours contre les Russiens, qui venant avec des barques armées du *Saghalian-Ula* dans le *Songari-Ula*, couroient toutes les rivières, qui entrent dans l'un & l'autre fleuve & repandoient la terreur parmi toutes les nations Tatares, qui en habitent les bords. Les villes, qu'on y remarque, sont *Tsitsigar*, *Merghen* & *Saghalian-Ula-Hotun* sur l'Amur.

La ville de *Yacsa*, que les Russes y avoient bâtie à deux journées au dessus de *Saghalian-Ula-Hotun*, fut démolie selon le traité de

ѣзды; и Ке-Шинги живутъ по *Сахаліанъ-Улѣ*.

В. *Что примѣчаете вы о Цыцигарскомъ владѣніи?*

О. Сія провинція, которую отецъ *Гервиліонъ* называетъ Солономъ по жителямъ, Россіянамъ есть *даура*; она начинается при устьи *Ергона* или *Аргуна*, впадающаго въ рѣку *Амуръ*, и простирается до *Нингуты* по оной рѣкѣ на 150 миль. Жителей считается въ оной до 10000 семей, которые дань платятъ собольими мѣхами. *Тагуры*, которые суть древніе жители той провинціи, поддались *Маншурамъ* во время отца Императора *Кангъ-Ги*, отъ котораго просили защищеніе противъ Россовъ, которые приходя на вооруженныхъ судахъ изъ *Сахаліанъ улы* въ *Сонгари-Улу*, входили во всѣ рѣки, впадающія въ прежде упомянутыя рѣки, и испугали всѣхъ народовъ Татарскихъ, по берегамъ живущихъ. Городы примѣчанія достойнѣйшіе суть, *Цицигаръ*, *Мерхенъ* и *Сахаліанъ Ула-Хотунъ* при Амурѣ.

Городъ *Якса*, построенный Россіянами, на два дни ѣзды, выше *Сахаліанъ-Улы-Хотуна*, былъ раззоренъ по мир-

 ному

de l'an 1689 conclu entre les deux empires à *Nipchu* ou *Nertchinsque*, par le quel les limites furent fixées aux rivières *d'Argun* & *d'Aygha Kerbechi*.

D. *Que remarqués-vous du païs de Kalkas?*

R. La plus nombreuſe de toutes les nations Mongoles, qui dépendent de la Chine, & la plus renommée eſt celle des *Kalkas*, qui tire ſon nom de la rivière de *Kalka*; leur païs s'étend de l'Eſt à l'Oueſt depuis le mont *Altay* jusqu'à la province de *Solon* & du Nord au Sud jusqu'à l'extremité méridionale de *Cobi*.

Ils ſont deſcendans des Mongols chaſſés de la Chine vers l'an 1368 par HONG-VU, fondateur de la Dynaſtie de MING, à la quelle les *Mancheous* ont ſuccédé; s'étant rétirés du côté du Nord au delà du déſert de Cobi, ils s'établirent le long des rivières de *Selinga* d'*Orghon*, de *Tula* & de *Kerlon*, où ils reprirent la vie errrante & groſſière de leurs ancêtres.

C'eſt ſur l'*Orghon*, ci-devant nommé *Kalaſſui*, qui coule au Nord-Nord-Oueſt vers la *Selinga*, que le Can des *Kalkas* & leur *Kûtûktû*, ou grand prêtre, font leur réſidence ordinaire.

Le

ному Трактату, 1689 года заключенному, между обѣими имперіями вЪ *Нилшу* или *Нерчинскѣ*, вЪ которомЪ границы положены при рѣкахЪ *Аргунѣ* и *Лихѣ-Кербеши*.

В. *Что примѣчаете ты о владѣніи Калкассовъ?*

О. Многочисленнѣйшій изо всѣхЪ Монгольскихъ народовЪ, которые зависятЪ отЪ КитайцовЪ, и славнѣйшій есть *Калкасской*, получивЪ имя отЪ рѣки *Калки*; ихЪ земля простирается сЪ востока кЪ западу отЪ *Алтайской* горы до *Солонской* провинціи, а сЪ сѣвера кЪ югу до южнаго конца *Коби*.

Они происхожденіе имѣютЪ отЪ МонгольцовЪ, вЪ 1368 году изЪ Китая выгнатыхЪ *Гонгъ-Вуемъ*, основателемЪ *Мингской* династіи, по которой слѣдовали *Маншуры*; они ушедши кЪ сѣверу за степь *Коби*, населились по рѣкамЪ, *Селингѣ*, *Орюхонѣ*, *Тюлѣ* и *Керлонѣ*, гдѣ начали опять жизнь бродящую и грубую ихЪ предковЪ.

При рѣкѣ *Орбхонѣ*, прежде названной *Калассуи*, которая течетЪ кЪ сѣверо-сѣверо-западу, впадая вЪ *Селингу*, обыкновенно кочуетЪ ХанЪ *Калкасской* и ихЪ *Кутукту* или ПервосвященникЪ.

Le païs abonde en toute ſorte de gibier, en lièvres, faiſans, daims, cerfs, ſangliers & autres; on y trouve des chêvres rouſſes, des mulets & des chevaux ſauvages, des dromadaires, des *Hantabans* ou élans, des *chulons*, ou lynx, des tigres, des Léopards, des *Taëlpi*, eſpèce de rat de terre, & les rivières ſont pleines de poiſſons; l'étourgeon, qu'on prend dans la *Tula*, vient du *Baykal*; l'amphibie de *l'Urſon*, nommé *Tarbegha*, eſt une eſpèce de loutre, mais la chair en eſt tendre, de bon gout & gueres moins délicate, que celle du chevreuil.

La Tatarie indépendante comprend. 1.) le *Turqueſtan* près de la mer Caspienne, le Can de ce peuple demeure a Turqueſtan ſur la *Sir-Daria*. 2.) *l'Usbeck* près des frontières de Perſe, 3.) la *Bougharie*, qui eſt diviſée en grande & petite, *Bocara* eſt la captale de la grande Bougharie ſur la rivière de même nom, la réſidence ordinaire du Can, deux fois plus grande que Moscou, *Samarcande* fut la réſidence du fameux *Tamerlan*. 4.) La *Bougharie mineure* eſt ſeparée de la grande par une chaîne de hautes montagnes, qu'on nomme *Parapomiſus*. Les Calmoucs s'en emparèrent l'an 1683 ſous la conduite de leur

Оная земля изобилуетъ всякою дичиною: заицами, фазанами, дикими козами, оленями, кабанами и проч. есть также козы красныя, лошаки и лошади дикія, дромадары, *гантабаны* или лоси, *хулони* или рыси, тигры, барсы, *таеллы*, родъ подземныхъ крысъ; и рѣки наполнены рыбами: осетръ, которой ловится въ рѣкѣ *Тюлѣ*, выступаетъ изъ *Байкала*; амфибія, которая ловится въ *Урсонѣ*, называемая *Тарбека*, есть родъ выдры; но мясо оной есть мяхкое, хорошаго вкусу, и не меньше пріятно, нежели мясо дикихъ козъ.

Татарія неподчиненная содержитъ 1.) *Туркистанъ* при Каспійскомъ морѣ. Ханъ сего народа живетъ въ Туркистанѣ при рѣкѣ *Сиръ-Даріѣ*. 2.) *Узбекъ* при Персицкихъ границахъ. 3.) *Бухарія*, которая раздѣлена на Великую и Малую; *Бокаръ* есть столица Великой Бухаріи при рѣкѣ тогожъ имени; сія есть резиденція обыкновенная Хана, вдвое болѣе Москвы; *Самаркантъ* была резиденція славнаго *Тамерлана*. 4.) *Меньшая Бухарія* отдѣлена отъ большой высокими горами, называемыми *Парамотисомъ*. Калмыки завладѣли оною землею въ 1683 году, подъ

leur Général *Boſtocan.* Le Contaïch d'aujourd'hui *Don-Duc Ombo* eſt ſous la protection Ruſſe. *Karken* eſt la capitale de la Boughari mineure & la réſidence du *Contaïch* 5.) la *Calmaquie*, qui dépend du Contaich ci-deſſus nommé 6.) *Tibet*, & *Tangut* forment aujourd'hui un ſeul Royaume, qui eſt ſous la domination du Can des Calmoucs, c'eſt particulièrement le patrimoine, du *Dalaïlama; Eskerdon* en eſt la capitale & Poutala au deſſus du déſert de Cobi eſt la réſidence du *Dalaï-lama* qui a 20000 prêtres ſous ſa dépendance.

D. *Que remarqués-vous des Kirguiſes?*

R. Les hordes Kirguiſes, connues ſous le nom de *Kaſatchia Orda*, ſe nomment entre eux *Sara Kaïſaki* c. à d. Coſaques des déſerts. Leur nom vient de leur fondateur *Kirguis*, petit-fils *d'Ogous*. Ils furent ſoumis à la Ruſſie l'an 1606 en même tems que les *Barabinzes*. Ils étoient tour à tour les alliés & les ennemis de la Ruſſie & de la horde d'Or ou des *Soongariens*. Les habitans de Sibérie en ſouffrirent beaucoup, ſur tout les *Barabinzes* & les Tatars de *Kraſnoyarsque*, de *Tchoulym* & *d'Alta;* une partie de ces peuples ſe mit l'an 1632 du côté des Turqueſtans, pour faire

l'élec-

предводительствомъ ихъ Генерала *Босто-хана*. Контаишь нынѣшній *Донъ-Дукъ-Омбо* находится подъ покровительствомъ Россіи. *Яркенъ* есть столица меньшой Бухаріи и резиденція Контаиша. 5.) *Калмакія*, которая принадлежитъ Контаишу, выше сего упомянутому. 6.) Тибетъ и Тангутъ составляютъ нынѣ одно только царство подъ владѣніемъ Хана Калмыцкаго; сіе есть собственное владѣніе *Далайламы*; *Ескердонъ* есть столица онаго и Путала выше степи Коби есть резиденція *Далайламы*, которой имѣетъ 20000 жрецовъ подъ своею командою.

В. *Что примѣчаете вы о Киргизахъ?*

О. Киргизскія Орды, извѣстныя подъ именемъ *Казачьей Орды*, называютъ себя *Сара Каисаками* т. е. степными козаками. Ихъ имя происходитъ отъ *Киргиза*, ихъ основателя, *внука Хана Оха*. Они были покорены Россіи въ 1606 году, въ одно время съ *Барабинцами*, и были то-союзники то-непріятели Россіи и Золотой Орды или *Соонгарцовъ*. Сибирскіе жители претерпѣли много отъ оныхъ, особливо Барабинцы и Татары *Красноярскіе*, Чулимскіе и Алтайскіе. Часть сего народа пристала въ 1632 году къ Туркестанамъ для избранія

l'élection d'un Can, qui les gouverneroit les uns & les autres, prenant le nom de Turquestans eux mêmes; toute la nation devint ensuite formidable par la protection, que les *Soongariens* lui avoient accordée; mais l'an 1643 ils furent vaincus par les Calmoucs. Les *Kirguises* se partagent en trois hordes, savoir: la grande, la moyenne & la petite, chaque horde en territoires & chaque territoire en *Oulousses*; (*)

La grande horde, qui fait cause commune avec les *Bouroutt*es, établie dans les montagnes *d'Alataou*, peut fournir environ 30000 cavaliers.

Les Steppes ou les déserts des Kirguises s'étendent vers l'Occident jusqu'au fleuve *Oural*, qui est *l'Adchik* des Tatars, ci-devant, nommé *Yaïk*; vers le Nord jusqu'au fleuve *Oui* & la nouvelle ligne de Sibérie c. à. d. jusqu'aux ratranchemens d'Jchim, qui se trouve entre le Tobol & l'Irtich. Vers l'Orient sont le fleuve Sarasou, le Territoire de *Ghiva* & de *Turquestan* vers le Sud & le Sud-Est se trouvent la Sir-Daria, le lac Aral & la mer Caspi-

(*) Une Oulousse est une société de quelques familles, liées ensemble pour conserver leur origine & leur généalogie.

себѣ Хана, которой правилЪ бы обѣими народами, принимая и сами имя Туркестановъ; весь народЪ сдѣлался потомЪ сильнымЪ по покровительству *Соонгарцовъ*; но вЪ 1632 году они были побѣждены Калмыками. *Киргизы* раздѣляются на три Орды, а именно: на Большую, Середнюю и Меньшую, каждая Орда на уѣзды, а каждой уѣздЪ на улусы. (*)

Большая Орда, которая сЪ Бурутами обще живетЪ, кочуя на горахЪ *Алатаускихъ*, можетЪ поставить около 30000 конницы.

Степи Киргизскія простираются кЪ западу до рѣки *Уралл*, которая есть АдшикЪ Татарской, прежде *Яикомъ* названная; кЪ сѣверу до рѣки *Уя* и новой линіи Сибирской т. е. до Ишимскаго ретраншамента, которой находится между ТоболомЪ и ИртишомЪ. КЪ востоку суть, рѣка Заразу, земля *Хипинская* и *Туркестанская*; кЪ югу и кЪ юго-востоку находятся СирЪ-Дарія, озеро Аралское и

(*) УлусЪ есть общество нѣкоторыхЪ фамилій, которыя вмѣстѣ живутЪ для сохраненія своего родства и родословія.

Caſpienne. *La petite* horde occupe la partie de l'Oueſt & du Sud-Oueſt, & la *moïenne* s'étend vers l'Orient & le Septentrion.

Les principaux fleuves outre ceux, que nous avons déja nommés & qui en ſont les limites, ſont la partie ſupérieure du *Tobol* & de *l'Ichim*, qui ſe jettent l'un & l'autre dans *l'Irtich*, *l'Emba*, qui ſe jette dans la mer Caſpienne, *l'Irguis* & le *Tourgaï*, qui ont leur embouchure dans le lac Akſakal. ABOULGHAIR, Can de la petite horde, prêta à Orenbourg l'an 1738 avec les grands de ſa cour ſerment de fidelité à la Ruſſie & y laiſſa un de ſes fils en qualité d'ôtage. La moïenne horde, commandée alors par le Can *Schemiaika*, ſuivit peu après ſon exemple; mais elle viola le traité préſqu'en même tems. *Aboulmanet*, qui les gouvernoit l'an 1739, prêta de nouveau hommage à Orenbourg.

ABOULGHAIR ayant été tué dans un combat, qui ſe donna entre la moienne & la petite horde l'an 1749, la cour de Ruſſie confirma ſon fils dans la dignité de Can des Kirguiſes; c'étoit *Nour-Hali*, Prince bien intentioné & ci-devant *Can* de *Ghiva*. Le chef actuel de la moienne horde eſt le riche SULTAN ABLAI;

mais

и море Каспійское. *Малая* Орда занимаетъ западную и юго-западную часть, а Середняя простирается къ востоку и къ сѣверу.

Главныя рѣки кромѣ тѣхъ, о которыхъ мы уже упомянули, и которыя составляютъ границы, суть верьхняя часть *Тоболя* и *Ишима*, которые впадаютъ въ *Иртишъ*, Эмба, которая впадаетъ въ море Каспійское, *Иргисъ* и *Тургаи*, кои впадаютъ въ озеро Аксакальское. *Абулхаиръ* Ханъ Малой Орды учинилъ въ Оренбургѣ въ 1733 году съ вельможами своего Двора присягу вѣрности Россіи, и оставилъ тамъ одного изъ своихъ сыновей Аманатомъ. Меньшая Орда, управляемая тогда Ханомъ Шемякою, слѣдовала мало спустя ея примѣру; но нарушила сей трактатъ почти въ то же время. *Абульмаметъ*, которой ими правилъ въ 1739 году, снова присягалъ въ Оренбургѣ.

АБУЛХАИРЪ будучи убитъ въ сраженіи, данномъ между Середнею и Меньшою Ордою въ 1749 году, Россійской Дворъ конфирмовалъ его сына въ достоинствѣ Хана Киргизскаго; сей былъ *Нуръ-Гали* владѣтель хорошаго сложенія и прежде сего *Ханъ Хивинской*. Нынѣшней начальникъ Середней Орды есть богатой СУЛТАНЪ

mais il ne porte pas le titre de Can, & reconnoit en quelque façon la dignité de celui de la petite horde, du moins l'une & l'autre vivent en si bonne intelligence, que différentes Oulousses de la moienne ont choisi leurs chefs parmi les Saltans ou les fils du Can *Noûr-Hali.*

La moienne horde des Kirguises est composée de quatre branches, qui sont les *Naïmani*, les *Arguinzi* les *Ouvak-Guéréïz* & les *Kiptchaks*, la petite horde, nommée aussi *Kiptchious*, se partage en deux tiges, qui sont celle *d'Altchinsque* & celle de *Dchatir*, chaque tige est divisée en Oulousses & chaque Oulousse en *Aïmaki*, ou familles, chaque horde est évaluée à 30000 chariots.

Les Kirguises de la moïenne & de la petite horde sont vassaux de l'Empire Russe sans étre tributaires & ceux de la grande sont indépendans, n'aiant ni alliance, ni traité de commerce avec la Russie.

Leur Noblesse est partagée en trois classes, ceux de la prémière sont qualifiés de *Saltans* ou *Princes*, ceux de la classe mitoienne portent le titre de *Bu*, & ceux de la dernière sont nommés *Ghodscha*. Ils n'ont point d'école, leur langue est Tatare & leur Réligion

Maho-

танъ Аблаи; но онъ не именуется Ханомъ; завися нѣкоторымъ образомъ отъ Меньшой Орды, по крайней мѣрѣ обѣ такъ согласно живутъ, что разныя улусы Середней Орды выбрали себѣ начальниковъ между Салтанами или сыновьями Хана *Нуръ-Галія*.

Средняя Киргизская Орда состоитъ изъ четырехъ колѣнъ, кои суть *Наиманы*, *Аргинцы*, *Уакъ-Герекцы* и *Килпаки*. Малая Орда, названная также *Килнусъ*, раздѣляется на два колѣна, *Алтшинское* и *Дшатирское*; каждое колѣно раздѣлено на улусы, а каждой улусъ на *Аймаки* или фамиліи, въ каждой Ордѣ считается по 30000 кибитокъ.

Киргизы Середней и Меньшой Орды суть вассалы, Имперіи Россійской безъ всякихъ податей, а Киргизы Большой Орды суть независимые, не имѣя союза, ни трактата коммерціи съ Россіею.

Ихъ дворянство раздѣлено на три класса: дворяне перваго называются *Салтанами* или *Князьями*, середняго *Бюлми*, а послѣдняго *Ходшами*. Они не имѣютъ школъ; ихъ языкъ есть *Татарской* и законъ Магометанской. Нынѣшній

Mahometane. Le Can actuel *Nour-Hali*, a 4 femmes & 8. concubines, qui lui ont donné 25 enfans. BEG-HALI, un de ses fils, ces est Can des *Troughmènes* Aïracliànes, & *Saltan-Pri-Hali*, un autre de ses fils, est chef des autres *Troughmènes*.

Le plus grand commerce entre les Russes & les Kirguises se fait par troc à Orenbourg, où on a établi une grande cour d'échange sur la rive Kirguise du fleuve Oural à 3 verstes de la ville, presque tout le commerce de la petite horde se fait là, car les negoces, qu'elle fait à Ouralsque, ci-devant Yaïk & dans d'autres villes le long des rétranchemens d'Orenbourg, sont très médiocres. La moienne horde fait la principale partie de son commerce à *Troïtsque* sur *l'Oui*, qui se jette dans le Tobol, dans le *fort* de *Pierre* & de *Paul* sur l'Ichim à *Omsque* & à *Oust-Kamenogorsque* sur l'Irtich. Les Kirguises sont francs de péage; mais les Russes paient dix pour cent. Les marchandises, que les Kirguises importent, sont des chevaux, des bêtes à cornes, des brebis, des peaux d'agneaux tannées, des peaux non tannées, du poil de Chameaux, du camelot, des fourures de loup & de renard, des pièces de feutres, & différentes autres petites marchandises

ній Ханъ *Нуръ-Гали* имѣетъ 4 супруги и 8 наложницъ, которыя ему родили 25 дѣтей. *Везъ Гали* одинъ изъ его сыновей есть Ханъ *Трухменовъ* Аиракліанъ и САЛТАНЪ ПРИ ГАЛИ; также изъ его сыновей есть начальникъ остальныхъ *Трухменовъ*.

Самой большой торгъ между Россіянами и Киргизами производится мѣною въ Оренбургѣ, гдѣ учрежденъ большой мѣнной дворъ на Киргизскомъ берегу рѣки Ураля, 3 версты отъ города; почти весь торгъ Меньшой Орды отправляется тамъ; ибо торги, которые она отправляетъ въ Уральскѣ, прежде Яикъ называемомъ, и въ прочихъ городахъ при Оренбургской линіи весьма посредственны. Середняя Орда по большой части отправляетъ свой торгъ въ *Троицкѣ* при рѣкѣ Уіѣ, которая впадаетъ въ Тоболь, въ острогѣ *Петро-Павловскомъ* при *Ишимѣ*, въ *Омскѣ* и въ *Устъ-Каменогорскѣ* при *Иртишѣ*. Киргизы не платятъ пошлинъ; а Россіяне платятъ по девяти на сто. Товары, привозимые Киргизами, суть: лошади, рогатой скотъ, овцы, ягнячьи кожи выдѣланныя, кожи сырыя, верблюжья шерсть, камлотъ, волчьи и лисьи мѣхи, войлоки, и разные другіе мѣлкіе товары,

diſes, auſſi viennent-ils de tems en tems avec des eſclaves, qui ſont des *Kiſilbaches* ou Perſans & des *Troughmènes*, qu'ils expoſent au marché.

Les marchandiſes, qu'ils exportent, ſont des draps, dont le rouge a toujours la préférence, des étoffes de ſoie & de laine, des mouchoirs de ſoie, des bottes à la Kirguiſe toutes faites, des ceintures, des rubans, des galons d'or, du fil, des marmites, des trepiés, des peaux de loutres, des ſelles, des brides, des parures de femmes à la Kirguiſe toutes faites, des perles de verre, des aiguilles, des dés à coudre, des boucles & d'oreilles, des bagues, des briquets, des aigles vivans, de la farine, du millet, différentes eſpèces de gruaux & pluſieurs colifichets.

Les Kirguiſes fourniſſent des beſtiaux pour la cuiſine & des Chameaux pour les caravanes marchandes, aux *Boughare*, aux *Ghivinſes*, aux *Tachkentiens* & à leurs autres voiſins, qui labourent la terre & ont des manufactures, par contre ils en reçoivent des cottes de mailles, des toiles de coton, des habits & des armes, car il eſt defendu aux marchands Ruſſes de leur en fournir.

они также иногда прiѣзжаютъ съ невольниками, кои суть *Кизильбаши* или Персiане и Трухменцы, ими продаемые.

Товары вывозимые суть сукны, изъ которыхъ красное всегда предпочитается, штофы шелковые и шерстяные, шелковые платки, Киргизскiе сапоги готовые, кушави, ленты, золотые галуны, нитки, желѣзные горшки, таганы, мѣхи выдровые, седлы, узды, головные уборы для женскаго пола на Киргизской манерѣ, всѣ готовые, стеклярусы, иглы, наперстки, серьги и перстни, огнивы, живые орлы, мука, проса, крупы, и разныя мѣлочныя вещи.

Киргизы ставятъ скотину для пищи и верблюдовъ, для купеческихъ каравановъ, *Бухарамъ*, *Хивинцамъ* и *Ташкентянамъ* и прочимъ своимъ сосѣдамъ, пашущимъ землю и имѣющимъ мануфактуры; напротивъ того получаютъ отъ нихъ панциры, выбойку, платье и оружiя; ибо Россiйскимъ купцамъ запрещено оныя имъ продавать.

D. *Que remarqués-vous des Turqueſtans?*

R. C'étoit autrefois un état bien puiſſant & bien floriſſant, mais ſon ancienne ſplendeur eſt diſparue; tout ce qui en reſte eſt la ſeule ville de *Turqueſtan* ſur la *Sir-Daria* de peu d'étendue & ſous le joug de la horde moyenne des Kirguiſes, elle eſt regardée comme ſacrée par tous les Mahometans.

D. *Que remarqués-vous du païs des Usbecs?*

R. Il faut le chercher dans la grande Bougharie, qui eut ſucceſſivement différens noms; Elle fut nommée *Sogdiane* & *Bactriane* par les Grecs & les Romains, enſuite *Jagatay* ou *Zagatay* ſelon JAGATAY, ſecond fils de *Zinguis*, qui en eut la ſouveraineté. Ce nom lui reſta, auſſi long tems, que les deſcendans de *Jogatay* y régnèrent; mais ceux-ci en ayant été chaſſés par les *Usbecs* de la race de *juji* ou *Tusbi* Can, les Perſans lui donnèrent le nom du païs des *Usbecs*. Mais il ne paroit pas que les *Usbecs* lui ayent donné leur nom eux mêmes. *Abulgazi Can* du moins ne le fait pas. Cette denomination a cependant paſſé de leurs voiſins aux Européens, qui s'en ſervent encore au-

jour-

В. Что *примѣчаете ты о Туркестанахъ?*

О. Сіе было прежде сего весьма сильное и цвѣтущее владѣніе; но древнее его великолѣпіе совсѣмъ упало. Все, что останется отъ онаго, есть городъ *Туркестанъ* при *Сиръ-Дарїи* посредственной величины и подъ игомъ Средней Орды Киргизовъ; онъ отъ всѣхъ Магометанцовъ почитается святымъ.

В. Что *примѣчаете ты о Усбекской землѣ?*

О. Земля Усбекская составляетъ часть большой Бухаріи, которая въ разныхъ временахъ разныя имѣла имена; она отъ Грековъ и Римлянъ была названа *Согдїаною* и *Бактрїаною*, потомъ *Ягатою*, или *Загатою* по имени *Ягатая*, втораго сына Цингисхана, которой самодержавство оной получилъ. Сіе имя ей осталось, пока потомки *Ягатая* оною владѣли; но по выгнаніи оныхъ *Усбеками* изъ поколѣнія *Жужи* или *Тушихана*, Персы назвали оную *Усбекскою* землею. Но не кажется, что *Усбеки* сами оную такъ назвали. *Абулгази Ханъ* по крайней мѣрѣ сего не сдѣлалъ. Сіе переименованіе однакожъ дошло отъ сосѣдовъ до Европѣйцовъ, которые сіе имя еще нынѣ упо-

 тре-

jourd'hui generalement, comme on le voit presque ſur toutes les cartes, mais ce n'eſt pas la ſeule faute des Géographes Européens par rapport à l'Aſie, ils en font pluſieurs, en ſe ſervant des noms, qui depuis long tems ne ſont plus en uſage. Je ne m'exempte pas moi-même de ce defaut.

D. *Que remarqués-vous des Tachkentiens?*

R. Cet état, qui ſe trouve vers le Nord des Boughars, n'eſt pas fort conſidérable; La ville de *Tachkent*, ſituée ſur la *Sir-Daria* contient environ 6000 maiſons; le Can, qui le gouverne, eſt choiſi parmi les princes Kirguiſes. Ils ſe mettent tantôt ſous la protection des *Kirguiſes* & tantôt ſous celle des *Soongariens.*

D. *Que remarqués-vous des Karakalpacs?*

R. Les *Karakalpacs*, ce qui ſignifie bonnets noirs, ſe nomment entre eux, *Karakiptchacs* ou gens à beſtiaux noirs; ils demeurent aux environs de la *Sir-Daria*, & ſe diviſent en deux hordes, dont l'une eſt appellée la ſupérieure & l'autre l'inférieure.

Ils faiſoient avant la fondation *d'Aſtrachan* leurs courſes nomades ſur la partie inférieure

треблялютЪ; какЪ то видно почти по всѣмЪ картамЪ; но сія не одна ошибка ЕвропѣйскихЪ ГеографовЪ вЪ разсужденіи Азіи; они погрѣшаютЪ болѣе, употребляя имена, которыя давно уже не вЪ употребленіи. Я самЪ себя отЪ той погрѣшности не выключаю.

В. *Что примѣчаете ты о Ташкентанахъ?*

О. Сіе владѣніе, которое находится кЪ сѣверу Бухаріи, не весьма великое. ГородЪ *Ташкентъ*, лежащій при *Сиръ-Дарïи*, щитаетЪ около 6000 домовЪ. ХанЪ, которой онымЪ владѣетЪ, выбирается изЪ КиргизскихЪ Князей; они иногда подЪ *Киргизскимъ*, а иногда подЪ СоонгарскимЪ состоятЪ покровительствомЪ.

В. *Что примѣчаете ты о Каракалпакахъ?*

О. Каракалпаки, что значитЪ черные колпаки, себя называютЪ Каракипчаками, или народЪ имѣющій черной скотЪ; они живутЪ около *Сиръ-Дарïи*, и раздѣляются на двѣ орды, изЪ которыхЪ одна называется Вышняя, а другая Нижняя.

Они прежде основанія *Астрахана* имѣли свои кочеванія по нижней части

rieure de la *Volga*; mais ils en furent chassés par la horde des *Nogaïs* & se retirèrent vers l'Orient.

La horde inférieure chercha au nombre de 30000 familles en 1741. 42 & 43 la protection de la Russie pour se mettre en sûreté contre les Kirguises; mais ceux-ci pour s'en venger les tirannisèrent au point, qu'ils manquèrent des les exterminer; ceux, qui en échappèrent, se refugioient chès la horde supérieure, la quelle se mit elle même sous la protection de la Soongarie.

Chaque horde se divise en Oulousses, dont les chefs portent les noms de *Chéïghs*, de *Saltans*, de *Targhans*, de *Beggues* & de *Batirs*, qui sont les différentes classes de leur noblesse; tous les chefs portent le nom des *Ghodches* ou descendans de *Mahomet*, ils sont à la vérité subordonnés au Can de la horde; mais ils ne se piquent pas de beaucoup d'obéissance. Ils ont des cabanes stables pour l'hiver & en Eté ils sont ambulans. On laboure chès eux quelques petits champs, mais le soin de leurs troupeaux les occupe d'avantage; ils font peu de cas des chevaux, préférant les boeufs & les vaches, dont ils se servent pour l'attelage & pour la monture. Il y a parmi eux

Волги; но будучи отогнаны Ногайскою Ордою, ушли къ востоку.

Нижняя Орда искала себѣ въ 30000 семей, въ 1741, 42 и 43 годахъ, покровительство Россiи для защищенiя себя противъ Киргизовъ; но сiи для отмщенiя ихъ такъ утѣсняли, что чуть не совсѣмъ истребили. Тѣ, которые отъ нихъ спаслись, ушли въ Вышнюю Орду, которая сама себѣ сыскала покровительство Соонгарское.

Каждая орда раздѣляется на улусы, которыхъ начальники называются *Шейхами*, *Салтанами*, *Тарханами*, *Бегами* и *Батирами*, которые суть разныя степени ихъ дворянства. Всѣ начальники именуются *Ходшами*, или происшедшими отъ *Магомета*; они по правдѣ подвластны Хану Орды; но не очень ему повинуются. Они имѣютъ недвижимыя жилища для зимы, и лѣтомъ кочуютъ; пашутъ нѣсколько земли; но старанiе скотоводства превосходитъ; они мало лошадей имѣютъ, предпочитая быковъ и коровъ, которыя употребляютъ для запряженiя и для ѣзды верькомъ. Между ими суть художники вельми и-

eux des artiſans fort habiles, qui fabriquent des couteaux, des ſabres, des armes à feu, des marmites, de la poudre à canon &c. Ils ſont Mahometans & bien inſtruits. Ils aiment beaucoup à enlever des hommes, mais il leur arrive ſouvent de tomber eux mêmes dans l'esclavage.

D. *Que remarqués-vous des Troughmènes?*

R. Les *Troughmènes* nommés auſſi Tatars de *Têrékemen*, s'étendent depuis la côte orientale de la mer Caſpienne jusqu'au lac Aral & jusqu'aux frontières de la Perſe vers le midi. Ils ſont partagés en deux hordes, dont chacune a ſon propre Can, tous deux fils de NOUR-HALI; l'une & l'autre ſont riches en chevaux, en boeufs & vaches, en brebis, en chevres & en chameaux. Leurs ouvriers & artiſans ſont en plus grand nombre & plus habiles, que ceux des autres nomades, car ils ſavent aſſès bien fabriquer des ſabres, des fuſils ſans bateries & d'autres armures, comme auſſi de la poudre à canons, qu'ils vendent à leurs voiſins.

D. *Que remarqués-vous des Araliens?*

R. Les Araliens occupent les côtes du lac Aral & les îles, qui s'y trouvent. Ils ſont *Usbecs* d'origine; leur Can, qu'ils choiſiſſent parmi

скусны, которые дѣлаютъ ножи, сабли, огненныя оружія, желѣзные горшки, порохъ и проч. Они суть Магометаны и довольно научены; страсстны уводить людей; но и часто сами впадаютъ въ неволю.

В. *Что примѣчаете вы о Трухменахъ?*

О. *Трухмены*, называемые также Терекеменами, распростираются отъ восточныхъ береговъ моря Каспійскаго до озера Аральскаго и къ югу до Персицкихъ границъ. Они раздѣлены на двѣ орды, изъ которыхъ каждая имѣетъ собственнаго своего Хана изъ *Нургѣ-Гальскихъ* сыновей; обѣ изобилуютъ лошадьми, быками, козами и верблюдами. Ихъ ремесленики и художники, которыхъ много у нихъ, суть искуснѣе прочихъ; ибо они умѣютъ дѣлать сабли, ружья безъ полокъ и иныя оружія, какъ и порохъ, которой продаютъ сосѣдамъ.

В. *Что примѣчаете вы о Аральцахъ?*

О. *Аральцы* живутъ при берегахъ Аральскаго озера и въ островахъ онаго; они Усбекской породы; ихъ Ханъ, кото-

parmi les Princes Kirguiſes, eſt indépendant; le peuple n'eſt pas nombreux, ne pouvant mettre ſur pied que 5000 hommes capables de manier l'arc. Ils n'ont point de villes; mais leurs villages ſont fixes. Ils reſſemblent aux Ghivinſes tant à l'égard de l'exterieur, que par rapport à leur conſtitution politique, moeurs & réligion. Ils ſe nourriſſent principalement de leurs troupeaux, n'ayant aucun arrangement pour le commerce, & ceux, qui viennent en Ruſſie, ſont presque tous des refugiés, qui ont trouvé moyen de ſe ſauver de l'esclavage des Kirguïſes.

D. *Que remarqués-vous des Ghivinſes?*

R. Nous y remarquons 1.) la ville de GHIVA à 1000 verſtes d'*Orenbourg* chemin faiſant par le deſert des Kirguiſes (*) & 2.) les fortereſſes: I.) *Ambiri.* II.) *Chabat.* III.) *Kinte.* IV.) *Tchepe.* V.) *Aſariſe*, & VI.) *Ourganitch* toutes ſur des canaux. Elles n'ont point d'autres fortifications que de petites murailles d'argille & de petits foſſés; On n'y trouve point d'artillerie & leurs armes ſont pour la plûpart des flêches & des halabardes, ils ont auſſi des armes à feu, mais fort peu & ſans bateries. Il

(*) *Voyés le voyage d'un marchand de Samara de l'an 1753 dans le curieux Calendrier de l'an 1776 p. 203.*

раго себѣ выбираютъ, между Киргизскими Князьями, есть Самодержавный; народъ немногочисленный не можетъ болѣе 5000 человѣкъ войска поставить. Не имѣютъ городовъ; но живутъ по деревнямъ; они похожи на Хивинцовъ какъ по наружному виду, такъ и по политическому ихъ состоянiю, по нравамъ и закону; они питаются по большой части отъ скотоводства, не имѣя никакихъ торговъ, и тѣ, которые приходятъ въ Россiю, суть почти всѣ бѣглецы, ушедшiе отъ рабства Киргизскаго.

В. *Что примѣчаете ты о Хивинцахъ?*

О. Мы примѣчаемъ: 1.) городъ Хиву разстоянiемъ на 1000 верстъ отъ *Оренбурга* по Киргизской степи (*) и 2.) крѣпости: I.) *Амбири*. II.) *Шабатъ*. III.) *Кинтъ*. IV.) *Челъ*. V.) *Азарысъ*. и VI.) *Урганичъ*; всѣ при каналахъ укрѣпленiя кромѣ не высокихъ глиняныхъ стѣнъ и не большихъ рвовъ не имѣютъ; Артиллерiи никакой нѣтъ; а оружiя ихъ по большой части стрѣлы и копья; имѣютъ также огненное орудiе, но онаго весьма мало и безъ полокъ.

(*) *Зри путешествiе нѣкотораго купца Самарскаго 1753 года, въ любопытномъ мѣсяцесловѣ. 1776. р. 203.*

Il y a peu d'habitans dans les forteresses ci-dessus nommées & le plus grand commerce se fait à *Ourganitch*, par ce que c'est là l'endroit le plus proche des hordes *Kirguises* entre *Ghiva* & *Orenbourg*. Les Cosaques *Kirguises*, les *Boughares*, les *Troughmènes* & les *Araliens* s'y rendent en foule.

La plûpart des *Ghivinses* demeurent à l'entour des forteresses ci-dessus nommées; chacun y a son jardin, où il sème aussi son blé. Les forteresses leur servent à l'occasion d'invasion, par ce qu'ils ont souvent des démélés avec les *Troughmènes* & de fréquentes guerres intestines. Ils n'ont point de betail, mais ils l'achètent des *Kirguises* & des Araliens.

La rivière *d'Amu-Daria* venant du midi passe auprès des Ghivinses, n'y ayant que quelques toises de largeur & un cours fort rapide. Les *Boughares*, qui demeurent sur la même rivière, viennent de tems en tems sur de petits canots à *Ghiva* pour y faire leur commerce.

Les Cans de *Ghiva* se choisissent d'une horde des *Kirguises* ou de la famille des Cans des *Boughares*, & non pas parmi leurs sujets; celui

Во всѣхъ объявленныхъ крѣпостцахъ жителей весьма мало, и большой торгъ у нихъ бываетъ въ *Урганичѣ*, потому что оная всѣхъ ближе къ Киргисъ-Кайсацкой Ордѣ, между *Хивою* и Оренбургомъ. *Киргисъ-Кайсаки*, *Бухарцы*, *Трухменцы* и *Аральцы* пріѣжжаютъ къ оному торгу многочисленно.

Хивинцы живутъ болѣе въ окружности вышеписанныхъ крѣпостей; каждой при своемъ садѣ, гдѣ и хлѣбъ для себя сѣютъ; а крѣпости имѣютъ только для защищенія въ случаѣ непріятельскаго нападенія; для того что у нихъ происходятъ частыя ссоры съ Трухменцами и междуусобные раздоры. Скотоводства они не имѣютъ, а довольствуются покупкою скота Киргисъ-Кайсаковъ и Аральцовъ.

Мимо Хивы протѣкаетъ рѣка *Аму-Дарія* съ южной стороны глубиною на нѣсколько саженъ, и теченіе имѣетъ быстрое. Бухарцы, живущіе при той же рѣкѣ, для торгу товарами пріѣжжаютъ на маленькихъ судахъ.

Хивинцы въ Ханы избираютъ изъ Киргисъ-Кайсацкой Орды и изъ Бухарскихъ Ханскихъ поколѣній, а не изъ

celui d'aujourd'hui eſt GHAÏP, fils de *Baſyr*, Prince Kirguiſe.

Les maiſons tant de *Ghiva* que des forteresſes ſont d'argille; l'hiver n'y dure que deux mois, le Décembre & le Janvier, & dans ce tems même la terre ne géle que fort peu, & la neige n'y reſte; il y a auſſi peu de pluie en Eté, & le blé, qu'on y ſemence, eſt arroſé par les eaux tirées des canaux.

Le terroir eſt ſablonneux & maigre; il y croit pourtant du froment, du ris, du millet, des lentilles, de la *Countchara*, eſpèce de blé inconnu en d'autres païs, dont on fait de l'huile; de la *Chougara*, eſpèce de froment, dont on ſe lert tant pour la nourriture des hommes, que pour les chevaux. Ils ont de grands jardins, qui leurs fourniſſent des raiſins blancs & rouges, des pommes, des poires, des prunes & pluſieurs autres fruits; on y ſémence beaucoup de coton, & on a ſoïn des vers à ſoie, par ce qu'il y a aſſès de meuriers.

Il y a une petite rivière, qui ſort du lac Aral & ſe jette dans la mèr Caſpienne, elle fut bouchée à ſa ſource par les *Ghivinſes* pour empê-

подданныхЪ. НынѣшніЙ ХанЪ есть *Хайлъ* сынЪ *Базира*, Князя Киргизскаго.

Строеніе какЪ вЪ Хивѣ, такЪ и вЪ другихЪ крѣпостцахЪ сдѣланы изЪ глины. Зима продолжается вЪ Хивѣ не болѣе двухЪ мѣсяцовЪ Декабря и Генваря, да и то только земля нѣсколько примерзнетЪ; а снѣгЪ не лежитЪ, также и вЪ лѣтнее время дождей мало бываетЪ; а посѣянной хлѣбЪ произрастаетЪ отЪ напускаемой воды изЪ каналовЪ.

Земля есть песчаная и безЪ навозу; а хлѣбЪ вЪ урожаѣ у нихЪ бываетЪ пшеница, пшено сарочинское, проса, чечевица, *кунчара*, родЪ пшеницы, невидимой вЪ другихЪ земляхЪ, изЪ коего дѣлаютЪ масло; *жугара*, родЪ пшеницы, которую употребляютЪ какЪ для себя вЪ пищу, такЪ и лошадямЪ вЪ кормЪ. Сады имѣютЪ не малые, вЪ которыхЪ родятся виноградЪ бѣлой и черной, яблоки, груши, сливы и разные другіе фрукты; хлопчатой бумаги сѣютЪ довольно, и шелковые заводы имѣютЪ; потому что у нихЪ деревьевЪ шелковыхЪ довольно.

ИзЪ Аральскаго вЪ Каспійское море теченіе имѣетЪ не большая рѣчка; она при самомЪ исходѣ изЪ Аральскаго моря

зава-

empêcher le Corsaire *Stenca Rasine*, qui infestoit vers l'an 1670 la mer Caspienne, d'y entrer & de ruiner leurs terres, mais elle roule encore aujourd'hui assès d'eau & elle abonde en bois près de ses rives.

La ville d'*Ourganitch*, qui se trouve sur cette rivière, est sans habitans, on dit qu'elle a été détruite par les Calmoucs de la Volga, de la horde *d'Ajuka Can*, la muraille de cette ville, deux Mosquées, le palais du Can & quelques autres maisons sont de pierre. Il y a à trois journées de Ghiva près du lac Aral une grande montagne avec des mines d'or. Les Cans de Ghiva ne levent point de tribut ordinaire de leurs sujets, mais seulement en cas de necessité & alors ils exigent 3 jusqu'à 5 Roubles par foyer.

Il y a beaucoup d'esclaves de toutes nations à *Ghiva* & dans les endroits, qui en dépendent; ils forment la garde du Can & sont en grande estime chès tous les habitans.

Ils n'ont point d'argent, mais ils reçoivent de la Perse & de la Bougharie; la monnoye, qu'ils en font, se fait au nom des Cans de la Bougharie.

On

завалена Хивинцами по опасности отЪ бывшаго на Каспійскомъ морѣ разбойника Стеньки Разина, вЪ 1670 году разбой чинившаго, чтобЪ по той рѣчкѣ не могЪ притти и раззорить ихЪ землю; однакожЪ и нынѣ та рѣка не малое теченіе воды имѣетЪ, при оной лѣсу довольно имѣется.

При той рѣчкѣ стоитЪ городЪ Урганичь пустЪ, о которомЪ сказываютЪ, что раззоренЪ Волжскими калмыками *Аюка Хана*. Онаго города стѣна, а вЪ нутри двѣ мѣчети, Ханской домЪ, нѣсколько другихЪ домовЪ каменныхЪ. БлизЪ Аральскаго моря, не доѣжжая Хивы, вЪ трехЪ дняхЪ ѣзды, есть превеликая гора сЪ золотою рудою. Хивинскіе Ханы сЪ подданныхЪ своихЪ извѣстныхЪ податей не сбираютЪ, а берутЪ, какая когда надобность, сЪ двороваго числа по три и по пяти рублевЪ на годЪ.

ВЪ *Хивѣ* и вЪ другихЪ Хивинскаго владѣнія мѣстахЪ плѣнныхЪ изЪ взятаго народа есть не малое число. Ханы довѣренность вЪ охраненіи своей особы полагаютЪ на нихЪ, чего ради и вЪ почтеніи у обывателей состоятЪ.

Золота и серебра не имѣютЪ; а получаютЪ изЪ Персіи и Бухаріи; вЪ деньги оное передѣлываютЪ на имя БухарскихЪ ХановЪ.

Дѣла-

On y fabrique des étoffes de ſoie & de coton, qu'ils apportent à *Orenbourg*.

D. *Que remarqués-vous du Ghoraſme?*

R. Le *Ghoraſme*, qui a environ 105 lieues de latitude & 90 de longitude, eſt borné au Nord par les Karakalpaks & l'état de Tachkent, à l'Orient par la grande Bougharie, au Sud par les provinces *d'Aſterabat* & Khoraſan dans la Perſe.

Les rivières, qui fertiliſent le païs, ſont, 1.) *l'Amu-Daria*, qui eſt le *Gibun* des Arabes & *l'Oxus* des anciens, & 2.) le *Gheſel*, qui ſe dégorgeoit dans la Mer Caſpienne; mais il en fut détourné par les Tatars, l'an 1719, quand le Brigadier *Beckowich* fut envoyé par l'Empereur *PIERRE I* pour s'emparer de ſon embouchure, & les Usbecs de Ghoraſme, que les Ruſſes nomment Tatars de Ghiva, défirent les troupes de *Beckowitch* & le tuèrent lui même.

Le païs eſt diviſé en 22 provinces, qui ſont: 1.) *Ogurza*. 2.) *Pisgha*. 3.) *Kara-Kizit*. 4.) *Ghil-Kupruk*. 5.) *Gordish*. 6.) *Kum-Kant*. 7.) *Yanghi*. 8.) *Burma*. 9.) *Bayalkiri*. 10.) *Keſilrabat*. 11.) *Gardankhaſt*. 12.) *Yan-*

Дѣлаютъ парчицы шелковыя и бумажныя, которыя привозятъ въ *Оренбургъ*.

В. Что *примѣчаете* ты о *Хоразмѣ*?

О. Хоразмъ, которой имѣетъ около 105 миль ширины и 90 долготы, граничитъ къ сѣверу съ Каракалпаками и Ташкентскомъ владѣніи, къ востоку съ Великою Бухаріею, къ югу съ провинціями Персицкими, Астерабатомъ и Хоразаномъ.

Рѣки, которыя землю учинятъ плодоносную, суть: 1.) *Аму-Дарія*, которая слыветъ *Гигунъ* у Араповъ, а Оксусъ у древнихъ, и 2.) *Кеселъ*, которой вытѣкалъ прежде сего въ Каспійское море; но онъ отвращенъ Татарами въ 1719 году, въ которомъ Бригадиръ *Бекопичъ* отъ Императора *Петра* I былъ туда посланъ для занятія устья; и *Узбеки Хоразмскіе*, которые называются отъ Россовъ Хивинцами, разбили войско, командированное *Бекопичемъ* и самаго убили.

Сіе владѣніе на 22 провинціи раздѣлено, которыя суть: 1.) *Огурза*. 2.) *Писха*. 3.) *Каракизитъ*. 4.) *Хилкулрукъ*. 5.) *Гордишъ*. 6.) *Кумкантъ*. 7.) *Іанхи*. 8.) *Бурма*. 9.) *Баялкири*. 10.) *Кесилрабатъ*. 11.) *Гарданхастъ*.

Yangbiarik. 13.) *Bakirgan.* 14.) *Kuigan.* 15.) *Ikzi-Kumani.* 16.) *Khika.* 17.) *Tarkhan.* 18.) *Bamaburinak.* 19.) *Kogbertlik.* 20.) La province *d'Aral.* 21.) celle *d'Abulkhan* & 22.) celle de *Debiſtan.*

Cet état eut prémièrement ſes propres Rois, enſuite il fut reduit en province de Perſe, & après des Arabes, enfin il devint un Royaume indépendant ſous la Dynaſtie des Cans *Karazmiens.*

La capitale de cet état eſt *Urgenz*, elle le fut auſſi de l'Empire Karazmien ſous le nom de *Ghoraſme.* Les habitans ſont 1.) les *Sartes*, qui ſont les plus anciens habitans du païs. 2.) Les *Turcomans* ou *Troughmènes* & 3.) les *Tatars Usbecs.*

Le nom *d'Usbecs*, que l'on donne indifférement aux Tatars du *Ghoraſme* & de la grande Bougharie, leur vient ſuivant *Abúlghazi* Can d'Usbec Can des Kipjaks.

Les Cans régnans ſont depuis l'an 911, nommé *Koy*, ou l'an du mouton, qui répond à l'an 1505 de J. C. 1.) *Ilbars.* 2.) *Haji.* 3.) *Haſſan-Kuli.* 4.) *Safian.* 5.) *Buzzuga.* 6.) *Avanaſch.* 7.) *Kabl.* 8.) *Akattay.* 9.) *Yu-*

nus.

хаетъ. 12.) *Янхіарикъ.* 13.) *Бакирганъ.* 14.) *Куйганъ.* 15.) *Икзи-Кютани.* 16.) *Хика.* 17.) *Тарханъ.* 18.) *Бамабуринак²*. 19.) *Кохертликъ*, и 20.) *Аральская.* 21.) *Абулханская* и 22.) *Дегистанская* провинціи.

Сіе владѣніе имѣло издревле собственныхъ своихъ Царей; потомъ сдѣлалось Персицкою Провинціею и послѣ того Арабскою; а наконецъ стало королевство не зависимое подъ династіею Хоразмскихъ Хановъ.

Столица сего владѣнія есть *Ургенсъ*, прежде во время Имперіи Хоразмской, Хоразмъ называемая. Жители суть: 1.) *Сарты*, которые древнѣйшіе обыватели. 2.) Туркосмени или Трухманы и 3.) Татары Усбекскіе.

Имя *Усбекъ*, которое дается Татарамъ Хоразмскимъ и Букарскимъ не различно; по мнѣнію Абулхазіеву имъ отъ *Усбека*, Хана Кипшакскаго, происходило.

Владѣющіе Ханы съ 911 года, названнаго *Кои*, или годомъ Барановымъ, соотвѣтствующимъ 1505 году Христіанской эры, суть: 1.) *Илбарсъ.* 2.) *Гажи.* 3.) *Гассанъ-Кули.* 4.) *Сафіанъ.* 5.) *Бюззюга.* 6.) *Апанашъ.* 7.) *Калъ.* 8.)

nus. 10.) *Din Mahamed.* 11.) *Dost.* 12.) *Hajim.* 13.) *Arep-Mahamed.* 14.) *Isfandiar* 15.) *Sharif Mahamed.* 16.) *Abu'lgazi.* 17.) *Anusha.* 18.) *Haji-Mahamed*, qui envoya l'an 1714 un Ambaſſadeur à St. Petersbourg pour faire un traité d'alliance avec la cour de Ruſſie & pour engager *PIERRE I* à défendre à *Ajuka* Can, ſon vaſſal, de ſe joindre avec les princes voiſins du Ghoraſme. Il offroit à cette condition de lui aſſiſter en tout tems avec un corps de 50000 chevaux & d'accorder à ſes caravanes la liberté de paſſer par ſes états pour aller à la Chine, *Haji-Mahamed* propoſoit en même tems un traité de commerce, qui devoit être fort avantageux à la Ruſſie.

Il y a une monnoye d'argent nommée *Tanga*, qui a cours dans le Ghoraſme & dans la grande Bougharie, elle vaut à peu près un quart de Rouble. On y lit d'un côté le nom du Can, & de l'autre celui du païs avec l'année de l'Egire. Les autres pièces ſont de cuivre, qui reviennent à nos ſols, demi & quart de ſol.

D. *Que remarquês-vous des Boughares?*

R. Il y a des *Boughares* ſoumis à la Ruſſie & des Boughares indépendans.

Les

8.) *Акатай.* 9.) *Іюнусъ.* 10.) *Динъ-Магамедъ.* 11. *Достъ.* 12.) *Гашимъ.* 13.) *Аралъ-Магамедъ.* 14.) *Исфандіаръ.* 15.) *Шарифъ-Магамедъ.* 16.) *Абулхази.* 17.) *Ануша.* 18.) *Гаши-Магамедъ*, которой въ 1714 отправилъ посольство въ Санктпетербургъ для заключенія союза съ Россійскимъ Дворомъ, и для склоненія *Петра* I, дабы запретилъ *Аюку* Хану, васалу своему, соединиться съ Князьями сосѣдними Хоразмскому владѣнію; и подъ тѣмъ условіемъ обѣщалъ ему въ помочь во всякомъ случаѣ дать 50000 человѣкъ конницы, и караванамъ его свободной путь чрезъ владѣніе свое въ Китай; въ то же время предложилъ торговой трактатъ, которой былъ весьма въ пользу Россіи.

Нѣкоторая монета серебреная, которая называется *Танга*, имѣетъ курсъ въ Хоразмѣ и Великой Бухаріи; она стоитъ четверть рубля или около. Въ одной сторонѣ читается имя Ханское, и на другой мѣсто и годъ Егиры; деньги же прочія суть мѣдныя, соотвѣтствующія нашимъ копѣйкамъ, денишкамъ и полушкамъ.

В. *Что примѣчаете ты о Бухарцахъ?*

О. Есть *Бухарцовъ* подданныхъ Россіи и *Бухарцовъ* независимыхъ.

Пер-

Les prémiers se trouvent dans les slobodes de *Tobolsque*, de *Tara*, de *Tomsque*, de *Tourinsque* & de *Tioumen*, on en trouve aussi deux grandes colonies dans la Bachquirie, sans parler de plusieurs familles isolées, qui sont dispersées dans le gouvernement d'Orenbourg, à *Kargala* & à *Astraghan*; ils montent à plus de 20000 têtes mâles.

Les derniers demeurent dans leur propre païs, qui est la grande & la petite Bougharie.

La grande *Bougharie* située à l'Orient de la mer Caspienne fait frontière avec la Perse & l'Empire du grand Mogol vers le midi, le gouvernement y est électif; mais le Can y a plus d'autorité que les Cans ses voïsins.

Leurs loix sont *l'Alcoran* & les constitutions propres du païs. Il y a beaucoup d'étrangers parmi eux, savoir des Arabes, des Persans, des Indiens & même des Bohemiens, qui vivent sous des tentes & parcourent le païs de station en station.

La langue des Boughares passe pour être une des plus belles dialectes de la langue Tatare, quoiqu'elle approche du Persan. Les écoles Boughares sont si célébres parmi toutes les nations Tatares, qu'on y envoie des jeunes

gens

Первые находятся въ Тобольской Тараской, Томской, Туринской и Тюменской слободахъ. Находятся также два большія поселенія въ Башкиріи, не упоминая о многихъ фамиліяхъ, разсѣянныхъ въ Оренбургской губерніи, въ *Каргалѣ* и *Астраханѣ*; ихъ щитается болѣе 20000 душъ мужескаго пола.

Послѣдніе живутъ въ собственной своей землѣ, то есть, въ Большой и Меньшой Бухаріи.

Большая *Бухарія*, лежащая къ Востоку Каспійскаго моря, граничитъ съ Персіею и имперіею Великаго Могола къ Югу. Правленіе есть выборное; но Ханъ имѣетъ больше власти, нежели Ханы его сосѣды.

Ихъ законы суть *Алкоранъ* и узаконенія собственныя. Много между ими есть иностранныхъ, а именно, Араповъ, Персіанъ, Индейцовъ и также Цыганъ, которые живутъ подъ шатрами, и отъ мѣста до мѣста странствуютъ.

Языкъ Бухарской почитается за наикрасивѣйшій діалектъ Татарскаго языка, хотя походитъ на Персидской. Школы Бухарскія такъ славны у всѣхъ Татарскихъ народовъ, что посылаютъ

gens destinés à l'état de prêtre; l'Histoire & la Géographie y sont enseignées outre les langues. Les prêtres Boughares sont fort estimés & les marchands mêmes sont fort versés dans la langue Arabe, qu'ils parlent avec beaucoup de facilité aussi bien que la Tatare.

Leur négoce se fait avec les Indiens, les Persans, les Chinois, les Russes & plusieurs petits états Tatars, ils se rendent par caravanes chès tous ces peuples. C'est à *Kalout* à 15 journées de Boghara & à *Moltan*, ville plus éloignée, que se fait le commerce indien. Les chevaux tachetés sont le principal objet, que les Indiens recherchent dans le commerce des Boughares & ceux-ci en rapportent des épiceries, des Emeraudes, des Hyacintes &c. Ils vont chercher en Perse du velours, des ceintures de soye, qu'ils ont coutume de porter sur le bas ventre, du saffran &c. Leur commerce avec la Chine se fait à *Kachbar* ou *Ghachghar*, c'est une ville de la Bougharie mineure; mais sous la protection de la Chine. Ils y emmènent des chevaux, des brebis & des ânes & prennent en échange de l'argent en barres & de la Rhubarbe, qu'ils débitent en Perse. Leur commerce Russe, qui n'est pas moins lucratif, mais plu

туда молодыхъ людей, назначенныхъ къ духовному чину; въ оныхъ Исторіи и Географіи обучаютъ сверьхъ языковъ. Попы Бухарскіе весьма почтенны, да и купцы очень искусны въ Арабскомъ языкѣ, которымъ они говорятъ съ великою свободностію, такъ какъ и Татарскимъ.

Ихъ торгъ производится съ Индейцами, Персіанами, Китайцами, Россіянами и многими малыми Татарскими владѣніями; они проѣжжаютъ съ караванами ко всѣмъ симъ народамъ. Въ *Калутѣ*, разстояніемъ на 15 дней отъ *Бохары*, и въ *Молтанѣ*, отстоящемъ далѣе, городахъ отправляется торгъ Индейской. Чубарыя лошади суть главной предметъ торга Индейскаго съ Бухарами; а сіи отъ нихъ привозятъ пряныя коренья, изумруды, сердалики и проч. Они ѣздятъ въ Персію за бархатами, шелковыми кушаками, которыми они подпоясываются, за шафраномъ и проч. Ихъ торгъ съ Китайцами производится въ *Кашбарѣ* или *Хашхарѣ*, городѣ Малой Бухаріи, но подъ Китайскимъ покровительствомъ. Они туда привозятъ лошадей, овецъ и ословъ, и берутъ напротивъ серебро въ кускахъ и ревень, которой продаютъ въ Персіи. Ихъ торгъ Россійской, которой не меньше прибыточенъ, но труднѣе, по при-

plus pénible à cauſe des Steppes des Kirguiſes, ſe fait à Orenbourg dans la cour de commerce, où la partie intérieure leur a été cédée. Les marchandiſes qu'ils y apportent, ſont des étofes Boughares & Indiennes de coton & de demie ſoie, du coton crû & filé, des robbes de Chambre piquées, qui ſont fort en uſage en Ruſſie, des peaux d'agneaux, des fruits ſecs, des raiſins de corinthe, des pierres précieuſes, du ſable contenant des pailletes d'or, du nitre crû, du ſel Ammoniac natif &c. & les marchandiſes, qu'ils exportent, ſont des draps fins, ſur tout le rouge, des Youftis ou cuirs de Ruſſie, de la cochenille, de l'indigo, des perles de verre, des couteaux, du fil d'archal, des aiguilles & toute ſorte de merceries. Ceux, qui ſe rendent à Aſtraghan en retirent de la ſoie de Perſe. Ils font le commerce par échange & moiennant leurs ducats ils rendent les valeurs égales.

Le Can des Boughares fait frapper de la monnoie en or & en argent, la dernière cependant eſt plus rare, parce que l'argent manque au païs. Les *Roupis* Perſans y ont auſſi cours.

Leur Chronologie, nommée *Taregh*, commence deux années plus tard que l'Egire, & leurs années ſont diviſées en dodecates ou

cycles

чинѣ Киргизскихъ степей, производится въ Оренбургѣ на Гостиномъ дворѣ, гдѣ внутренняя часть имъ уступлена. Товары, ими туда привозимые, суть штофы Бухарскіе и Индейскіе, бумажные и полушелковые, хлопчатая бумага сырая и пряденая, халаты шитые, которые весьма въ употребленіи въ Россіи, ягнячьи мѣхи, сухіе плоды, коринка, драгоцѣнные каменья, песокъ съ золотыми блесками, селитра сырая, горная соль и про. А товары вывозимые суть сукны тонкія, а особливо красныя, юхти или кожи, кошениль, индиго, стеклярусъ, ножи, проволоки, соль и разные мѣлочные товары. Тѣ, которые въ Астрахань пріѣжжаютъ, привозятъ отъ туда Перситской шелкъ. Они отправляютъ торгъ мѣною и посредствомъ своихъ червонцовъ, уравнивая цѣну.

Ханъ Бухарской дѣлаетъ монету золотую и серебреную; однако послѣднюю рѣже; потому что серебра у нихъ не много. *Рупиеы* Перситскія курсъ также имѣютъ.

Ихъ Хронологія, названная *Тарехъ*, начинается два года позже Егиры, и ихъ годы раздѣлены на додекаты или круги

 два

cycles de douze années lunaires comme chés les Mongols & les Calmoucs. Chacune de ces douze années porte le nom de quelque animal comme 1.) l'an de la *souris*. 2.) l'an de la *vache*, 3.) l'an du *léopard*, 4.) l'an du *lièvre* 5.) l'an du *lézard*, 6.) l'an du *serpent*, 7.) l'an du *cheval*, 8.) l'an de la *brebis*, 9.) l'an du *singe*. 10.) l'an du *coq*, qui est l'an 1189 du Taregh, 1191 de l'Egire & 1777 de J. C. 11.) l'an du *chien*, & 12.) l'an du *porc*.

La PETITE BOUGHARIE, qui confine à la Calmaquie & à la grande Bougharie, a 160 lieues de longueur & presqu'autant de largeur. Elle dépend du *Contaïch*.

D. *Que remarqués-vous de l'Empire Soongarien ?*

R. Ce sont les *Eluths*, Mongols d'origine, par sobriquet nommés Calmoucs, qui occupent ce vaste empire. Ils sont divisés en trois branches, qui sont les *Dsongari*, les *Cosboti* & les *Targaouti*. Les prémiers s'étendent depuis la mer Caspienne & le fleuve *Cural* (*) vers le mont *Altay*.

Les

(*) *C'est le Yaik, dont le nom fut changé par un décret émané l'an 1775 le 16 de Janvier en celui d'*OURAL *pour une marque d'amnistie de ce que les Cosaques du Yaïk avoient trempé dans la révolt*

двенатцати лунныхЪ годовЪ, какЪ у Монгуловъ и КалмыковЪ. Каждой изЪ нихЪ 12 годовЪ носитЪ имя какого нибудь скота, какЪ 1.) годЪ *мыши.* 2.) годЪ *короны.* 3.) годЪ *барса.* 4.) годЪ *зайца.* 5.) годЪ *ящерицы.* 6.) годЪ *змѣи.* 7.) годЪ *лошади.* 8.) годЪ *овцы.* 9.) годЪ *обезьяны.* 10.) годЪ *летуха*, которой есть 1189 годЪ Тареха, 1191 Егиры и 1777 отЪ Р. Х. 11.) годЪ *сабаки.* 12.) годЪ *свиньй.*

МАЛАЯ БУХАРІЯ, которая граничитЪ сЪ Калмыкіею и Большою Бухаріею, имѣетЪ 160 миль длины и почти столько же ширины; она зависитЪ отЪ *Контаиша.*

В. *Что примѣчаете вы о Соонгарской Имперіи?*

О. *Елуты* Монгольской породы, названные ругательно *Калмыками*, владѣютЪ сею великою имперіею. Они раздѣлены на три колѣна, а именно, *Дсонгарское Косботское* и *Таргаутское.* Первые распростираются отЪ моря Каспійскаго и *Уралa* (*) до Алтайской горы.

 Знат-

(*) *Сей есть ЯикЪ, котораго имя было перемѣнено указомЪ 1775 года, 16 Января, на имя УралЪ для вѣчнаго забвѣнія того, что Яицкіе Козаки вЪ бунтЪ вступали* сЪ

Les montagnes les plus remarquables de ce païs sont: 1.) le *Tubra-Tubusluk*, qui porte aussi le nom *d'Ulugtag* c. à d. de la grande montagne. Cette chaîne de montagnes commence au bord oriental de *l'Irtich*, au Nord du lac de Saysan & s'étend à l'Est tout droit jusqu'à la rivière de *Selinga*, de là elle suit cette rivière jusqu'au lac de *Baykal*, ensuite retournant à l'Est elle s'avance jusqu'à la rive septentrionale de *l'Amur* ou *Saghalian-Oula* vers Nertchinsque, & ne cesse pas de suivre ce fleuve jusqu'à la mer orientale. 2.) *l'Uskunluk-Tugra*, qui porte aussi le nom de *Kichik-Tag*, la petite montagne, elle commence aux confins du *Turquestan* & de la grande Bougharie au Sud de la rivière de *Sir-Daria* & sépare en s'étendant à l'Est la grande Bougharie du païs des Eluths, elle continue de là sur la même ligne jusqu'au Sud des sources du *Yenisey*, d'où prenant au Sud-Est elle arrive aux frontières de la Chine jusqu'a la province de *Liao-Tong*, & de là se tournant au Nord-Est, elle sépare cette province & la Corée du païs des Mongols

---

volte de Pugatchew *&* *leur nom fut changé en Cosaques d'Oural & la ville de même nom fut nommée* OURALSQUE. *Voyés le supplement IV du quatrième tome p. 52.*

Знатнѣйшія горы оной землй суть: 1.) *Тубра-Тубуслюкъ*, также названной *Улукъ Тагъ* т. е. великая гора. Сей хребтъ начинается при восточныхъ берегахъ *Иртиша* къ Сѣверу озера Сайсана, и простирается къ Востоку прямо до рѣки *Селинги*, оттуда продолжается до озера Байкалскаго, по томъ возвращаясь, къ Востоку простирается до сѣверныхъ береговъ *Амура* или Сахаліанъ-Улы при Нерчинскѣ, и слѣдуетъ до восточнаго моря. 2.) *Ускунлукъ - Тугра*, также названный *Кишикъ-Тагъ*, маленькая гора; она начинается при границахъ *Туркестана* и Великой Бухаріи съ Юга рѣки *Сиръ-Дарїи*, и отдѣляетъ, простираясь къ Востоку, Великую Бухарію отъ Елутской землй; она продолжается оттуда прямо къ Югу Енисейскихъ вершинъ, откуда оборачиваясь къ Южно-востоку, доходитъ до Китайскихъ границъ до провинціи *Лїао-Тонгъ*, и оттуда оборачиваясь къ Сѣверовостоку, она отдѣляетъ сію провинцію и Корею отъ Монгольской землй, и кон-

съ Пугачевымъ, *и они переименовались Уральскими Козаками; и городъ Яикъ былъ названъ Уралскъ. Зри прибавленіе къ IV тому стр. 52.*

gols, & ſe termine enfin ſur le rivage de la mer du *Japon*. 3.) *l'Altay*, nommé auſſi *Kaltay* & *Kut*, eſt une branche de *l'Uskunluk Tugra*, elle commence à l'Oueſt des ſources du *Yeniſéy* & va du Sud au Nord, ſuivant ce grand fleuve, ſe joindre aux montagnes de *Tubra-Tubusluk*.

On y trouve peu de rivières; les plus conſidérables, que nous connoiſſons, ſont: 1.) Le *Tekis*, qui prend ſa ſource dans les montagnes, qui bordent la petite Bougharie au Nord. 2.) *l'Jli*, qui vient des mêmes montagnes & ayant reçu le prémier ſe jette dans le lac *Palkati*, nommé *Chui* par STRAHLENBERG. 3.) Le *Chui*, qui vient des mêmes montagnes & tombe dans le lac de *Kalkol*. 4.) Le *Talas*, qui a la même ſource & ſe dégorge dans le lac *Sikerlic-Nor*. Il n'y a point d'autres rivières dignes d'attention, excepté *l'Irtich*, dont il n'y a même qu'un bras, qui l'arroſe, & l'*Oby*, qui y prend ſa ſource.

Le Can des Eluths habite toujours ſous des tentes, quoiqu'il poſſéde la petite Bougharie & ſes dépendances, où il y a quantité de villes. Il choiſit pour ſa réſidence la ville de *Yarken*, quand les affaires l'y appellent. On trouve aux environs de la rivière *d'Orkhon* &

кончится при берегахъ Японскаго моря. 3.) *Алтай*, также названной *Калтай* и *Кутъ*, есть часть *Ускунлука Тугры*; она начинается съ Запада Энисейскихъ вершинъ, и продолжается отъ Юга до Сѣвера, слѣдуя по сей великой рѣкѣ до соединенія съ горами *Тубры Тубуслука*.

Мало рѣкъ въ сей землѣ; а знатнѣйшія, о которыхъ мы извѣстіе имѣемъ, суть: 1.) *Текисъ*, которая вытекаетъ изъ горъ, отдѣляющихъ Малую Татарію съ Сѣвера. 2.) Рѣка *Или*, которая въ тѣхъ же горахъ начало имѣетъ, и по взятіи первой впадаетъ въ озеро *Палкати*, называемое *Шуи* отъ СТРАЛЕНБЕРГА. 3.) Рѣка *Шуи*, изъ тѣхъ же горъ вытекающая, впадаетъ въ озеро *Калколъ*. 4.) *Таласъ*, тоже имѣя начало, впадаетъ въ озеро *Сикерликъ-Норъ*. Рѣкъ другихъ, примѣчанія достойныхъ нѣтъ кромѣ *Иртиша*, котораго часть только оную обливаетъ; и кромѣ *Оба*, которой тамъ начало имѣетъ.

Елутской Ханъ всегда живетъ подъ шатрами, хотя владѣетъ Малою Бухаріею съ принадлежностьми своими, гдѣ множество городовъ. Онъ избираетъ себѣ для резиденціи городъ *Яркенъ*, когда нужда велитъ тамъ имѣть пребываніе. Около

& de celle de *Selinga* près de Selinguinsque de la Rhubarbe en quantité.

Les Eluths *Coshoti* possédent tout le Royaume de *Tangut* aussi bien, que celui du *Tibet* & sont sujets du DALAI-LAMA, qui les gouverne par des Cans, dont l'un commande dans le *Tibet*, & l'autre dans le païs de *Koko-Nor*, ainsi nommé d'un lac de même nom, qui a plus de 20 lieues de longueur & plus de 10 en largeur.

Les Eluths *Torgaouti*, qui forment la moins considérable de ces branches, habitoient autrefois vers le *Turquestan* & dépendoient du CONTAICH; mais *Ayouka* can, Cousin du Contaïch, fuiant vers le commencement de ce siécle de sa cour sous prétexte, qu'il avoit à craindre pour sa vie, passa la rivière de *Yaïk* avec les *Torgaouti* & se mit sous la protection de la Russie.

Article III.

ILES ET PRESQU'ILES D'ASIE

Demande.

Quelles sont les principales îles de l'Asie?

Réponse.

Elles sont marquées sur la carte par des lettres Romaines savoir depuis *g.* jusqu'à *w.*

g.

рѣкъ *Орхона* и Селинги, не подалеку отъ Селингинска, находится много рѣвеню.

Коєботы владѣютъ Тангутскимъ Королевствомъ и Тибетскимъ, будучи подвластны ДАЛАИЛАМѢ, которой опредѣляетъ для ихъ управленія Хановъ, изъ которыхъ одинъ въ *Тибетѣ* владѣетъ, а другой въ *Коко-Норѣ*, такъ названномъ отъ озера того же имени, которое имѣетъ болѣе 20 миль долготы и болѣе 10. широты.

Торгауты, которые составляютъ меньшую часть Елутовъ, жили прежде сего близъ Туркестана, и зависили отъ *Контаиша*; но *Аюка* племянникъ Контаишовъ, ушедшій при началѣ сего вѣка, отъ его Двора подъ подлогомъ, что его жизнь была въ опасности, переѣхалъ рѣку *Яикъ* съ *Торгаутами*, и поддался въ покровительство Россіи.

ЧЛЕНЪ III.

ОСТРОВЫ И ПОЛУОСТРОВЫ АЗІИ.

Вопросъ.

Какіе суть главные острова Азіи?

Отвѣтъ.

Они назначены на картѣ Римскими литерами, а именно отъ. g. до w.

g. L'île de CYPRE dans la mer méditerranée, qui appartient aux Turcs, la capitale en est *Nicosie*.

D. *Que rémarqués-vous de l'île de Cypre?*

R. Elle abonde en toutes sortes de choses & peut se passer des païs étrangers. Les Turcs la prirent sur les Vénitiens l'an 1270 de J. C.

h. L'île de *Socotéra*, il-y-a un Roi particulier, qui reléve du chérif de l'Arabie.

i. L'île de CEYLAN dans l'Inde Orientale; Les Hollandois y ont un établissement considérable, c'est de là, que la compagnie tire de la canelle & toutes sortes d'épicéries; on y conte neuf petits Royaumes savoir: *Candea* ou *Candi*, *Yala*, *Batecata*, *Cæyaravaca*, *Colombo*, *Yafanapatan*, *Chiluo*, *Tunquilemalo* & *Galo*. La ville capitale de toute l'île est *Candea*. Près de cette île est l'île de *Munar*, où l'on pêche des perles: Il-y-a-une forteresse de même nom, & le détroit, qui le sépare de *Ceylan*, se nomme détroit de *Munar*.

k. Les MALDIVES. L'île de *Malé* en est la principale & quelqu'unes portent le

titre

g. ОстровЪ КИПРЪ вЪ СредиземномЪ морѣ, принадлежащій ТуркамЪ; столица онаго есть *Никосія*.

В. *Что примѣчаете ты о островѣ КипрскомЪ?*

О. ОнЪ изобилуетЪ всѣми вещьми, и можетЪ быть безЪ продуктовЪ чужестранныхЪ земель. Турки взяли оной у ВенеціяновЪ вЪ 1270 году отЪ Р. X.

h. ОстровЪ *Сокотера*, онЪ имѣетЪ особливаго владѣтеля, зависящаго отЪ Херифа Арабскаго.

i. ОстровЪ *ЦейланЪ* вЪ восточной Индіи. Голландцы имѣютЪ вЪ псномЪ великое селеніе, изЪ онаго компанія получаетЪ корицу и разные сорты пряныхЪ кореньевЪ; считаютЪ вЪ псномЪ девять малыхЪ королевствЪ, а именно: *Кандеа или Канди*, *Яла*, *Батеката*, *Каярапака*, *Коломбо*, *ЯфаналатанЪ*, *Жилуо*, *Тунжилемало и Гало*. Столица всего острова есть Кадея. Подлѣ сего острова есть островЪ *МунарЪ*, гдѣ ловятЪ жемчугЪ; вЪ псномЪ есть крѣпость того же имени; и уской проходЪ, которой его отдѣляетЪ отЪ *Цейлана*, называется *МанарскимЪ*.

k. *Малдипскіе острова*; *Мале* есть наиславнѣйшій изЪ оныхЪ; и нѣкоторые имѣ-

titre de Royaumes, les uns en content 12000 & d'autres seulement 1200; elles sont toutes gouvernées par un seul Roi, qui prend le titre de Sultan de 13 provinces. Ces insulaires sont tous de la réligion Mahométane.

l. L'île de SUMATRA dans la mer des Indes sous la ligne, elle est divisée en neuf Royaumes; les principaux sont ceux *d'Achem*, *de Campeu*, *de Yambi*, *de Menancabo*, *de Pacem*, *de Palimban*, & de *Pidir*; *Achem* est la capitale de toute l'île. Les habitans sont bons soldats & si cruels, qu'ils ne font pas de difficulté de manger la chair de leurs ennemis sans prendre la peine de la faire cuire se contentant de la frotter de sel & de poivre, de là vient, qu'ils ne marchent pas sans avoir une bonne provision de poivre & de sel.

m. Les îles de JAVA, dont l'une est nommée la grande & l'autre la petite dans la mer des Indes.

La grande Java est divisée en plusieurs Royaumes. Les Hallandois y ont établi le centre de leur commerce, qui est à *Batavia*, ils possèdent la côte du Nord & y ont bâti des

имѣютъ титулъ королевствъ; иные считаютъ 12000, а другіе только 1200. Они всѣ подъ однимъ владѣтелемъ, которой имѣетъ титулъ Султана 13 провинцій. Сіи жители острововъ всѣ вѣры Магометанской.

l. Островъ *Суматра* въ Индейскомъ морѣ подъ линіею; онъ раздѣленъ на 9 королевствъ; наиславнѣйшія суть: *Ахемъ*, *Камле*, *Ямби*, *Менанкабо*, *Пацемъ*, *Палимбанъ*, и *Пидиръ*. *Ахемъ* есть столица всего острова. Жители суть добрые салдаты и столь свирѣпы, что не имѣютъ отвращенія ѣсть мясо ихъ неприятелей, не варя онаго, удовольствуясь потерѣть оное солью и перцомъ; отъ чего происходитъ, что они не ходятъ безъ довольной провизіи перцу и соли.

m. Острова *Явы*, изъ которыхъ одинъ названъ большимъ и другой меньшимъ въ Индейскомъ морѣ.

Большая Ява раздѣлена на многія королевства. Голландцы въ оной учредили средину ихъ торгу, которой есть въ *Батави*; они владѣютъ сѣверною стороною, и построили крѣпости. Сторона полуденная, упра-

des forts; la côte méridionale eſt poſſedée par des Princes indépendans, *Soerapali* en eſt le plus puiſſant. L'Intérieur de l'île eſt ſous la domination d'un Empereur, appellé *Mataram*, qui fait ſa réſidence à *Cartaſoura* & avoit ci-devant 10 mille Amazones pour garde. L'île comprend les Royaumes de *Bantam*, de *Jacatra* ou de *Batavia*, le Royaume de *Tſieriban*, dont le Roi eſt indépendant du Mataram, & allié des Hollandois, le païs de Taga, le Royaume de Greſſie, qui a ſon Roi particulier, ami des Hollandois. On peut dire, que toute l'île dépend des Hollandois, car l'Empereur ne régne que ſous leur protection. La capitale des Hollandois eſt *Batavia* & celle du reſte de l'île eſt *Cartaſoura*. La petite Java, nommée auſſi *Bali*, dont la ville capitale eſt de même nom, a ſon propre Roi, ſes ſujets ſont idolâtres & quand ils meurent, on brule ſur leurs buchers les femmes, qu'ils ont aimées le plus pendant leur vie.

n. L'île de BORNÉO dans la mer des Indes; les Hollandois y ont auſſi un établiſſement. *Bornéo* eſt la capitale de toute l'île & les Rois les plus puiſſans ſont ceux de *Bornéo*, de *Jambas* & de *Benjurmaſen*.

управляема Князьями не подвластными. *Соерапалай* есть наиславнѣйшій изъ оныхъ. Внутрь острова находится подъ владѣніемъ Императора, называемаго *Матарамъ*, которой имѣетъ резиденцію къ *Картазурѣ*, и имѣлъ прежде сего 10000 Амазонъ для своей гвардіи. Островъ заключаетъ въ себѣ Королевства, *Бантамъ*, *Якатра* или *Батапія*, Королевство Тфіерибанъ, котораго Король не подвластной Матараму и союзникъ Голландцовъ, землю *Тага*, Королевство Грессій, которое имѣетъ своего особливаго владѣтеля, друга Голландцовъ. Можно сказать, что весь островъ зависитъ отъ Голландцовъ; ибо Императоръ царствуетъ только подъ ихъ покровительствомъ. Столица Голландцовъ есть *Батапія*, и остальнаго острова есть Картазура. *Малая Япа*, названная также *Бали*, которой *столица* того же имени, имѣетъ собственнаго своего Короля; его подданные суть идолопоклонники, и когда умираютъ, то жгутъ на кострахъ женъ ихъ, наиболыше любимыхъ.

в. Островъ *Борнео* въ Индейскомъ морѣ, гдѣ Голландцы имѣютъ селеніе. *Борнео* есть столица всего острова; и Короли наисильнѣйшіе суть *Барнейскіе*, Самбаскіе и Бенжурмазенскіе.

o. L'île de CELEBES ou de *Macascar* dans la mer des Indes. Les habitans étoient ci-devant antropophages, mais les Hollandois les ont un peu humanisés.

p. L'Ile de GILOLO dans l'Archipel des Moluques, qui est habité par un peuple sauvage, la capitale est aussi *Gilolo*.

q. L'île de MINDANAO, l'une des *Philippines*, que les Espagnols possédent, elle a son propre Roi & la ville capitale est de même nom.

r. L'île de LUÇON, ou *Manille*, qui appartient aussi aux Espagnols, la capitale est *Manille*.

s. L'île de FORMOSE, ou *Tai-ou-an* dans la mer Chinoise, *Tai-Ouan-Fou* en est la capitale.

t. Les nouvelles PHILIPPINES au nombre de 87 entre les Moluques & les anciennes philippines.

u. Les îles MARIANES ou des *larrons*, qui sont aux Espagnols, on en conte 14; *Urac*, *Many*, *Tunaës*, *Agrigan*, *Payan* &c.

v. Les îles du *Japon* dans l'Ocean oriental, dont le souverain porte le titre d'Empereur.

o. Островъ *Целебесъ* или *Макаскаръ* въ Индейскомъ морѣ, въ которомъ жители были прежде сего людоѣды; но Голландцы ихъ отвратили отъ онаго свирѣпства.

p. Островъ *Жилоло* въ *Молюкскомъ* Архипелагѣ, которой населенъ дикимъ народомъ; столица есть также *Жилоло*.

q. Островъ *Минданао*, одинъ изъ Филиппинскихъ, которымъ Ишпанцы владѣютъ; онъ имѣетъ собственнаго своего Короля, и столица есть того же имени.

r. Островъ *Люцонъ* или *Манилїя*, принадлежащїй также Ишпанцамъ; столица есть *Манилїя*.

ſ. Островъ *Фармоза* или *Те-у-анъ* въ Китайскомъ морѣ, *Те-Уанъ-Фу* есть столица онаго.

t. Новые *Филиппинскїе* острова въ числѣ 87 между Молюкскими и *древними* Филиппинскими островами.

u. Острова *Марїанскїе* или *разбойниковъ*, принадлежащїе Ишпанцамъ; ихъ считаютъ 14. *Уракъ*, *Мани*, *Тунаесъ*, *Агриганъ*, *Паянъ* и проч.

v. Острова *Японскїе* въ восточномъ Океанѣ, которыхъ Государь имѣетъ титулъ Императора.

w.

10. L'île de SAGALIE, qui appartient aux Chinois.

D. *N'y-a-t-il point d'autres îles, qui ſoient remarquables?*

R. Oui: il-y-en a encore pluſieurs par exemple 1. l'île de *Rhodes*, qui appartient aux Turcs, elle eſt ainſi nommée à cauſe de la quantité de roſes, qui y croiſſent, la ville capitale en eſt *Rhodes*, remarquable 1. par le coloſſe de bronze de 70 aunes de hauteur, qui répréſentoit *Apollon*. Cette ſtatuë étoit à l'entrée du port ſur deux colonnes, & un vaiſſeau pouvoit paſſer entre ſes jambes, à pleines voiles, auſſi cette ſtatuë fut-elle miſe au nombre de ſept merveilles du monde. 2. Par la recompenſe d'une trahiſon. *André Amaral* ou *Amarat*, Portugais de nation & grand chancelier de l'ordre, trahiſſoit l'an 1522 les chevaliers de St. *Jean* à Soliman II, qui lui avoit promis ſa fille en mariage; mais il fut bien puni de ſa trahiſon; SOLIMAN lui fit entendre, que pour épouſer une Princeſſe Turque, il devoit dépouiller jusqu'à la peau de chrétien & l'ayant fait écorcher vif, lui fit donner pour lit nuptial un lit, où l'on avoit mis du poivre & du ſel. 2. Dans l'Archipel

des

ѡ. Островъ *Сагалїя*, принадлежащїй Китайцамъ.

В. *Нѣтъ ли другихъ островопъ, примѣчанїя достойныхъ?*

О. Суть еще многїе, на примѣръ 1. островъ Родїйской, принадлежащїй Туркамъ; онъ такъ названъ по причинѣ множества розеновъ, растущихъ во ономъ; столица есть Родосъ, примѣчанїя достойнъ 1. бронзовою статуею вышины 70 аршинъ, представляющею *Аполлона*. Сїя статуя стояла при входѣ пристани на двухъ столбахъ; корабль съ распространенными парусами могъ проходить подъ ногами оной. Сїяжъ статуя была почтена въ семи чудесъ свѣта. 2.) Оплатою измѣны. *Андрей Амараль* или *Амаратъ*, Португальской нацїи, бывшїй Великой Канцлеръ Ордена, измѣнилъ въ 1522 году Кавалеровъ Святаго *Іоанна Солиману* II, которой ему обѣщалъ свою дочь дать въ супружество; но онъ былъ жестоко наказанъ за свою измѣну. *Солиманъ* ему далъ знать, чтобъ онъ, для вступленїя въ бракосочетанїе съ Турецкою Принцессою, долженъ сложить съ себя кожу Христїанскую; и приказавъ снять оную съ него живаго, велѣлъ ему приготовить свадебную постелю съ перцомъ и солью. 3.) Въ Архипелагѣ

des Moluques on remarque outre *Gilolo* l'île de *Ternate*, celle de Tidor, celle de *Machian* avec le fort MAURICE, celle de *Motir*, *Motil* ou *Montil* avec le fort Naſſau, celle de Bachian, la terre de Papous ou la nouvelle Guinée, l'île *d'Amboine*, celle de *Ceram* ou *Ceïram*, celle de *Floris*, celle de *Solor*, celle de *Timor*, celles de *pater noſter* & celle de *Banda*. 3.) On remarque encore des Philippines l'île de *St*. JUAN pas loin de *Mindanao*, qui a ſon propre Roi, celle de *Paragoya* ou de *Pouloan*, celle de *Mindora*, celle de *Cebu* ou *Zabu*, celle de *Matan*, celle de *Tendaye*, aujourd'hui *Samar* 4.) l'Archipel de St. Lazare, qui comprend environ 30 îles appartenantes aux Eſpagnols. 5.) le Japon, qui eſt composé de 3 grandes îles & de 35 petites les trois grandes îles ſont 1. *Niphon*, 2. *Kiuſiu* & 3. *Sikoko*, qu'on trouve déſignée ſur pluſieurs cartes géographiques ſous le nom de *Tonſa*.

Les 35 petites îles ſont: 1. *Doroſima* 2. *Këiſima*, 3. *Iwakeſima*, 4. *Tſikari*, 5. *Oky*, 6. *Ivotſiſima*, 7. *Sado*, 8. *Avvaſima*. 9. *Tooſima*, 10 *Koſima*. 11. *Malſuma*, 12. *Mal'ſima*. 13. *Oſima*, 14. *Nokiſima*. 15. *Myariſima*. 16. *Fatſiſio*. 17. *Firoſima*. 18. *Imaſima*. 19. *Aïmoſima*. 20. *Iky*. 21. *Genkaïſima*. 22. *Iabo-*

пелагѣ Молукскомъ примѣчаютъ сверхъ Жилолы острова *Тернатъ*, *Тидоръ*, *Махіанъ* съ крѣпостію МАВРИЦІЯ; *Мотиръ*, *Мотилъ*, или *Монтилъ* съ крѣпостію Насавскою, Бахіанъ, землю Папусъ или новую Гинею; острова *Амбоанъ*, *Серамъ*, или *Сеіранъ*, *Флорисъ*, *Солоръ* *Тиморъ*; острова *Патеръ* *Ностеръ* и *Банду*. 3.) Примѣчаютъ еще изъ Филиппинскихъ острововъ слѣдующіе: островъ *Святаго Іоанна* не подалеку отъ *Минданао*, которой имѣетъ собственнаго своего Короля, *Парагоія* или *Пулоанъ*, *Миндора*, *Себю* или *Забу*, *Матанъ*, *Тендай* или *Самаръ* и Архипелагъ *Святаго Лазаря*, которой содержитъ около 30 острововъ, принадлежащихъ Ишпанцамъ. 5.) Японія, которая состоитъ изъ 3 больших и 35 маленькихъ острововъ. Большія 3 острова суть: 1 *Нифонъ*, 2 *Кіюсіго* и 3 *Сикоко*, которой означенъ на многихъ Географическихъ картахъ именемъ *Тонзы*.

А маленькіе острова суть: 1 *Дорозима*, 2 *Кензима*, 3 *Ипазима*, 4 *Тсикари*, 5 *Оки*, 6 *Іотенсима*, 7 *Садо*, 8 *Аписима*, 9 *Тоосима*, 10 *Косима*, 11 *Малсума*, 12 *Малсима*, 13 *Оосима*, 14 *Нокисима*, 15 *Міарисима*, 16 *Фатенсіо*, 17 *Фиросима*, 18 *Имасима*, 19 *Аимосима*, 20 *Ики*, 21 *Генкайсима*, 22 *Ябокосима*, 23 *Сима*,

bokosima. 23. *Sima.* 24. *Firando.* 25. *Goto.* 26. *Cosique.* 27 *Ste. Clara.* 28. *Panellen.* 29. *Meaxima.* 30. *Vulcano.* 31. *Iosiki.* 32. *Kamigosiki.* 33. *Iwogosima.* 34. *Likonosima.* & 35. *Tanegasima.* On peut voir toutes ces petites îles sur la carte du Japon que KAEMPFER a donnée. Le prémier Empereur ou *Daïri*, se nommoit *Syn-Mu.* On en conte une suite de 114 jusqu'à *Kinsen*, qui monta sur le trône l'an 1687. Sur le milieu du 12 siécle commencèrent les Empereurs séculiers. Il-y-a eu dès lors un Empereur Ecclésiastique, c'est le *Daïri*, qui demeure à *Meaco*, & un Empereur séculier, le prémier fut *Jeritome* né l'an 1154. On en conte 36 jusqu'à *Tsma-Josiko*, qui étoit sur le trône l'an 1693, il est nommé *Cubo* ou *Tenka-Suma.*

6 *Liqueio*, une île sous la protection de l'Empereur du Japon, les habitans s'appellent *Riuku*, à l'opposite de la province de *Satzuma.*

7. *Tsiosim*, île près de Corée, *Jedso* ou *Jesogasima* est une presqu'île.

Il-y-a encore 34 petites îles du côté du Nord au dessous de la presqu'île de Camtchatca, qui sont sous la protection de l'Empereur du Japon. Les habitans sont appellés *Kuriles*, comme les îles. Les Russes les vouloient ranger sous leur domination l'an 1734

par

24, *Фирандо*, 25 *Гото*, 26 *Косикѣ*, 27 *Святая Клара*, 28 *Панелленъ*, 29 *Меакенима*, 30 *Вюлкано*, 31 *Іосики*, 32 *Камигосики*, 33 *Ипогосима*, 34 *Ликоносима* и 35 *Танегасима*. Можно видѣть всѣ сіи малые острова на ландкартѣ Японской, изданной КЕМФЕРЕМЪ. Первой ИмператорЪ или *Даири* назывался *Синъ-Мю*; ихЪ щитаютЪ 114 до *Кинсена*, которой вступилЪ на престолЪ вЪ 1687 году. ВЪ срединѣ 12 вѣка начались свѣтскіе Императоры. СЪ того времени былЪ ИмператорЪ церковный, которой есть Даири, живущій вЪ *Меакѣ*; и ИмператорЪ свѣтскій, первый былЪ *Эритомъ*, рожденный вЪ 1154 году; щитаютЪ оныхЪ 36 до *Тема-Іозика*, которой царствовалЪ вЪ 1693 году. ОнЪ называется *Кюбо* или *Тенка-Сума*.

6 *Ликпеіо*, островЪ подЪ покровительствомЪ Императора Японскаго; жители онаго называются *Ріюкю*, напротивЪ Провинціи *Сатзумской*.

7 *Теіосимъ* близЪ Корѣи, *Эдсо* или *Эзогасима* полуостровЪ.

Есть еще 34 маленькихЪ острововЪ кЪ Сѣверу ниже Камчатки, которыя суть подЪ покровительствомЪ Императора Японскаго. Жители называются *Курильскими* по именамЪ острововЪ. Россіяне хотѣли привести оные подЪ свое владѣніе вЪ 1734

 году

par le Capitaine *Spangenberg;* mais ils démandèrent sécours au Gouverneur de *Matsuma*, qui les fit retirer. On peut voir leur situation sur la carte de Russie, que l'Academie Impériale de St. Petersbourg a donnée & sur celle de KAEMPFER, qui est la meilleure.

8.) *L'Archipel Boréal*, dont on trouve la description dans les gazettes de Hambourg de l'an 1774 No. 29, 30, 31, 32, & 33, la prémière de ces îles, qui furent découvertes par les Russes les années 1764, 65, 66, & 67; en même tems que les François & les Anglois firent leurs découvertes dans l'Ocean méridional, est celle *d'Aiag* avec 150 verstes de tour, le nombre des habitans ne peut pas être déterminé, par ce qu'ils vont d'une île à l'autre. La 2me est celle de KANAGA à 20 verstes de la prémière avec 200 verstes de tour, on y conte environ 200 habitans. La 3me est celle de TCHETINA à 40 verstes de la seconde, avec 80 verstes de tour, elle n'est pas bien peuplée à cause du defaut de l'eau fraiche. La 4me est celle de *Tagalac* à 10 verstes de la troisième aussi peu peuplée. La 5me est celle d'ATGHA à 40 verstes de la 4me avec 300 verstes de tour, on

году, подъ предводительствомъ Капитана *Спангенберга*; но они просили спомоществованіе у Губернатора Матсумскаго, которой ихъ принудилъ отступить. Можно видѣть положеніе оныхъ на Россійской картѣ, изданной Императорскою Санктпетербургскою Академіею, и на картѣ КЕМФЕРА, которая есть наилучшая изо всѣхъ.

8.) Архипелагъ сѣверной, котораго описаніе находится въ вѣдомостяхъ Гамбурскихъ 1774 года, No. 29, 30, 31, 32 и 33. Первой изъ оныхъ острововъ, которые были найдены Россіянами въ годахъ 1764, 65, 66 и 67, въ то же время, какъ Французы и Агличане сдѣлали свои открытія въ южномъ Океанѣ, есть *Аягъ* съ 150 верстами въ окружности. Число оныхъ жителей не можетъ быть опредѣлено для того, что они переходятъ изъ острова на островъ. 2 есть *Канага* разстояніемъ на 20 верстъ отъ перваго съ 200 верстами въ окружности; щитаютъ во ономъ около 200 жителей. 3 есть *Четина* на 40 верстъ отъ 2. съ 80 верстами въ окружности; онъ не многолюденъ по причинѣ недостатка пресной воды. 4 есть *Тагалакъ* разстояніемъ въ 10 верстахъ отъ 3. которой также не многолюденъ. 5 есть *Атха* 40 верстъ разстояніемъ отъ 4. съ окружностію 300

 верстъ,

y conte environ 60 habitans. La 6 me eſt celle d'*Amlia* à 5 verſtes de la précédante avec 300 verſtes de tour & 60 habitans. La 7 me eſt *Kad-iac*, une grande île, dont les habitans ſe nomment *Kanaquiſtes*. La 8 me eſt *Um-nac*. La 9 me eſt *Unalaccha* avec pluſieurs autres, où l'on n'eſt pas parvenu, la fertilité des îles & le genre de vie, qu'on y méne, eſt marqué dans les endroits ci-deſſus indiqués.

D. *Quelles ſont les armes des Japonois?*

R. Vous les trouvés à la fin de ce livre Eſtampe *G.*

D. *N'y-a-t-il pas auſſi des presqu'îles en Aſie?*

R. On en remarque les ſuivantes.

x.) CAMBOYE ou *Guzurate* un de 34 Royaumes de l'Indoſtan.

y.) L'INDOSTAN ou l'Empire du *grand Mogol*, que les ſujets nomment *Pad-Chach* c. à. d. grand Seigneur.

z.) MALACA près du golfe de *Siam* ou la peninſule d'or.

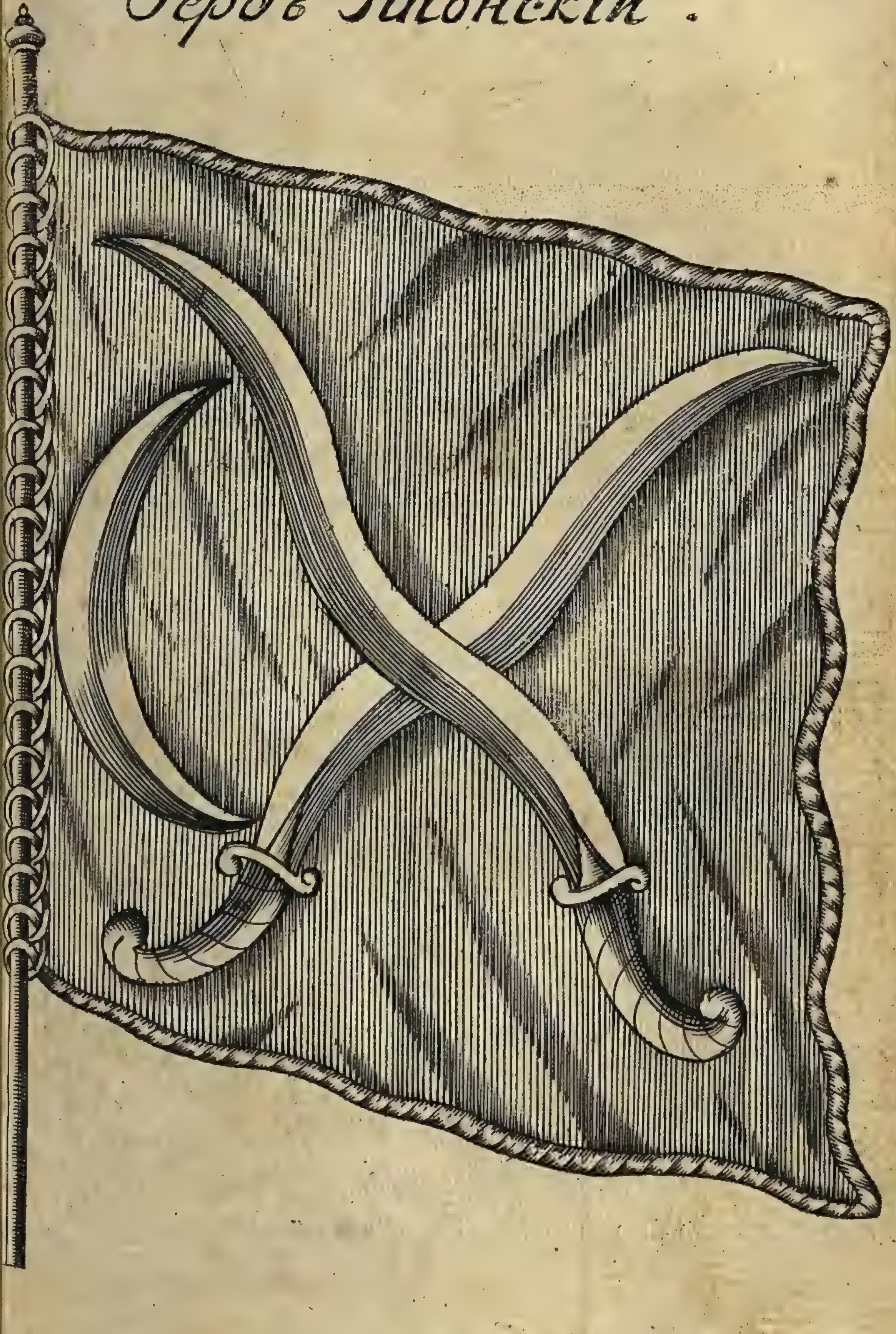
aa.) CAMBOLE ou *Cambodia*.

bb.) COREE ou *Tſhao-ſien*; *King-Kitao* ou *Siot* en eſt la capitale.

cc.) CAMTCHATCA, qui appartient aux Ruſſes.

ARTICLE

Гербъ Японскій.



верстъ; щитаютъ во ономъ около 60 жителей. 6 есть *Амлія* разстояніемъ въ 5 верстахъ отъ прежняго, съ окружностію на 300 верстъ и съ 60 жителями. 7 есть *Кадьякъ* большой островъ, котораго жители называютъ себя *Канагистами*. 8 есть *Умнакъ*. 9 *Уналакша* съ многими другими, до которыхъ не дошли. Плодоносіе оныхъ острововъ и житіе людей описаны въ вышеозначенныхъ мѣстахъ.

В. *Какой гербъ Японцовъ?*

О. Оной находится при концѣ сей книги на фигурѣ G.

В. *Нѣтъ ли также полуострововъ въ Азіи?*

О. Примѣчаются слѣдующіе:

X.) *КАМБОА* или *Гюзюратъ* одно изъ 34 *Индостанскихъ* Королевствъ.

Y.) *ИНДОСТАНЪ* или Имперія *Великаго Могола*, котораго подданные его называютъ *Падъ-Шахомъ* т. е. Великимъ Государемъ.

Z.) *МАЛАКА* близъ залива *Сіамскаго* или Золотой полуостровъ.

aa.) *КАМБОДІА*.

bb.) *КОРЕЯ* или *Чао-Зіенъ*; *Кингъ-Китао* или *Сіотъ* есть столица онаго.

cc.) *КАМЧАТКА*, которая принадлежитъ Россіанамъ.

Article IV.

VILLES PRINCIPALES DE L'ASIE.

D. *Quelles ſont les principales villes de l'Aſie?*

R. Elles ſont marquées ſur la carte par les petits chiffres dans cet ordre.

1. *Smirne*, fauſſement nommée Capitale de la *Natolie* ou de l'Aſie mineure, car c'eſt *Chiutay*, réſidence d'un Beglerbey ou gouverneur. C'eſt le grand Seigneur, qui y réſidoit même avant la priſe de Conſtantinople.

2.) La *Mécque*, patrie de *Mahomet*.

3.) *Medine*, capitale de l'Arabie heureuſe, où eſt le tombeau de *Mahomet*, *d'Aboubeker* & *d'Omar*.

4.) *Jéruſalem* en *Syrie*, autrefois capitale de la Paleſtine & de toute la *Judée*.

5.) *Mocca*, villé maritime & marchande dans *l'Arabie heureuſe* à l'entrée de la mer rouge.

6.) *Iſpaham*, capitale du Royaume de Perſe.

7.) *Baſſora* au deſſus du confluent du *Tigre* & de *l'Euphrate*, ville marchande.

ЧЛЕНЪ IV.

ГЛАВНЫЕ ГОРОДА АЗІИ.

В. *Какіе суть главные городá Азіи?*

О. Они назначены на картѣ маленькими литерами въ слѣдующемъ порядкѣ:

1.) *Смирна*, ложно названа столицею *Натоліи* или малой Азіи; ибо столица оной есть *Шіюте*, резиденція Беглербея или Губернатора. Она была прежде взятія Константинополя резиденція Великаго Султана.

2.) *Мека*, отечество *Могомета*.

3.) *Медина*, столица щастливой Арабіи, гдѣ могила *Магомета*, *Абубекера* и *Омара*.

4.) *Эрусалимъ* въ *Сиріи*, прежде сего столица Палестины и всея *Іудеи*.

5.) *Мокка* приморской и торговой городъ въ щастливой Арабіи при входѣ въ Черное море.

6.) *Испахамъ*, столица Царства Персицкаго.

7.) *Бассора* при соединеніи *Тигра* и *Ефрата*, торговой городъ.

8.) *Gomron*, ou *Bander-Abaffi* fur le Golfe *d'Ormus*, ville marchande.

9.) *Agra*, capitale des états du grand Mogol ou de l'Indoftan fur la rivière de *Gemène*.

10.) *Moultan*, ville riche & marchande au même païs.

11.) *Surate*, ville forte & marchande dans le Royaume de *Guzurate*.

12.) *Goa*, ville marchande dans l'Indoftan, qui appartient aux *Portugais*.

13.) *Tranquebar* auffi dans l'Indoftan: elle appartient aux *Danois* à l'embouchure de la rivière de *Caveri*.

14.) *Ponticheri* auffi dans la même presqu'île, elle eft aux François.

15.) *Colombo*, c'eft la principale ville de l'île de Ceylan, elle eft aux colonies Hollandoifes.

16.) *Ava*, capitale du Royaume de même nom dans l'Inde Orientale.

17.) *Pegu*, capitale du Royaume de même nom.

18.) *Odiam* ou *Siam* capitale du Royaume de *Siam*.

19.) *Levec* ou *Camboye*, capitale du Royaume de ce nom.

20.)

8.) *Гомронъ* или *Бандеръ-Абасей* при заливѣ Орма, торговой городъ.

9.) *Агра*, столица владѣніевъ Великаго *Могола* или *Индостана* при рѣкѣ *Геменѣ*.

10.) *Мултанъ* богатой и торговой городъ въ томъ же государствѣ.

11.) *Суратъ* крѣпкой и торговой городъ въ Королевствѣ *Гюзгуратскомъ*.

12.) *Гоа* торговой городъ въ Индостанѣ, который принадлежитъ *Португальцамъ*.

13.) *Транкебаръ* также въ Индостанѣ; онъ принадлежитъ Датчанамъ при Устьи рѣки *Капери*.

14.) *Понтишери* въ томъ же полуостровѣ; онъ принадлежитъ Французамъ.

15.) *Коломбо*, главной городъ острова Цейланскаго; онъ принадлежитъ Голландскимъ селеніямъ.

16.) *Ава*, столица королевства того же имени въ восточной Индіи.

17.) *Пегю*, столица королевства того же имени.

18.) Одіамъ или *Сіамъ*, столица Королевства *Сіамскаго*.

19.) *Лепекъ* или *Комбек*, столица королевства сего имени.

20.) *Malaca*, capitale de la Presqu'île & du Royaume de ce nom, elle appartient aux Hollandois.

21.) *Batavia*, capitale de l'île de *Java*, c'est là que se fait presque tout le commerce des Indes orientales, elle est bâtie sur la place, où étoit *Jacatra*.

22.) *Manille*, capitale de l'île de *Luçon*, à laquelle elle donne aussi son nom, elle appartient aux Espagnols.

23.) *Macao*, bâtie par les Portugais.

24.) *Canton* ou *Quanton* &

25.) *Nanquin*.

26.) *Pekin*, capitale de l'Empire de la *Chine*.

27.) *Yeddo*, capitale de l'Empire du *Japon* & & la résidence de l'Empereur.

28.) *Yeniséisque*, voyés T. IV. p. 142.

29.) *Tobolsque* dans la Tatarie Russienne, voyés T. IV. p. 132.

30.) *Samarcande* dans la Tatarie indépendante au païs des Usbecs.

ARTICLE V.

RIVIERES, CAPS, MERS ET GOLFES D'ASIE.

D. *Quelles sont les rivières de l'Asie?*

R. Les principales sont marquées sur la carte par des lettres italiques depuis *a* jusqu'à *m*.

20.) *Малака*, столица полуострова и государства того же имени, принадлежитъ Голландцамъ.

21.) *Батавія*, столица острова *Явы*; вся коммерція восточной Индіи во ономъ городѣ отправляется; онъ построенъ на мѣстѣ, гдѣ стояла *Якатра*.

22.) *Манилія*, столица острова *Люцона*, которому и свое имя дала; а онъ принадлежитъ Ишпанцамъ.

23.) *Макао*, построенной Португальцами.

24.) *Кантонъ* или *Кцантонъ* и

25.) *Манкинъ*.

26.) *Пекинъ*, столица *Китайской* Имперіи.

27.) *Эддо*, столица *Японской* Имперіи и резиденція Императора.

28.) *Эниссейскъ*. Зри IV. стр. 142.

29.) *Тобольскъ* въ Татаріи Россійской. Зри т. IV. стр. 132.

30.) *Самаркандъ* въ Татаріи, не зависящей въ Узбекской землѣ.

ЧЛЕНЪ V.

РѢКИ, МЫСЫ, МОРЯ И ЗАЛИВЫ АЗІАТИЧЕСКІЕ.

В. *Какія суть рѣки въ Азіи?*

О. Главныя рѣки назначены на картѣ косыми литерами отъ а до т.

a.) Le *Tigre*, qui prend ſa ſource dans l'*Arménie* & ſe jette dans le golfe de *Baſſora*.

b.) *L'Euphrate*, qui prend ſa ſource au mont Ararat en Arménie & ſe joint au *Tigre*.

c.) *L'Inde*, il prend ſa ſource au mont *Imaüs* & ſépare la Perſe des Indes orientales.

d.) Le *Gange*, qui prend ſa ſource au *Tibet* & ſe jette par deux embouchures dans le golfe de *Bengale*.

e.) Le *Mekon* dans le Royaume de Camboye, qui inonde le plat païs comme le *Nil*.

f.) Le *Kiang* ou la rivière bleue, qui ſe jette dans la mer orientale au deſſous de *Nanquin*.

g.) Le *Hoang* ou *Hoang-ho* auſſi en *Chine*.

h.) *L'Amur* dans la Tatarie Ruſſienne, & Chinoiſe, dont nous avons une deſcription en deux tomes donnée au jour par Mr. *Gerh: Fred. Muller* Conſeiller d'état.

i.) Le *Léna*. Voyés le IV tome de l'Atlas des enfans p. 22.

k.) Le *Yéniſéi*. Voyés l'Atlas au même endroit.

l.) L'*Oby* de même.

m.) La *Volga*. Voyés l'Atlas des enfans t. IV. p. 16.

D.

a. *Тигръ*, которой имѣетъ свое начало въ *Арменіи*, и впадаетъ въ *Бассорской* заливъ.

b. *Ефратъ*, которой имѣетъ свое начало въ горѣ Араратской, и соединяется съ Тигромъ.

c. *Индюсъ*, онъ имѣетъ свое начало въ горѣ *Имаюсѣ*, и отдѣляетъ Персію отъ восточной Индіи.

d. *Гангесъ*, которой имѣетъ свое начало въ *Тибетѣ*, и впадаетъ двумя устьями въ *Бенгальской* заливъ.

e. *Мехонъ* въ Камбойскомъ Королевствѣ заливаетъ плоскую землю наподобіе *Нила*.

f. *Кіанъ* или Синяя рѣка, которая впадаетъ въ восточное море ниже Нанкина.

g. *Гоангъ* или *Оонгъ-Го* также въ *Китаѣ*.

h. *Амуръ* въ Россійской и Китайской Татаріи, о которой мы имѣемъ описаніе, изданное въ 2 томахъ Господиномъ *Гергар. Фрид. Миллеромъ* Штатскимъ Совѣтникомъ.

i. *Лена*. Смотри въ IV томѣ Дѣтскаго Атласа страницу 22.

k. *Энисей*. Смотри въ томъ же томѣ и на той же страницѣ.

l. Обь зри въ томъ же мѣстѣ.

m. *Волга. Смотри въ IV томѣ Дѣтскаго Атласа страницу* 16.

D. *Nommés-moi les Mers, les Lacs & les Golfes principaux de l'Asie?*

R. n.) La Mer Caspienne.

o.) Le Lac Aral.

p.) Le Golfe de Perse.

q.) Le Golfe de Bengale.

r.) Le Golfe de Siam.

s.) Le Détroit de la Sonde.

t.) Le Golfe de la Cochinchine.

u.) La Mer *d'Amur.*

D. *N'y-a-t-il point d'autres Mers à remarquer que la Mer Caspienne & celle d'Amur?*

R. Il y en a encore plusieurs comme:

1.) La mer Glaciale au Nord de l'Asie.

2.) La mer Pacifique ou du Sud du côté du Levant entre l'Asie & l'Amérique.

3.) La mer des Indes, parsemée d'un grand nombre d'îles.

4.) La mer d'Arabie.

5.) La mer Rouge, qui sépare l'Asie de l'Afrique:

6.) La mer Mediterranée entre l'Asie, L'Europe & l'Afrique.

7.) La mer Noire ou le Pont Euxin, dont les Côtes sont habitées par des Turcs, des Tartares & des Russes.

8.) la mer de Perse.

9.)

В. Наименуйте мнѣ главныя моря, озёра и заливы Азіи?

О. п. Море Каспійское.

о. Озеро Аральское.

р. Заливъ Персицкой.

q. Заливъ Бенгальской.

r. Заливъ Сіамской.

ſ. Устье Сонда.

t. Заливъ Кошиншины.

u. Море Амурское.

В. Нѣтъ ли еще другихъ морей, примѣчанія достойныхъ кромѣ моря Каспійскаго и Амурскаго?

О. Есть еще многія, какъ

1. Море Леденое къ Сѣверу Азіи.

2. Море Тихое или Южное съ восточной стороны между Азіею и Америкою.

3. Море Индейское, наполненное множествомъ острововъ.

4. Море Арабское.

5. Море Красное, которое раздѣляетъ Азію съ Африкою.

6 Море Средиземное между Азіею, Европою и Африкою.

7. Море Черное или Понтъ Евксинъ, котораго берега обитаемы Турками, Татарами и Россіянами.

8. Море Персицкое.

9.) La mer de Chine à côté de cet Empire.

10.) La mer du Japon à côté de cet Empire.

D. *Quels ſont les autres Golfes, que nous devons rémarquer?*

R. 1.) Le Golfe d'Arabie ou la mer Rouge &

2.) Le Golfe de la Chine.

D. *Quels ſont les détroits à remarquer outre le détroit de la Sonde entre les îles de Sumatra & de Java?*

R. 1.) Le détroit de *Waïgats* entre la nova Zemla & la grande Tatarie.

2.) Le détroit de Macaſſar entre l'île de Bornéo & celle de Célébes.

3.) Le détroit de *Sungar* entre l'Empire du Japon & la Presqu'île d'Eſo ou Yeſo.

D. *Quelles ſont les montagnes les plus remarquables de l'Aſie?*

R. 1.) Le mont Taurus, qui s'étend depuis la Tatarie Aſiatique à travers de la Perſe jusqu'aux Indes Orientales.

2.) Le mont *Caucaſe* entre la mer noire & la mer Caſpienne.

3.) Le mont Imaüs, qui traverſe la Tatarie du Midy au Septentrion.

ARTICLE

9. Море Китайское возлѣ сей имперіи.
10. Море Японское возлѣ сей имперіи.

В. Какіе суть другіе заливы, примѣчанія достойные?

О. 1 заливъ Арабской или Красное море и
2 заливъ Китайской.

В. Какіе суть морскіе рукавы, примѣчанія достойные кромѣ устья Сондскаго, между островами Сюматрою и Явою?

О. 1. Устье Вайгацъ между новою землею и Великою Татаріею.

2. Устье Макассаръ между островомъ Борнео и Целебами.

3. Устье Сюнгаръ между Японскою Имперіею и полуостровомъ Езо или Іезо.

В. Какія суть горы примѣчательнѣйшія въ Азіи?

О. 1. Гора Тавръ, которая распространяется отъ Татаріи Азіатической чрезъ Персію даже до восточной Индіи.

2. Гора Кавказъ между Чернымъ и Каспійскимъ морями.

3. Гора *Имаусъ*, которая проходитъ Татарію отъ полудня до Сѣвера.

ЧЛЕНЪ

ARTICLE VI.

CAPS DE L'ASIE & PAIS INCONNUS.

D. *Y-a-t-il auſſi des Caps en Aſie?*

R. Oui, la carte indique les principaux, ſavoir:

* Le Cap Roſelgate
** Le Cap Camorin
*** Le Cap Svetoï
**** Le Cap d'Ys ou des glaces.

D. *Quels ſont les Païs marqués ſur la carte par les deux ſignes ⊙ & ☾?*

R. Ce ſont des Païs peu connus l'un ⊙ La nouvelle Guinée, qui fait partie des terres inconnues au Sud. L'autre ſe nomme ☾ La nouvelle Hollande, partie des terres inconnues au Nord.

ARTICLE VII.

LIMITES & ÉTENDUE DE l'ASIE.

D. *Quelles ſont les Limites de l'Aſie à l'Oueſt, au Sud, à l'Eſt & au Nord?*

R. L'Aſie eſt bornée

A l'Oueſt par

A.) L'Europe.

B. La mer Noire & l'Archipel,

ЧЛЕНЪ VI.

МЫЗЫ АЗIАТИЧЕСКIЕ И НЕИЗВѢСТНЫЯ ЗЕМЛИ.

В. Суть ли также мысы въ Азiи?

О. Карта означиваетъ главнѣйшие, а именно:

* Мысъ Розелгатъ.
** Мысъ Каморинъ.
*** Мысъ Святой.
**** Мысъ Исъ или Леденой.

В. Какiя суть сiи земли, означенныя на картѣ двумя знаками ⊙ и ☾?

О. Сiи суть неизвѣстныя земли, одна ⊙ Новая Гинея, которая составляетъ часть неизвѣстныхъ земель къ полуденной сторонѣ; а другая называется ☾ Новая Голландiя, и составляетъ часть неизвѣстныхъ земель къ Сѣверу.

ЧЛЕНЪ VII.

ГРАНИЦЫ И ПРОСТРАНСТВА АЗIИ.

В. Какiя суть границы Азiятическiя къ Западу къ Полудню, къ Востоку и къ Сѣверу?

О. Азiя ограничена

къ Западу

А. Европою,
В. Чорнымъ моремъ и Архипелагомъ и

С.

C. La Mediterranée &

D. La Mer Rouge.

Au Sud par

E. La Mer des Indes.

A l'Eſt par

F. La grande mer du Sud ou la mer Pacifique.

Au Nord par

G. La Mer Glaciale.

D. *Quelle eſt la plus grande Longueur de l'Aſie du Levant au Couchant?*

R. C'eſt depuis Smirne jusqu'à Camtchatca; ce qui comprend en ligne droite mille deux cens ſoixante & quinze Lieues d'Allemagnes ou 2145 Lieues de France, ce qui fait 8925 verſtes.

D. *Quelle eſt la plus grande Largeur de l'Aſie du Sud au Nord?*

R. C'eſt en ligne droite depuis Malaca jusqu'au Cap d'Ys. Cette étenduë eſt de 1525 Lieues d'Allemagne ou de 1875 Lieues de France, ce qui fait 7875 verſtes.

D. *Sous quelle lougitude & latitude eſt ſituée l'Aſie?*

R. Elle eſt entre le 45 & le 200 dégré de longitude & depuis l'Equateur jusqu'au 74 dégré de latitude ſeptentrionale, il y a auſſi

des

C. Моремъ Средиземнымъ,
D. Моремъ Краснымъ;

къ Югу

E. Моремъ Индейскимъ;

къ Востоку

F. Большимъ моремъ полуденнымъ или Тихимъ моремъ;

къ Сѣверу

G. Лѣденымъ моремъ.

В. Какая есть большая длина Азіи отъ Востока до Запада?

О. Отъ Смирны до Камчатки прямою линѣею 1275 миль Нѣмецкихъ или 2145 Французскихъ, что составляетъ 8925 верстъ.

В. Какая есть большая ширина Азіи отъ Юга до Сѣвера?

О. Она мѣрится прямою линѣею отъ Малаки до мыса Исъ. Сіе распространеніе содержитъ 1525 миль Нѣмецкихъ, или 1875 Французскихъ, что составляетъ 7875 верстъ.

В. Подъ какою долготою и шириною лежитъ Азія?

О. Она состоитъ между 45 и 200 градусами длины и отъ Екватора до 74 градуса сѣверной ширины, есть также остро-

вовъ

des îles de l'Asie au delà de la ligne jusqu'au 12 dégré de latitude méridionale.

Des ports de la mer Caspienne.

I. DERBENT. Cette ville de Perse entourée des murailles à 360 verstes de quatre *Bougres* vers la partie méridionale ne mérite pas le nom de port & son entrée n'est pas propre à recevoir des vaisseaux à cause de son fond pierreux, il faut jetter l'ancre entre les deux murailles de la ville, où le fond est meilleur; on peut en Eté, quand les ouragans ne sont pas si fréquens, s'arrêter à une verste du rivage à la profondeur de sept toises & dans les autres saisons on doit se tenir à deux verstes du rivage à la profondeur d'onze toises, mais il faut avec tout cela toujours tenir, pour plus de sureté, les voiles prétes & ne jetter qu'une ancre. Le commerce n'y est pas considérable & il se fait par les *Ghaitaques* & *Caraghaitaques* & autres nations pauvres de la partie Orientale du Caucase du païs de Lesghistan, qui vendent peu de

вовъ Азіатическихъ по ту сторону линій, до 12 градуса полуденной ширины.

О гаванях, лежащих при Каспійском море.

I. ДЕРБЕНТЪ. Сей Персидскій городъ, стенами обнесенный и отъ четырехъ бугровъ на 360 верстъ въ южную сторону отстоящій, не достоинъ называться гаванью; да и самая его рейда по причинѣ каменистаго дна къ приставанію судовъ не удобна. Надобно, сколько возможно, стараться, чтобы стать на якорь посреди обѣихъ городскихъ стѣнъ, гдѣ дно наилучшее. Въ лѣтніе мѣсяцы, когда нарочито сильныя буруны случаются очень рѣдко, можно останавливаться въ одной верстѣ отъ берега, на глубинѣ саженъ съ семь. Въ прочее же время года надлежитъ стоять отъ берега въ двухъ верстахъ, на глубинѣ саженъ въ одиннатцать; но и при всемъ томъ надобно для большей безопасности держать всегда парусы въ готовности, и стоять на одномъ только якорѣ. Торги здѣшніе не знатны, и въ нихъ участвуютъ только Хайтаки и Карахайтаки и прочіе не подалеку въ восточной части Кавкаскихъ горъ живущіе скудные народы, обитающіе въ области Лесгистанской, которые

de marchandiſes & en achettent encore moins.

II. NISOVAIA PRISTAN. Cette place étoit la plus fréquentée par les Ruſſes du tems de l'Empereur *PIERRE le GRAND* & long tems avant & après lui & à préſent elle eſt tout à fait oubliée. Elle eſt éloignée de quatre *Bougres* à 400 verſtes presque en ligne droite vers le midi, tirant un peu vers l'orient. Sa rade ſe trouve devant l'embouchure de la rivière de *Niſabata*, où ancroient autrefois les vaiſſeaux. Le fond de la rade eſt ſabloneux & il faut ancrer de ſorte, qu'on puiſſe voir le mont *Chaghe*, nommé en Perſe *Albrouſom*, comme éloigné du rivage presque en droiture vers l'occident en tournant un peu vers le midi, on y voit quaelques mauvais villages; Le commerce s'y faiſoit autrefois, quand les Ruſſes y allèrent, avec les marchands de *Chamagha* & de *Chirvan*. Cet endroit auſſi bien que *Der-*

ben-

по тому мало продаютъ, и еще меньше покупаютъ товаровъ.

II. НИЗОВАЯ ПРИСТАНЬ. Мѣсто сіе было наибольше посѣщаемо Россіянами, какъ во времена Государя Императора *ПЕТРА ВЕЛИКАГО*, такъ и задолго еще до него и послѣ его; нынѣ же оно совсѣмъ уже пришло въ забвеніе. Оно отстоитъ отъ четырехъ *Бугровъ* на 400 верстъ, почти прямо въ южную сторону, съ небольшимъ наклоненіемъ на Востокъ. Рейда его находится передъ устьемъ рѣки *Низабата*; и тутъ-то въ прежнія времена становились суда на якорь. Дно рейды состоитъ изъ добраго крѣпкаго пѣску; а на якорь должно становиться такъ, чтобы находящаяся вдали отъ берегу *Шахъ* гора, называемая по Персидски *Ялбрусомъ*, видна была почти прямо въ западной сторонѣ съ небольшимъ склоненіемъ въ южную. Не подалеку отъ берега находятся въ семъ мѣстѣ худыя токмо деревни. Въ прежнія времена, когда приставали тутъ Россійскія суда, производились въ семъ мѣстѣ Шамахинскими купцами и Ширванской области торги. Мѣсто сіе, такъ какъ и *Дербентъ*, принадлежитъ

 Хану

bent appartient à FET-ALI-CAN, Can de Couban, qui eſt tenu après le Can de Gilan pour le plus puiſſant ſur les côtes occidentales de la mer Caſpienne, à lui appartiennent *Chamagha* & *Sallian*, le territoire de Couban, qu'il a reçu en héritage de ſon père, eſt éloigné de 20 verſtes de *Niſovaïa priſtan* vers l'intérieur du païs.

III. BAKOU. Cet endroit a ſon Can particulier, nommé MELIQUE MAMED, mais dépendant de *Fet-Ali-Can*; on trouve près de cette ville, entourée de murailles, un très beau port, qui eſt le meilleur de la mer Caſpienne, ſa profondeur eſt à deux toiſes; deux promontoires y forment une demie lune autour du Golfe, & pour cela il ne peut être incommodé, que par les vens du Sud-Eſt, mais pour y entrer il faut avoir plus de précaution & de connoiſſance pour éviter les rochers cachés ſous l'eau & les bancs de ſable, qui ſont autour des îles. Le paſſage du Canal nommé *Abcheron*, qui le

Хану Кубанскому ФЕТЪ-АЛИ-ХАНУ, которой по Гиланскомъ Ханѣ почитается наисильнѣйшимъ на западномъ берегу Каспійскаго моря; ему принадлежатъ также *Шамаха* и *Салліанъ*. Кубанская область, которую получилъ онъ въ наслѣдство отъ отца своего, лежитъ верстахъ въ 20 отъ *Низопой* пристани подалѣе внутрь земли.

III. БАКУ. Мѣсто сіе имѣетъ особливаго Хана, МЕЛИКЪ МАМЕДОМЪ называемаго; но онъ зависитъ отъ *Фетъ-Али-Хана*. У сего стѣнами вокругъ укрѣпленнаго города находится преизрядная, и сколько понынѣ извѣстно, наилучшая при Каспійскомъ морѣ гавань; глубина оной простирается до двухъ саженъ. Два въ передъ выдавшіеся мыса составляютъ подобную полулунѣ кривизну около морскаго залива, которой по тому однимъ только южновосточнымъ вѣтромъ можетъ быть обезпокоенъ. Но входъ въ сію гавань требуетъ тѣмъ большей предосторожности и знанія, дабы миновать сокрытые подъ водою камни и мѣли, какія есть около острововъ. Наибольше же опасенъ проѣздъ по такъ называемому *Абшеронскому* каналу, который находится

ſe trouve entre le cap de même nom & les îles *Swaitoï* & *Giloï*, eſt le plus dangereux; quand un vaiſſeau eſt entré dans ce canal, il s'y trouve en ſûreté contre les tempêtes, mais l'entrée & la ſortie en ſont perilleuſes & pour cela il ſeroit mieux pour les vaiſſeaux de tenir la hauteur de la mer vers le Sud-Eſt de l'île de *Giloï*, où le fond eſt auſſi bon pour y ancrer; les vaiſſeaux s'y peuvent auſſi ſauver du danger du vent de Nord. On peut voir ſur la carte ci-jointe les détours, qu'on doit faire autour d'*Abcheron* & entre les îles, qui ſont aux environs, pour entrer à Bakou & pour en ſortir. On conte depuis les quatre *Bougres* jusqu'à l'île de *Swaitoï* environ 550 verſtes vers le Sud. Le commerce de Bakou eſt plus conſidérable que celui de Derbent, mais il n'eſt pas fort grand & la Province de Chirvan en profite presque ſeule avec la ville de *Chamagba*, qui en eſt éloignée à 100 verſtes vers l'Oueſt-Nord-Oueſt.

IV. SALLIAN, petit endroit de Perſe ſans murailles, qui appartient à FET-ALI-CAN,

между Абшеронскимъ мысомъ и островами. *Спятымъ* и *Жилоемъ*, когда судно войдетъ ужѐ въ сей каналъ, то оно конечно находится внѣ всякой отъ буруновъ опасности; однако входить туда и выходить весьма сомнительно; и потому лучше бы было судамъ держаться морской глубины въ южно-восточной сторонѣ острова *Жилоя*, гдѣ есть также удобное къ киданію якоря дно; и притомъ можно здѣсь спасаться судамъ отъ жестокости сѣвернаго вѣтра. Повороты, какіе надобно дѣлать около Абшеронскаго мыса и между лежащими около онаго островами, дабы пройти въ Баку, или оттуда выйти, можно усмотрѣть на приложенной при семъ картѣ. Отъ четырехъ бугровъ до острова Святаго щитается пути въ югоюжновосточную сторону около 550 верстъ. Торги въ Бакѣ правда позна тнѣе, нежели въ Дербентѣ; однакожъ не очень велики; и въ нихъ участвуетъ почти одна только Ширванская область, а наипаче городъ *Шамаха*, который, по причинѣ объѣзжихъ дорогъ, отстоитъ отъ Баки въ западосѣверозападную сторону почти на 100 верстъ.

IV. САЛЛІАНЪ, не огражденное Персидское мѣстѣчко, принадлежащее ФЕТЪ-АЛИ-

 ХАНУ,

CAN, ſitué ſur le bras ſeptentrional de la rivière de Kour à quelques verſtes de ſon embouchure, où la profondeur eſt de deux toiſes: mais un peu plus haut elle devient tout d'un coup fort petite. Il faut avoir beaucoup de précaution à l'entrée de cette rivière à cauſe des rochers & des îles. L'Empereur *PIERRE le GRAND* y vouloit établir le commerce Ruſſe par le moyen de cette rivière, mais il trouva enſuite, que c'étoit impoſſible, ayant remarqué, que les vaiſſeaux ne peuvent pas paſſer par les rivières de Kour & d'Aras, dont la prémière vient de la *Géorgie* & la dernière de *l'Arménie*, à cauſe de leur rapidité & des écueils cachés ſous l'eau. Le commerce ſe fait ſeulement par les villes de Perſe *Chamagha* & *Gancha* & le païs voiſin de *Mogan*. Les villes *Erivan* & *Erzerum*, ſituées vers l'occident, font pour la plûpart leur commerce dans les ports de la mer noire. Le commerce de *Tiflis* ſe fait par terre à *Mosdoc* & *Kislar*.

V. INSILIE ou SINSILEI, petit endroit, mais conſidérable aujourd'hui par ſon commerce. Il eſt ſitué dans la Province de

Gilan

ХАНУ, лежитъ на сѣверномъ рукавѣ рѣки Куры, разстояніемъ на нѣсколько верстъ отъ ея устья, которое глубиною въ двѣ сажени; но не много повыше того становится она вдругъ весьма мѣлка. При входѣ въ сію рѣку надлежитъ крайно остерегаться, какъ отъ подводнаго каменья, такъ и отъ острововъ. Государь Императоръ ПЕТРЪ ВЕЛИКІЙ уповалъ было доставить торговлѣ Россійской посредствомъ сей рѣки великія выгоды; но оныя оказались по большой части невозможными. Когда въ послѣдовавшія времена примѣчено, что по рѣкамъ Курѣ и Арасу, изъ коихъ первая течетъ изъ Грузіи, а послѣдняя изъ *Арменіи*, по причинѣ быстраго ихъ теченія и подводнаго каменья судамъ ходить почти совсѣмъ не возможно. Торги отправляются тутъ только изъ Персидскихъ городовъ, *Шамахи* и *Ганжи*, и изъ порубежной *Моганской* области; а лежащіе далѣе къ Западу города, *Ерипанъ* и *Ерзерумъ*, купечествуютъ больше въ гаваняхъ Чернаго моря. Изъ *Тифлиса* же производятся торги сухимъ путемъ въ *Моздокъ* и *Кизляръ*.

V. ИНЗИЛИ или СИНЗИЛЕЙ, не большое, но наиважнѣйшее въ разсужденіи нынѣшней торговли мѣсто. Оно лежитъ въ

Gilan à 40 verstes du côté septentrional de la ville capitale de *Raicht*, qui n'est pas bien peuplée, mais elle abonde aussi bien que toute la Province en productions de terre & en marchandises de manufacture, le Prince de ce païs s'appelle GEDAET-CAN Il y-a à neuf verstes d'Insiley vers l'occident un banc de sable, l'eau n'y-a qu'onze piés de profondeur. Il n'y a aucun port réglé près *d'Insilea*, mais on y trouve seulement une rade, les vaisseaux y ancrent au milieu à la profondeur de dix jusqu'à douze toises. Les vaisseaux passoient autrefois par le canal dans le Golfe *d'Insilea*, qui lui servit d'asyle contre la violence des vens, mais aujourd'hui il est déja tout rempli. Le commerce, qui y commence à fleurir, peut avec le tems faire nettoyer le Golfe aussi bien que la rivière, qui s'y jette. Monsieur *Gmelin*, qui y hiverna, & qui chercha une place propre pour l'entrepos de

marchan-

Персидской области *Гилана*, разстояніемъ въ сѣверную сторону на 40 верстъ, отъ главнаго въ сей провинціи города *Ряшта*, которой не весьма многолюденъ, и изобилуетъ такъ какъ и вся провинція земными произведеніями и рукодѣльными товарами. Владѣлецъ сей области называется ГЕДАЕТЪ-ХАНЪ. Верстахъ въ девяти отъ *Инзилея* на западъ есть мѣль, по близости которой глубина воды только одиннатцать футовъ. При Инзилеѣ нѣтъ никакой порядочной пристани; но находится одна только рейда. Тутъ становятся суда на якорь супротивъ середины сего мѣста, на глубинѣ отъ десяти до двенатцати саженъ. Въ прежнія времена проходили суда и по каналу въ *Инзилейской* морской заливъ, которой служилъ имъ надежнымъ отъ сильныхъ вѣтровъ убѣжищемъ; но нынѣ совсѣмъ уже разорился. Возрастающая торговля содѣлаетъ можетъ быть со временемъ очищеніе сего залива и впадающей въ него рѣки необходимо нужнымъ и удобнымъ. По мнѣнію Г. *Гмелина*, который въ странѣ сей зимовалъ, и старался всѣми мѣрами отъискать способное для гуртовой складки товаровъ мѣсто, наилучшее таковому намѣренію удовлетворилъ лежащее

marchandises, a trouvé *Peribasar* le plus propre à ce dessein. Sa situation seche est plus saine que la situation basse & marecageuse d'*Insilie*. Les endroits situés autour de *Peribasar* sont fertiles & propres pour y cultiver le blé; mais *Insilie* n'a pas cet avantage. Les marchandises, quand on y fait les dispositions necessaires, se peuvent mener à *Peribasar* par eau comme aussi à *Insilie;* les *Sandales* de Perse, qui sont plus grandes que leurs Kirchimes, y abordent encore aujourd'hui. Les vaisseaux peuvent s'arrêter dans ce Golfe avec une sûreté parfaite & ils sont sur la rade d'Insilie souvent sujets à de grands dangers. La principale ville de Raicht, où les marchandises se vendent & s'achettent, est plus proche de *Peribasar* que d'Insilie; outre cela on peut aussi facilement s'éloigner de *Peribasar* en cas de péril, que d'Insilie & on n'a pas trouvé d'autre endroit dans le Gilan, qui pourroit également servir à ce dessein, c'est pourquoi Monsieur *Gmelin* a conseillé aux Russes de fortifier *Peribasar* & d'y faire leur entrepos des marchandises.

щее на сей рѣкѣ мѣстѣчко *Перибазаръ*. Возвышенное и сухое его положеніе не сравненно здоровѣе, нежели низменное и болотистое мѣсто *Инзили*. *Лежащія* около *Перибазара* мѣста плодоносны и способны къ произведенію нужнѣйшихъ съѣстныхъ припасовъ; *Инзили* напротивъ того сей выгоды не имѣетъ. Товары, сдѣлавъ предварительно нужныя распоряженія, можно провозить въ *Перибазаръ* водою, такъ какъ и въ Инзиліи; и нынѣ еще пристаютъ у *Перибазара* Персидскіе сандалы, которые побольше ихъ Киршимово. Суда могутъ стоять въ семъ заливѣ въ совершенной безопасности; на Инзилейской же рейдѣ не рѣдко бываютъ они подвержены великой опасности. Притомъ главный городъ Ряштъ, гдѣ товары продаются, и въ оборотъ покупаются, къ *Перибазару* ближе, нежели къ *Инзилею*. Кромѣ всего вышесказаннаго можно изъ *Перибазара* въ случаѣ опасности удалиться водою столь же удобно, какъ и изъ Инзиліи, другихъ же мѣстъ, которыя бы могли равномѣрно удовлетворить всѣмъ толико важнымъ намѣреніямъ, въ Гиланѣ не отыскано, и потому желаніе Господина *Гмелина* клонилось къ тому, чтобы Россіяне *Перибазаръ* укрѣпили и скла-

difes. Cet endroit pourroit encore fervir de réfidence au conful Ruffe & aux marchands, qui y arrivent avec leurs marchandifes. La Ruffie avoit encore avant le traité de l'an 1732 fes remparts près de Raicht, dont on voit encore aujourd'hui les veftiges. Les commerce, qui fe fait entre Aftraghan & Infelie eft le plus confidérable de la mer Cafpienne, parceque plufieurs marchands Turcs & Perfans viennent dans la ville de Raicht, qui n'en eft pas éloignée, de *Tavris Cafbine* & même *d'Ifpaban*. On y peut acheter des productions de Perfe & les Européennes s'y vendent bien, c'eft la raifon pour la quelle le conful Ruffe demeure déja depuis long tems à Infilie; mais il eft fort dangereux pour les marchands à caufe des maifons, qui ne font bâties que de jonc, parcequ'il-y-a de fréquens incendies, c'eft pourquoi on doit bâtir des maifons de pierre & des magafins à l'endroit, qu'on choifira pour l'entrepos des marchandifes.

VI. MEDCHETISAR & FARABAT font auffi propres à l'abord des vaiffeaux,

Medche-

дывали бы тутъ свои товары; при чѣмъ онъ могъ бы служить еще безопаснымъ и выгоднымъ жилищемъ какъ для Россійскаго Консула, такъ и для пріѣжжающихъ съ товарами Россійскихъ купцовъ. Россія еще и до заключенія въ 1732 году трактатовъ имѣла не подалеку отъ Ряшта свои окопы, которыхъ остатки и нынѣ видны. Отправляемый между Астраханомъ и Инзилѣемъ торгъ есть наиважнѣйшая часть Каспійской торговли: потому что въ лежащій не подалеку оттуда городъ Ряштъ пріѣжжаетъ много Турецкихъ и Персидскихъ купцовъ изъ *Таприса*, *Касбина* да и изъ самой *Испагани*. Персидскія произведенія можно тутъ закупать въ великомъ множествѣ; да и Европѣйскія изрядно продаются. По всѣмъ симъ обстоятельствамъ Россійскій Консулъ давно ужѐ имѣетъ пребываніе свое въ Инзили; но для торговыхъ людей весьма опасны тамошнія, изъ тросшнику дѣлаемыя строенія, въ которыхъ часто случаются пожары; и для того по выборѣ новаго для складки товаровъ мѣста, надобно бы обратить главное попеченіе на постройку каменныхъ домовъ и кладовыхъ, анбаровъ.

VI. МЕДШЕТИЗАРЪ и ФАРАБАТЪ способны также къ приставанію судовъ. *Медшети-*

Medchetisar n'est ni grand ni considérable, mais *Farabat* est meilleur, parcequ'il se trouve pas loin de la grande ville de *Balfrouch* située à quelques verstes vers l'intérieur du païs. Cette ville est la Capitale du païs de Masanderan; le commerce, qui s'y fait par eau, se nomme aussi communement le commerce de Masanderan. Le Prince de *Masanderan* est nommé *Mahoumet Can*; *Kerim Can Fekil*, qui est à présent souverain en Perse, lui donna cette dignité, il-y-a 10 ans, c'est pourquoi il lui paye un tribut annuel, comme les Cans de *Couban* & de *Gilan*. *Medchetisar* est la ville la plus proche de toutes de la mer Caspienne vers le midi, elle est située à 920 verstes de quatre Bougres vers le Sud-Est; on peut voir de loin la pointe pyramidale du mont *Demoan*, toujours couvert de neiges, & pour cela on y peut diriger la course des vaisseaux. Il-y-a près de *Medchetisar* une profondeur de neuf toises & un fond uni: mais les ouragans y sont très forts,

aussi

шетизаръ не великъ и не важенъ; *Фарабатъ* же достоинъ уваженія: потому что находится не подалеку отъ большаго города *Балфруща*, лежащаго отъ него на нѣсколько токмо верстъ внутрь земли. Городъ сей есть главный въ Мазандеранской области; почему и производимые сюда водою торги называются обыкновенно Мазандеранскими. Владѣлецъ *Мазандеранской* называется *Магумедъ-Ханъ*. Въ достоинство сіе произвелъ его, тому уже 10 лѣтъ, имѣющій теперь въ Персіи верховную власть *Керимъ-Ханъ-Фекилъ*; и потому онъ, такъ какъ и выше помянутые Ханы, *Кубанской* и *Гилянской*, платятъ ему дань. МЕДШЕТИЗАРЪ лежитъ къ Югу ближе всѣхъ при Каспійскомъ морѣ находящихся мѣстъ, отъ четырехъ бугровъ отстоитъ онъ въ юговосточную сторону на 920 верстъ. Коническую, снѣгомъ всегда покрытую гору *Демоанъ* можно видѣть въ дальнемъ еще отъ берега разстояніи; и потому располагать подъѣздъ къ берегу. Предъ *Медшетизаромъ* глубины девять саженъ, и дно гладкое; но буруны бываютъ тутъ чрезвычайно сильные. Тоже самое надобно

разумѣть

aussi bien qu'à *Farabat*. Le commerce n'y est pas grand & on y emmene peu de marchandises & on en ramene beaucoup de productions de Masanderan, mais on pourroit pourtant étendre le commerce par des traités avec *Mahoumet-Can*. Le coton & le ris sont les principales productions de *Masanderan*.

VII. Le Golfe D'ASTRABAT à 950 verstes de quatre Bougres vers le Sud-Sud-Est; la profondeur y est de 2 jusqu'à 4 toises; mais le passage y est dangereux à cause des bancs de sable, qui s'étendent loin & à cause des rochers cachés sous l'eau; il-y-a plusieurs villages aux environs, mais il faut aborder à celui, qui est le plus proche de la ville *d'Astrabat*, pour faire le commerce par cette ville avec le *Candahar* & autres provinces de Perse & d'Inde vers le Sud-Est, le Golfe *d'Astrabat* s'étend vers l'Ouest jusqu'à celui *d'Achref*, qui a la profondeur de 9 à 20 piés. *Achref* étoit autrefois fort considérable, mais aujourd'hui il est vuide, aux environs de cet endroit on trouve beaucoup de Géor-

разумѣть и о *Фарабатѣ*. Торги здѣшніе не велики, и товаровъ привозятъ сюда мало; а произведеній Мазандеранской области вывозятъ обратно много. При всемъ томъ можно бы было здѣшнюю торговлю посредствомъ договоровъ съ *Магумедъ-Ханомъ* распространить. Хлопчатая бумага и сарачинское пшено суть главнѣйшія произведенія въ *Мазандеранской* области.

VII. АСТРАБАТСКОЙ морской заливъ, разстояніемъ отъ четырехъ бугровъ въ 950 верстахъ, въ югоюжновосточную сторону; глубины въ немъ отъ 2 до 4 сажень; но проходъ сюда опасенъ по причинѣ распространившейся далеко мѣли и нѣкоторыхъ подводныхъ каменьевъ. По близости онаго находятся разныя деревни; но приставать надлежало бы къ той, которая ближе всѣхъ къ городу *Астрабату*, дабы завести посредствомъ сего города торги съ *Кандагаромъ* и другими южновосточными Персидскими и Индейскими Провинціями. *Астрабатской* морской заливъ простирается въ западной сторонѣ въ *Ашрефской*, который глубиною отъ 9 до 20 футовъ. *Ашрефъ* былъ въ прежнія времена великолѣпенъ, а нынѣ въ запустѣніи. По близости сего мѣста живетъ

Géorgiens, qui y furent emmenés par le CHAGH ABAS.

VIII. Les îles *d'Ogourtchen* & de *Pechtchan* sont situées dans le Golfe de Balcan à 700 verstes de quatre Bougres vers le Sud-Sud-Est. Les vaisseaux peuvent ancrer près de là en sûreté & y trouver leur asyle contre les différens vens. Ces îles sont peuplées par des Tatars Troughmènes. Les Russes n'y sont pas encore allé, mais cela arrivera avec le tems pour faire le commmerce avec les *Troughmènes* & par leur moyen avec les *Ghivinses* & les *Boughares*, qui habitent vers l'orient en droiture à 600 verstes. Ils préféreroient surement en peu de tems ce petit chemin sans danger au chemin long d'Orenbourg si dangereux à cause de la rapacité des *Kirguises*, pour vendre leurs marchandises & pour achetter des Européennes. Ce commerce étoit déja long tems le but des Russes; l'Empereur *PIERRE le GRAND* ayant envoyé dans cette contrée le Prince *Alexandre Bekevitch*, qui périt à Ghiva par sa propre faute, eut surement ce commerce

ветъ много Грузинцовъ, переведенныхъ сюда ШАХОМЪ АБАСОМЪ.

VIII. Острова, *Огурченской* и *Пещаной*, лежатъ въ Балканскомъ морскомъ заливѣ отъ четырехъ бугровъ, верстахъ въ 700 въ югоюжновосточную сторону. Не подалеку отъ оныхъ могутъ корабли безопасно стоять на якорѣ, и имѣть убѣжище отъ разныхъ вѣтровъ. На островахъ сихъ живутъ обыкновенно Трухменские Татара. Россіяне же по сіе время на оные не пріѣжжали. Однако со временемъ и то бы нужно было для произведенія торговъ, отъ части съ самыми *Трухменцами*, а отъ части чрезъ посредство ихъ съ *Хивинцами* и *Бухарцами*, обитающими отсюда прямо къ Востоку, только въ 600 верстахъ. Они конечно бы предпочли вскорѣ сей краткой и безопасной путь, гораздо должайшей и по причинѣ хищности Киргизовъ опаснѣйшей дорогѣ въ Оренбургъ, для продажи своихъ товаровъ и для вымена Европейскихъ. Сія торговля давно уже была предметомъ Россіи; Государь Императоръ *ПЕТРЪ ВЕЛИКІЙ*, отправляя въ тамошнюю страну погибшаго въ Хивѣ отъ собственной своей неосторожности Князя *Александра Бекевича*, имѣлъ конечно сію торговлю

главнымъ

merce pour ſon prémier deſſein, dans la même vue fut envoyé l'an 1732 d'Aſtraghan à Ghiva le Colonel *Herber*, qui n'y arriva pas, parceque les *Caracalpaques* le forcèrent par leurs incurſions de s'en retourner, n'étant qu'à moitié de chemin.

IX. TUCCARAGAN & MANGUICHLAC, deux promontoires, dont le prémier eſt éloigné de quatre Bougres à 200 verſtes vers le Sud-Eſt & le dernier eſt ſitué de la prémière vers l'Eſt-Sud-Eſt à 50 verſtes, leurs tournures en s'étendant font un bon port pour l'entrée des vaiſſeaux; il-y-a déja depuis quelques années un commerce conſidérable entre Manguichlac & Aſtraghan. Les Troughmènes, qui vivent dans le voiſinage y viennent ſouvent pour le commerce, qu'ils font avec leurs propres marchandiſes & avec celles des Boughares, mais cet endroit n'eſt pas ſi propre au commerce, étant trop éloigné de la Bougharie, que les endroits, ci-deſſus nommés. Du tems de l'expédition de Ghiva, envoyée par l'Empereur *PIERRE le GRAND* ſous la direction du Prince *Bekevitch*, on a

bâti

главнымъ предметомъ; да не въ иномъ какомъ намѣреніи отправленъ былъ въ 1732 году изъ Астрахани въ Хиву и Полковникъ *Герберъ*, который однакожъ туда не доѣхалъ: потому что *Каракаллаки* принудили его своими нападеніями предпріять съ половины дороги обратной путь.

IX. ТЮККАРАГАНЪ и МАНГИШЛАКЪ, мысы, изъ коихъ первый отстоитъ отъ четырехъ Бугровъ въ южновосточную сторону на 200 верстъ, а послѣдній лежитъ отъ перваго въ востокоюговосточной сторонѣ верстахъ въ 50; у обоихъ выдавшіяся въ передъ косы составляютъ изрядныя и безопасныя для судовъ гавани. Между Мангишлакомъ и Астраханомъ продолжается уже нѣсколько лѣтъ знатное торговое сообщеніе. Кочующіе по близости Трухменцы съѣзжаются не рѣдко для торгу, который они производятъ отъ части собственными, а отъ части и Бухарскими товарами. Но таковыя мѣста за дальнимъ разстояніемъ отъ Бухары не столько къ торговлѣ сей способны, какъ выше помянутыя. Во время отправленной въ Хиву Государемъ Императоромъ *ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ* експедиціи, при которой былъ начальникомъ Князь *Беке-*

bâti pour plus de ſûreté trois forteresses ſur le rivage oriental de la mer Caſpienne: ſavoir près de *Tuccaragan*, près du Golfe *d'Alexandrobaye* & ſur le Golfe de *Karabouga*; il ne ſeroit peut être pas mauvais d'en réprendre une, pour la ſûreté du commerce des Boughares, on peut trouver aſſés d'eau fraiche près de Tuccaragan aux environs du promontoire de Pechtchan & près de l'endroit nommé eaux rouges, en cas que les mariniers en euſſent beſoin, la communication par eau avec *Kislar*, qui ne s'interompt pas même l'hiver, pourroit procurer aux marchands beaucoup de commodité & une ſûreté parfaite contre tout évenement, parcequ'il n'y-a rien à craindre, quand on ne s'éloigne pas du rivage, en y faiſant le commerce & non pas dans les villes éloignées.

Des Ports de la mer d'Azow, de la mer Noire & de la mer Blanche.

Le port le plus remarquable de la Crimée pour la Ruſſie eſt celui de *Yenicale*, ou plus proprement *Yanguecale*, c'eſt à dire nouvelle ville, parceque cette

Бекенечь, заложены были для безопасности съ тылу три крѣпосцы, на восточномъ берегу Каспійскаго моря, а именно: при *Тюккараганѣ* у *Александробайскаго залива* и при *Карабугацкомъ морскомъ заливѣ*. Одну изъ оныхъ не худо бы можетъ статься было и вновь занять для безопасности Бухарскаго торгу, у Тюккарагана у Пещанаго мыса и при южномъ концѣ косы, называемой Красными водами, гдѣ можно въ случаѣ нужды мореходцовъ найти довольно пресной ключевой воды. Морское съ *Кизляромъ* сообщеніе, которое и зимою не прерывается, могло бы доставлять торговымъ людямъ не только великую способность, но и совершенную для всякаго случая въ сей степени безопасность; потому что тутъ и вообще опасаться нѣчего, естьли не удаляться отъ береговъ и торговать токмо на оныхъ, а не по отдаленнымъ городамъ.

О гаваняхъ по Азовскому Черному и Бѣлому морямъ.

Примѣчанія достойнѣйшая для Россіи гавань въ Крыму есть та, что у города *Геникалы*, свойственные *Янге-Кале*, т. е. новой городъ называемаго; поелику сей городъ да и лежащая въ нѣсколькихъ верстахъ

cette ville comme aussi la forteresse de *Kertch* à quelques verstes de là appartient depuis la dernière conclusion de paix à la Russie, c'est pourquoi les marchands Russes, s'ils y trouvent leur conte, peuvent ici comme aussi dans les susdits ports de la Russie trouver un abord sûr pour leurs vaisseaux & pour leurs marchandises. Ce grand & beau port défend l'entrée dans la mer noire en sortant de la mer d'Azow ou de la mer morte, parcequ'il est situé sur le détroit à son embouchure: & pour cette raison il est fort considérable. Après ce port suit vers l'Ouest au milieu de la partie méridionale de la Crimée la forteresse de *Kaffa* ou *Keffé*, cette forteresse appartenoit en propre aux Turcs avant le commencement de la dernière guerre; mais elle a été prise par l'armée victorieuse de la Russie, & à présent elle est comme toute la Crimée dans la puissance du Ghan de la Crimée, & n'appartient plus aux Turcs. Le port de Caffa est si grand, qu'il peut recevoir quelques centaines de vaisseaux. Avant le chemin trouvé à l'entour de l'Afrique à l'Asie méridionale & avant

стахъ разстояніемъ отъ онаго крѣпости Керчи, по послѣднему заключенію мира, принадлежитъ собственно къ Россіи; по чему и можно Россійскимъ купцамъ, естьли они то почтутъ своему интересу выгоднымъ, какъ здѣсь, такъ и въ помянутыхъ выше сего Россійскихъ гаваняхъ доставить безопасное прибываніе своимъ кораблямъ и товарамъ. Сія весьма великая и хорошая гавань закрываетъ приходъ къ Черному морю изъ Азовскаго или Гнилаго моря; поелику она лежитъ у самаго ускаго мѣста пролива, который оба моря соединяетъ; и для сей-то причины она весьма важна. Послѣ оной гавани слѣдуетъ далѣе къ Западу, въ срединѣ южной стороны Крыма, лежащая гавань возлѣ крѣпости *Каффы*, или *Кеффы*. Сія крѣпость до начатія послѣдней войны принадлежала собственно Туркамъ; но она Россійскою побѣдоносною арміею была завоевана, теперь, такъ какъ и весь Крымъ во владѣніе Крымскаго Хана, отдана, и отъ Турокъ вовсе не зависима. Гавань при Каффѣ столь велика, что нѣсколько сотъ купеческихъ кораблей въ себѣ вмѣщать можетъ. Прежде нежели найденъ былъ путь около Африки въ южную Азію, и прежде

avant que *Smirne* devint conſidérable & presque le ſeul entrepos des marchandiſes de l'Aſie occidentale vers le Nord, Kaffa, ſe trouvant ſous la Puiſſance des Génois, étoit une des plus conſidérables places du commerce de l'Europe & de l'Aſie, elle ne recouvrera plus avec ſa ſituation d'aujourd'hui ſon ancienne ſplendeur. Les marchands de cette ville, qui ſont Arméniens & Turcs, ſont non obſtant plus riches que ceux des autres villes de la Crimée; & ainſi cette place, où le plus grand commerce conſiſte en eſclaves, mérite la plus grande attention. Après Caffa vient le port de Balaclava ou Balouclaw. Il n'eſt pas grand, mais ſi fortifié de murailles de pierre, qu'il ſurpaſſe tous les autres ports de la Crimée, il eſt ſitué au Sud-Oueſt ſur un promontoire de la presqu'île à quelques heures de diſtance de Bacchizaraï. Au milieu de la partie occidentale de la Crimée eſt encore remarquable le port de Koslow ou Geslaw, qui n'eſt pas grand & d'une eau ſi baſſe, qu'il n'y-a que des barques, qui y peuvent paſſer.

нежели *Смирна* сдѣлалась важнымъ и почти единымъ пристанищемъ товаровъ сѣверо-западной Азіи. Каффа, состоявшая тогда подъ владѣніемъ Генуесцовъ, была одна изъ достойнѣйшихъ торгующихъ мѣстъ свѣта, въ которую стекался Европѣйскій и Азіатскій торгъ. Равную прежней знатность мѣсто сіе при нынѣшнихъ обстоятельствахъ никакъ получить не можетъ. Со всемъ тѣмъ тамошніе купцы, которые Армяне и Турки, гораздо достаточнѣе, нежели въ другомъ какомъ мѣстѣ въ Крыму; и потому при отправляемой съ Крымомъ торговлѣ мѣсто сіе, гдѣ торгъ невольниками составляетъ знатнѣйшую отрасль нынѣшней коммерціи, заслуживаетъ наибольшее вниманіе. Послѣ Каффы упомянуть надлежитъ о гаванѣ Балаклавской, или Балуклавѣ. Она невелика, но отъ природы окружающими ее каменными стѣнами такъ укрѣплена, что она въ томъ всѣ прочія Крымскія гавани превосходитъ. Лежитъ она на южнозападномъ мысѣ полуострова, на нѣсколько часовъ разстояніемъ отъ столицы Бакчисарая. Въ срединѣ западной стороны Крыма, примѣчанія достойна еще гавань при Козловѣ, или Геславѣ, которая однакожъ не велика и такъ мѣлка, что только баркамъ по ней ходить можно.

Aux quatre ports de la Crimée ci-dessus nommés on peut mener facilement toutes les productions superflues de cette presqu'île, parceque le chemin par terre n'en est pas bien éloigné selon sa différente situation, on peut avoir le même avantage par raport aux marchandises, qu'on y emmene. Les marchandises, qu'on peut amener de la Crimée, sont les suivantes: le ris, le millet, l'orge, des vins (dont celui de Soulac est le meilleur, mais il faut y emmener de bons tonnaux) de la laine crue, des peaux d'agneaux noirs & gris, des cousins à selles pour les Cosaques, des pipes d'argille rouge & de bois & du sel, que l'on peut embarquer près de Koslow, parceque le lac, dont le sel se forme aux mois de Juillet & d'Août, n'en est éloigné qu'à 30 verstes; on trouve aussi entre Yenicale & Kaffa à 50 verstes vers l'orient près du rivage un lac salé, auquel on peut aborder pour prendre du sel, on a jusqu'à présent mené par terre plusieurs marchandises de la Crimée en Russie, qui ne sont pas de la Crimée même, mais qui y furent emmenées de la mer noire, où les

Къ упомянутымъ теперь четыремъ гаванямъ Крыма съ великою удобностію привозимы быть могутъ всѣ излишніе продукты сего полуострова; поелику дорога по сухому пути къ нимъ, за различнымъ ихъ положеніемъ, весьма недальная; а туже самую выгоду имѣть можно и въ разсужденіи привозимыхъ туда товаровъ. Изъ Крыма же можно вывозить слѣдующіе тамошніе товары: какъ-то пшеницу, просу, ячмень, виноградныя вина (изъ коихъ Судакское лучше другихъ; но на оное изъ Россіи хорошія бочки съ собою привозить надлежитъ); сырую шерсть, черныя, а наипаче сѣрыя мерлушки, употребляемыя къ козачьимъ сѣдламъ подушки, красныя глиняныя и деревянныя табашныя трубки и соль, которую наиудобнѣйше при Козловѣ грузить можно; поелику только въ 30 верстахъ отстоитъ то озеро, въ которомъ соль въ Іюлѣ и Августѣ садится. Та же между Геникаче и Кафе, въ 50 верстахъ къ Востоку отъ Кафы, находится по близости берега соленое озеро, къ которому приставать и соль брать можно. При нынѣшнемъ торгѣ на сухомъ пути привозили правда разные другіе товары изъ Крыма въ Россію, которые однакожъ несобственные Крымскіе, но привезены были туда изъ гаваней Чернаго моря, гдѣ

les Russes les peuvent à présent acheter eux mêmes de la prémière main.

Les marchandises, qu'on peut envoyer de la Russie dans la Crimée, sont les suivantes: de la toile grosse, qui sert pour le menu peuple, de la toile fine, du treillis, de la toile peinte, de la toile de Nanquin rouge & bleue, des peaux de renards, d'écureils, de marmotes & de chats, de la cuir de Russie, du maroquin rouge & jaune, des draps fins, du velours, du Tafetas, du gros de tours, du drap gris de l'oukraine, des tapis de laine, des cordages, du papier à écrire, de l'anis, du tabac en feuilles, des poissons salés & du caviar, des barres de fer, des chaudrons de fer fondu, des lames de cuivre, des chaudrons d'airain, de l'étain, de l'acier & plusieurs merceries comme des chandeliers, des mouchettes, des lanternes, des cadenats, des cloux, des crampons, des aiguilles, des couteaux à fermer, des ciseaux, des haches, des marteaux, des tenailles, des doloirs, des tarelles, des dés, des étriers à la Cosaque, des galons d'or & d'argent veritables & faux, des perles de nacre, de cire & de verre, des Gobelets, de la fayance, de petits miroirs, des microscopes, des montres & de

petites

самимЪ РоссіянамЪ оные теперь изЪ первой руки покупать должно.

Товары, которые изЪ Россіи вЪ КрымЪ отпускать можно, суть слѣдующіе: толстой руской холстЪ, простымЪ народомЪ на рубахи употребляемой, тонкой холстЪ, крашенина и набойка, алая и синяя китайка, мѣхи лисьи, бѣличьи, сурочьи и кошичьи, юхти, красная и желтая козловая кожа, тонкія сукны, бархатЪ, тафта, гродетурЪ, толстое украинское сермяжное сукно, шерстяные ковры, пеньковыя веревки, бумага пищая, анисЪ, папушной табакЪ, соленая рыба и икра, полосное желѣзо, чугунные котлы, листовая красная мѣдь, мѣдные котлы, олово, сталь и такЪ называемые щепетильные товары: какЪ-то подвѣшники, щипцы, фонари, висячіе замки, гвозди, скобки, иглы, складные ножи, ножницы, топоры, молотки, клещи, долоты, буравы, наперстки, стремена, кЪ козачьимЪ сѣдламЪ употребляемыя; золотой и серебреной гасЪ, мишура, поддѣланной жемчугЪ, бусы и бисерЪ, стаканы, простая фарфоровая посуда, маленькія зеркалы, подзорныя трубки, карманные часы и небольшіе карманные компасы. А какЪ

petits compas à poche & comme il n'y a pas beaucoup de gens de condition & riches en Crimée, on doit croire, que les marchandises à moyen prix auront plus de débit que celles, qui sont plus chères. Après avoir parlé des ports de la Crimée il faut aussi venir à ceux de la mer noire. Nous en raporterons quinze dans l'ordre de leurs situations sur le Golfe, qui sépare la mer d'Asow de la mer noire jusqu'à l'embouchure du Dnêpre.

1.) *Taman*, situé au bout du Golfe vers la mer noire vis à vis de Yenicala sur les rives de l'île environnée par ce golfe & par les bras du Couban, qui s'y jettent. On y peut aborder très aisement. Il y a ordinairemont des vaisseaux, qui menent des voyageurs des environs du Couban dans la Crimée. Les habitans de cet endroit comme de toute l'île, sur laquelle est aussi situé Temrouc, sont Tchercassiens, nommés Tatares Adales c'est à dire insulaires, les Tchercassiens des monts Caucases y viennent aussi pour le commerce des contrées de Beslen, de Temirgo, d'Adimée, de Bchedoug de Gatoukaïa & de Bchani; comme aussi de

la

въ Крыму не много знатныхъ и богатыхъ людей, то и надѣяться надобно, что на тѣ товары, коихъ цѣна посредственна, больше будетъ расходу, нежели на дорогіе товары. Показавъ гавани въ Крыму, нужно также объявить и о гаваняхъ, по настоящимъ берегамъ Черняго моря находящихся. Мы упоминаемъ о пятнатцати изъ оныхъ такимъ порядкомъ, въ какомъ они съ пролива, Азовское море отъ Черняго отдѣляющаго по устье Днѣпра, одна за другою слѣдуютъ.

1) *Таманъ* лежитъ у примкнутаго къ Черному морю конца залива, противу Геникале на берегу острова, которой окружаютъ сей проливъ и протоки, впадающіе въ оной рѣки Кубана. Весьма удобно приставать можно къ сему, до Крымскаго начальства, принадлежащему мѣсту. Обыкновенно находятся здѣсь суда, которыя въ Крымъ перевозятъ ѣздаковъ, изъ мѣстъ по Кубанъ рѣкѣ приходящихъ. Жители сего мѣста также и всего острова, на которомъ лежитъ и Темрукъ, суть Черкесы, Татарами Адале т. е. Островяне называемые. Для торговли также приходятъ суда и изъ Кавказскихъ горъ изъ уѣздовъ, Бесleну, Темиргоя, Адимея, Бжедуха, Гятукая и Бжаны; также и на день ѣзды

la mer noire vers le midi du Taman à une journée de chemin, comme les Cosaques, qui s'enfuient de la Russie, nommés Necrasoves, les peuples nomades du Nord du Couban & du désert entre le Couban & le Don, les Tatars des hordes d'Edisan, d'Editchcoul & Dchambaïlouc. Les marchandises, qu'on peut trouver à Taman, sont: le sel formé de soi même, qu'on tire des lacs salés près des embouchures du Couban; du miel, de la cire, des peaux de renards & de martes, des peaux de boeufs, de brebis & d'agneaux, de la laine, des justau-corps à la païsanne, du feutre des Calmoucs, on y peut en échange vendre de la toile grosse de la Russie, de la toile peinte, de la toile cirée rouge, verte & bleue, de la toile de Nanquin bleue & rouge, des étoffes d'Astraghan & de mouchoirs de soie, des cordages, des peaux de loutre, de cuir de Russie, du maroquin, des peaux de bouc, du fer en barres, de l'acier, des chaudrons de fer fondu & de cuivre, des images émaillées en laiton, des assiettes de bois, des plats & toutes sortes de merceries.

2.)

къ полуденной сторонѣ отъ Тамана жительство имѣющіе по Черному морю, изъ Россіи убѣжавшіе казаки, Некрасовыми называемые. Притомъ же посѣщаютъ сіе мѣсто и кочующіе по сѣверной сторонѣ Кубанѣ рѣки, и на степи между Кубаномъ и Дономъ, Татары Едизанской, Едишкульской и Джамбайлукской орды. Товары, которые въ Таманѣ получать можно, суть: соль самосадка, которую достаютъ въ нѣкоторыхъ, возлѣ устьевъ рѣки Кубана лежащихъ, соленыхъ озерахъ; медъ, воскъ, лисьи и куньи мѣхи, бычачьи кожи, овчины, мерлушки, шерсть, зипуны, бурки и кошмы, или калмыцкіе войлоки. Напротивъ того тамъ продавать можно толстой руской холстъ, набойку, алую, зеленую и синюю лосчанку, синюю и алую китайку, Астраханской канаватъ и легкіе шелковые платки, пеньковыя веревки, поречную или выдровую кожу, юхть, сафьяны, козловыя кожи, полосное желѣзо, сталь, чугунные и мѣдные котлы, на зеленой мѣди съ финифтью образа, деревянныя тарелки, блюды и всякіе вышепомянутые щепетильные товары.

2.) *Sotchouk-Kala* eſt un petit endroit entouré d'une muraille quarrée, éloigné de Taman environ à 120 verſtes vers le Sud-Eſt avec un bon port. C'eſt à préſent la place la plus conſidérable en Abghaſie, où les Turcs ont un gouverneur, qui léve le tribut des diſtrits ſitués aux environs & les tient en obéiſſance. Les Abaſins y vont auſſi pour le commerce & particulièrement des contrées de Chapſougha & d'Obougha de la partie occidentale des monts Caucaſes.

3.) Iſcouria ou Iſgaour eſt un endroit ſitué à 200 verſtes de Sotchouk-Kala vers l'Eſt-Sud-Eſt ſur la frontière entre l'Abghaſie & la Mingrelie. On y peut aiſement aborder, & on s'y aſſemble chaque ſemaine en grands nombres. On peut acheter dans ces deux endroits du miel, de la cire, des peaux de martes, des peaux de cerfs & de chevreuils, des cornes de cerfs & du bois Samchite & on y vend en échange toutes les marchandiſes, dont on a fait mention plus haut à l'article de Taman, & ſur tout du ſel.

2.) *Сочукъ-Кала* есть небольшое четвероугольною стѣною огражденное мѣстечко, разстояніемъ отъ Тамана около 120 верстъ къ Юговостоку, подлѣ котораго хорошая гавань. Оное нынѣ главнѣйшее мѣсто въ Абхазіи, въ которомъ Турки имѣютъ начальника, которой съ около лежащихъ уѣздовъ собираетъ подать, и ихъ содержитъ въ послушаніи. Сюда пріѣжжаютъ также для торговли и прочіе Абасинцы, особливо изъ уѣздовъ, Шапсуха и Обуха, изъ западнаго края Кавказскихъ горъ.

3.) Искурія, или Изгауръ есть лежащее около 200 верстъ къ О. З. О. отъ Сочукъ-Калы мѣсто, на границѣ между Абхазіею и Мингреліею. Возлѣ онаго можно приставать хорошо, и тутъ еженедѣльно бываетъ великій съѣздъ. Можно въ сихъ двухъ мѣстахъ закупать медъ, воскъ, куньи мѣхи, оленьи и дикихъ козъ кожи, оленьи рога и самшитовое дерево. Напротивъ того всѣ при Таманѣ упомянутые товары, а особливо соль съ великою выгодою продавать можно.

4) *Poti* eſt un endroit entouré de muraille à 150 verſtes *d'Iſcouria* vers le midi du côté gauche de l'embouchure de Riona, ſur la frontière des gouvernemens Grouſiniens de *Mingrélie* & de *Gourie.* Les Turcs, qui y dominent à préſent, le nomment *Foti*, & la rivière de Rion *Facs*, le fond de la mer devant les murailles eſt propre pour y aborder & pour y ancrer. Les habitans des provinces Géorgiennes d'Imerète, de Radji, de Letchcouma, de Svanéte, de Mingrélie & de Gourie y viennent pour le commerce. On y peut acheter les marchandiſes ſuivantes; ſavoir: du vin de raiſins, du miel, de la cire, de la ſoie crue, de la laine, des peaux de loutre des noix de la Grèce, des grénades, des chataignes, du bois de noiers & de ſamchite & on peut vendre toutes ces marchandiſes à Taman & outre cela du ſel, des poiſſons ſalés & du caviar; les bords des draps fins de l'Europe, dont on ſe ſert ordinairement à l'uſage de jarretières, des tuyaux à parler, dont on ſe ſert à l'occaſion des tumultes, des chaines à chaudrons ſur les foyers, des ima-

4.) *Поти* есть стѣною огражденное мѣсто, разстояніемъ во 150 верстахъ къ Югу отъ *Искуріи*, и лежащее по лѣвую сторону устья рѣки Ріона, на границѣ между Грузинскими провинціями, *Мингреліею* и *Гуріею*. Турки, нынѣ онымъ владѣющіе, называютъ сіе мѣсто *Фоти*, а рѣку Ріонъ *Фазсъ*. Дно морское предъ стѣною удобно къ приставанію и къ лежанію на якоряхъ. Обитатели Грузинскихъ провинцій, Имерети, Раджы, Лечкума, Сванетъ, Мингреліи и Гуріи, собираются здѣсь для торговли. Закупать можно слѣдующіе товары, а именно: виноградное вино, медъ, воскъ, шелкъ сырецъ, шерсть, кожи выдровыя, Грецкіе орѣхи, гранаты, каштаны, орѣховой лѣсъ и самшитовой. А распродавать можно всѣ при Таманѣ упомянутые товары и сверьхъ того соль, соленую рыбу и икру, покромки Европейскихъ тонкихъ суконъ, которыя здѣсь обыкновенно употребляются на кодвяски; переговорныя трубы, употребляемыя при тревогѣ; цѣпи для привѣшиванія котловъ въ очагахъ; деревянныя

images peintes de bois; des justaucorps gris & noirs à la Tchercassienne & des manteaux de feutre.

5.) BATOUMIE ou Batoum éloigné à 50 verstes de Poti vers le Sud-Ouest à l'embouchure de la rivière de Tcharougha ou Tcharouki.

6.) KONIE, Gonie, Gounie ou Kouné est un endroit un peu plus méridional que *Batoum*, & beaucoup plus propre pour y aborder c'est pourquoi les vaisseaux Turcs y abordent aussi ordinairement. Cette dernière place de la mer noire est habitée par des Groussiniens de la Province de Gourea, qui a son propre souverain, vassal des Turcs. Les villes Turques *Agbalzighé* & Kars situées en droiture vers l'orient, font ici leur commerce. On y peut avoir toutes les marchandises, dont on a parlé à l'article de Poti & on y peut vendre les marchandises, dont on a parlé à l'article de la Crimée & de Poti.

7.) RISÉ ou *Risso* à 50 verstes de Conie vers le Sud-Ouest.

8.) TERABESOUNE ou *Tarabosane* ou *Trapesunte*, à 50 verstes de *Risé* vers le

зянныя писаныя образа, сѣрые и черные Черкаскіе зипуны и бурки.

5.) БАТУМИ, или *Батумъ* отстоитъ въ 50 верстахъ къ Югозападу отъ Потовъ, и лежитъ на устьѣ рѣки Чаруха, или Чаруки.

6.) КОНИ, или Гоніе, или Гуни, или Куне, есть мѣсто еще нѣсколько больше къ Югу, нежели *Батумъ* лежащее, къ приставанію гораздо удобнѣе *Батума*; а потому обыкновенно у сей послѣдней гавани пристаютъ многіе Турецкіе корабли. Послѣднее сіе мѣсто по Черному морю обитаемо Грузинцами, которые принадлежатъ къ провинціи Гуріи, имѣющей собственнаго своего отъ Турковъ зависящаго владѣтеля. Турецкіе отсюда прямо къ Востоку лежащіе города, *Ахалцихе* и *Карсъ* отправляютъ здѣсь свой торгъ. Тутъ получать можно упомянутые при Поти товары, и распродавать всѣ въ Крыму и при Поти означенные.

7.) РИЗЕ, или *Риссо* въ 50 верстахъ къ Югозападу отъ Коніе.

8.) ТЕРАБЕЗУНЪ, или *Тарабозанъ*, или *Трапезунтъ*, отстоитъ въ 50 верстахъ

le Sud-Oueſt. Ces deux villes, ſituées vers la mer noire, ont leurs propres ports, les petits vaiſſeaux y peuvent ſeulement entrer. Les habitans ſont Turcs mêlés de Grecs & d'Arméniens. Ces ports ſont remarquables, parceque la grande ville Turque *Erſerum* ou *Arsroum*, qui n'en eſt éloignée qu'à 150 verſtes vers le Sud-Eſt, y fait un grand commerce.

9.) KERESOUN ou *Ghiriſonda* ou *Zeraſante*, ville Turque à 100 verſtes de *Trapeſunte* vers le Sud-Oueſt & à 500 verſtes de *Venicalé* en droiture vers le midi. Il y a un Métropolitain Grec. Cet endroit, quoi qu'on n'y puiſſe aborder qu'avec de petits vaiſſeaux, mérite pourtant beaucoup d'attention, parceque la ville Turque *Tocate* n'en eſt éloignée qu'à 100 verſtes vers le midi. Cette ville eſt remarquable par ſa grandeur & parcequ'elle eſt la réſidence d'un Archevêque Grec, & en partie, parceque les caravanes Perſes s'y aſſemblent & de là elles ſe ſéparent en deux chemins par terre, ſavoir par l'un à *Conſtantinople*

стахЪ кЪ Югозападу отЪ *Ризе*. Оба сіи мѣста суть лежащіе при ЧерномЪ морѣ города, которые имѣютЪ свои гавани, вЪ кои только небольшіе корабли входить могутЪ. Жители вЪ оныхЪ Турки, сЪ Греками и Армянами смѣшенные. Сіи гавани наипаче примѣчанія достойны для того, что отстоящій отсюда во 150 верстахЪ кЪ Юго-Востоку большой Турецкой городЪ *ЕрзерумЪ*, или *АрерумЪ* отправляетЪ здѣсь великой торгЪ.

9.) КЕРЕЗУНЪ, или *Хиризонда*, или *Церанте*, Турецкій городЪ, отстоящій во 100 верстахЪ кЪ Югозападу отЪ Трапезунта, и вЪ 500 верстахЪ почти прямо кЪ Югу отЪ *Геникале*. ОнЪ имѣетЪ Греческаго Митрополита; хотя вЪ оной городЪ одни только небольшія суда входить могутЪ; со всемЪ тѣмЪ заслуживаетЪ сіе мѣсто великое вниманіе; поелику Турецкій городЪ *ТокатЪ* отстоитЪ отсюда только во 100 верстахЪ кЪ Югу. Сей городЪ отЪ части для величины своей, также и для находящагося вЪ немЪ Греческаго Архіепископа; а отЪ части и для того примѣчанія достоинЪ, что Персидскіе караваны всѣ вЪ ономЪ сбираются; а оттуда уже двумя по сухомЪ пути дорогами, а именно: одною вЪ *Константинополь*, а другою вЪ *Смир-*

nople & par l'autre à *Smirne.* Les marchands habiles pourront par différens moiens attirer ces Caravanes de Perse à *Keresoun* ou à un autre port trouvé par eux mêmes pour abréger le chemin long à Constantinople & à Smirne pour leur avantage mutuel, on peut trouver aux environs des villes de *Tocate* & *d'Amasie* à 100 verstes de Tocate vers l'occident d'excellens fruits, de bon vin, & beaucoup de Safran, on y peut aussi acheter de la soie du païs & de la Perse, du Coton & du ris avec beaucoup d'avantage & on peut vendre tout à Poti & dans la Crimée.

10.) SINOUPE ou *Sinope* à 240 verstes de *Keresoun* vers l'occident. Cet endroit a deux ports & est la résidence d'un Métropolitain Grec. Il est remarquable, parceque la ville d'Anatolie *Angora* ou *Ancoria* ou *Engoura* en est à 300 verstes vers le midi. Où on trouve beaucoup d'Arméniens & de Grecs. La ville *d'Angora* avec son district fournit seule la laine fine de chevres, qui est connue sous

Смирну раздѣляются. Искуснымъ купцамъ нѣкоторыми средствами возможно будетъ привлечь сіи Персидскіе караваны или къ сей *Керезунской*, или къ другой какой удобной, собственнымъ опытомъ изыскиваемой гавани, для сокращенія имъ къ взаимной выгодѣ дальной сухопутной дороги въ Константинополь и Смирну. Около города *Токата* и города *Амазы*, или *Амазана*, или *Амазіи*, отстоящаго во 100 верстахъ къ Западу отъ Токата, получать можно вкусные плоды, хорошее вино и много шафрану. Отъ части тутошній, отъ части изъ Персіи привозимой шелкъ, хлопчатую бумагу и пшено сорочинское съ великою также выгодою здѣсь закупать можно, а распродавать всѣ у Помпи въ Крыму означенные товары.

10.) СИНУПЪ, или *Синопъ* отстоитъ въ 240 верстахъ къ Западу отъ *Керезуна*. Сіе мѣсто имѣетъ двѣ гавани и пребываніе Греческаго Митрополита. Достопамятно оно по сосѣдству Натольскаго города *Ангоры*, или *Анкоріи*, или *Енгури*, отстоящаго въ 300 верстахъ къ Югу, въ коемъ находятся многіе Армяне и Греки. Городъ *Ангора*, съ небольшимъ около его лежащимъ уѣздомъ, единственно доставляетъ ту весьма

тонкую

ſous le nom de poil de chameau, elle ne ſe vend qu'en fil, dont on fait les Camelots fins en Europe. Les Camelots, qu'on y fait, ſont ſi bons, qu'ils ſurpaſſent ceux de Bruxelles. On peut auſſi recevoir à *Kéréſoun* les productions d'Angora par la ville de *Tocate*, que les Européens reçoivent à préſent par Smirne. On peut auſſi prendre ici & dans tous les ports d'Anatolie de l'huile de noix de Valaquie & de Grèce, des raiſins ſecs, de la cire, des peaux de Bufles, des tapis de ſoie & de laine.

11.) AMASRÉ ou *Amaſtro* eſt un mauvais village Anatolien à 150 verſtes de *Sinoupe* vers l'occident, on y trouve deux ports.

12.) TIOS eſt un petit endroit, près duquel on bâtit des vaiſſeaux de Turquie à 40 verſtes *d'Amaſré*, & à 500 verſtes de *Kinbourn* vers le midi. Ces deux endroits méritent d'être érigés en ports, ſur tout le dernier pour y raccomoder les vaiſſeaux Ruſſes en cas de beſoin, on

тонкую козью шерсть, которая извѣстна подъ именемъ гаруса, оная не иначе, какъ въ гарусѣ выпряденая, распродавана быть должна, изъ котораго и дѣлаются тонкіе въ Европѣ камлоты. Дѣлаемые здѣсь камлоты такой доброты бываютъ, что они превосходятъ почти Брисельскіе; да чрезъ упомянутой же городъ *Токатъ* можно удобно получать и въ Каразунѣ Ангорское сіе произведеніе, нынѣ Европѣйцами чрезъ Смирну получаемое. Можно также пріискать здѣсь и во всѣхъ Натольскихъ гаваняхъ деревянное масло, Воложскіе и Грецкіе орѣхи, изюмъ, воскъ, буйволовы кожи, шелковые ковры и шерсть.

11. АМАСРЕ, или *Амастро*, есть худая Натольская деревня, во 150 верстахъ къ Западу разстояніемъ отъ *Синула*, возлѣ оной двѣ находятся гавани.

12. ТІОСЪ есть не большое мѣсто, возлѣ котораго Турецкая верфть, разстояніемъ только отъ *Амасре* въ 40 верстахъ, а отъ *Кинбурна* прямо къ Югу въ 500 верстахъ. Оба сіи мѣста заслуживаютъ быть присланью, наипаче послѣднее, въ томъ случаѣ, когда Россійскіе корабли необходимо по-

 потребуютъ

on y pourroit vendre beaucoup de toiles à voiles; des cordages, des ancres, de la poix; le ſel eſt la marchandiſe la plus néceſſaire pour ces ports. Les Grecs & les Arméniens, qui font carême, acheteront très volontiers les poiſſons ſalés & le caviar comprimé parcequ'on n'y fait point de pêche.

Le Golfe, qui ſépare la mer noire de la blanche, eſt à 200 verſtes du port de *Tios*. Avant d'en parler nous ferons mention des ports de la mer noire ſur le rivage occidental, ſitués entre ce Golfe & Kinbourn. On trouve ſur ce rivage pluſieurs baies, dans lesquelles on peut entrer en cas de beſoin avec de petits vaiſſeaux; mais elles ne méritent point d'attention, parcequ'elles ne ſont pas célébres par le commerce. Il n'y en a que trois, qui ſont remarquables, ſavoir le port de *Varna*, celui de *Kilia* & celui *d'Akermen*.

13.) VARNA eſt une place fortifiée & conſidérable ſur la mer noire à 400 verſtes de Kinbourn vers le Sud-Sud-Eſt & à 200 verſtes de Conſtantinople vers

le

требуютъ починки. На парусину, канаты, якори, смолу, великой бы здѣсь былъ расходъ. Соль же изъ всѣхъ прочихъ вещей въ сихъ гаваняхъ наинужнѣйшій товаръ; а соленую рыбу и паисную игру живущіе здѣсь во множествѣ Греки и Армяне, которые держутъ посты, охотно покупать станутъ; поелику на здѣшнихъ берегахъ для рыбныхъ ловель нѣтъ никакого учрежденія.

Отъ гавани *Тіоса* отстоитъ еще въ 200 верстахъ проливъ, Черное море отъ *Бѣлаго* отдѣляющій. Прежде, нежели объ ономъ говорить будемъ, упомянемъ о гаваняхъ западнаго бéрега Чернаго мóря, лежащихъ между симъ проливомъ и между Кинбурномъ. Находится по сему бéрегу многія губы, въ которыя въ случаѣ нужды не большими судами входить можно; однако они вниманія не заслуживаютъ; поелику въ разсужденіи торговли суть не славны. Только три изъ оныхъ гаваней весьма примѣчанія достойны, а именно: гавань при *Варнѣ*, *Килїѣ* и *Аккерменѣ*.

13. ВАРНА есть важное при Черномъ морѣ укрѣпленное мѣсто, отъ Кинбурна въ 400 верстахъ къ З. З. В. а отъ Константинополя въ 200 верстахъ къ

 Сѣверу

le Nord; le commerce n'y prospère pas, parceque les villes de Silistrie & d'Adrianople n'en sont pas éloignées, sur les rivages des rivières plus propres à la navigation, mais les distrits voisins des Provinces de Romanie & de Bulgarie pourroient fournir des fruits secs, du vin & de la laine. Les marchandises Russes destinées pour la Crimée s'y pourroient pareillement vendre & sur tout à cause de la ville d'Adrianople, qui n'en est éloignée qu'à 150 verstes vers l'occident.

14. KILIA ou la *nouvelle Kilie*, située sur la rive gauche du golfe d'un bras septentrional du Danube à trois heures de son embouchure sur la mer noire, à 200 verstes de Kinbourn vers le Sud-Est. Cet endroit perdit beaucoup de sa splendeur à la dernière guerre, mais on peut espérer par sa situation avantageuse, qu'il se retablira en peu de tems. On pourroit aussi choisir au lieu de Kilia, la ville *d'Ismael* à 60 verstes plus haut sur le Danube, où se fait un commerce considérable avec les productions Turques, on

Сѣверу отстоящее. Въ разсужденіи торговли не много здѣсь успѣть можно, потому что отъ онаго въ недальномъ разстояніи находятся города, Силистрія и Адріанополь, лежащіе по берегамъ рѣкъ къ судовому ходу гораздо способнѣйшихъ; однакожъ сосѣдственные уѣзды Романской и Булгарской Провинціи могли бы доставлять сушеные древесные плоды, вино и шерсть. Означенные въ Крыму Россійскіе товары тожъ можно бы было здѣсь продавать, а особливо для Адріанополя, который разстояніемъ только отсюда во 150 верстахъ къ Западу.

14. КИЛІЯ, или КИЛІЯ НОВАЯ, лежитъ на лѣвомъ берегу сѣвернаго протока рѣки Дуная, съ три часа повыше собственнаго ея въ Черное море впадающаго устья, которое разстояніемъ отъ Кинбурна въ 200 верстахъ къ З. В. Въ последнюю войну мѣсто сіе лишилось много своея знати; однакожъ по весьма выгодному его положенію надѣяться можно, что вскорѣ опять оную получитъ. Можно бы также было вмѣсто Киліи избрать лежащій, въ 60 верстахъ, въ верьхъ по Дунаю городъ *Измаелъ*, въ которомъ знатный отправляется торгъ Турецкими товарами. По Дунаю не

 только

on paſſe non ſeulement ici, mais encore à 100 verſtes plus haut jusqu'aux deux villes Moldaviennes de *Galatz* & de *Brabilow* avec des vaiſſeaux à trois mats & on y vient avec de petits vaiſſeaux de Vienne, la capitale d'Allemagne, ainſi on y peut faire venir ſur le Danube des faux & de l'acier de la Stirie, de l'argent vif d'Idrie (*) comme l'antimoine, des vins de Hongrie, de Moldavie, de Valaquie & du ſel de montagne de la Moldavie qu'on a méné jusqu'à préſent en Ruſſie par terre par Kiew. On y peut auſſi trouver des peaux crues de Bufles. Les marchandiſes de Ruſſie marquées à l'article de la Crimée & ſur tout les toiles à voiles, les cordages, les peaux de renards, d'écureils & loups, les cuirs de Ruſſie, le fer, & le cuivre ſe pourroient vendre en grande quantité pour l'uſage des Moldaviens, des Valaquiens, des Bulgares & des Serbes, qui ſont tout près ſur le Danube en grand nombre.

15. AKERMEN, ville ſituée ſur la rive droite de l'embouchure du Dnieſtre à 120

(*) Ville de Hongrie.

только здѣсь, но и еще 100 верстъ повыше, даже до страны Молдавскихъ городовъ, *Галаца* и *Браилопа*, могутъ ходить трехмачтовые большіе корабли и маленькія суда отъ самаго Нѣмецкаго столичнаго города Вѣны. И такъ можно сдѣлать расположенія къ привезенію водою по Дунаю въ Килію Стейрмаркскихъ косъ и стали, ртути изъ Идріи (*) также антимоніи изъ Венгріи, Венгерскихъ, Молдавскихъ и Воложскихъ винъ и Молдавской каменной соли, которыя всѣ доселѣ дальнимъ сухимъ путемъ привозятся въ Россію чрезъ Кіевъ. Можно здѣсь также сыскать сырыя буйловыя кожи. А собственные Россійскіе въ Крыму упомянутые товары, а особливо толстой холстъ, парусина, канаты, лисьи, бѣльи, и волчьи мѣхи, юхти, желѣзо и мѣдь, могли бы напротивъ того во множествѣ проданы быть для употребленія Молдавцовъ, Валаховъ, Булгарцовъ и Сербовъ, которые всѣ не подалеку отъ Дуная въ великомъ живутъ множествѣ.

15. АККЕРМЕНЪ лежитъ по правому берегу устья рѣки Днѣстра, разстояніемъ

 во

(*) Городъ въ Венгріи.

120 verſtes de Kinbourn vers l'Oueſt. Cet endroit eſt nommé en Ruſſe Belgorod de Beſarabie, qui eſt la verſion verbale du nom Tatar. Elle eſt entourée par une muraille & c'eſt après Bender l'endroit le plus conſidérable dans la Province de Beſarabie, on y trouve peu de choſes excepté la laine, les peaux de brebis & d'agneaux & la cire, qui vient de la Pologne par Bender. Les Marchandiſes marquées à l'article de la Crimée s'y pourroient auſſi vendre avec avantage & ſur tout pour Bender, qui eſt ſeulement à 100 verſtes plus haut ſur le Dnieſtre.

Enfin nous paſſons aux ports de la mer blanche, par laquelle nous attendons ſeulement la mer de marmora & non pas l'Archipel, qui eſt auſſi ſouvent compris ſous le même nom. La plus grande longueur va à 250 verſtes & la plus grande largeur à 80, elle eſt ſéparée de la mer noire & de l'Archipel par des canaux de quelques verſtes de largeur; le canal, qui ſépare la mer noire de l'Archipel à 600 verſtes de Kinbourn vers le S. S. E. & de Yenikale à 650 verſtes vers le S. E. On trouve ſur

ces

во 120 верстахъ къ Западу отъ Кинбурна. На Россійскомъ языкѣ называется сіе мѣсто Бѣлгородомъ, что въ Бессарабіи, что есть Славянской переводъ Татарскаго имени. Оно ограждено стѣною, и послѣ Бендеръ знатнѣйшее мѣсто въ Провинціи Бессарабіи. Выключая шерсть овчинки и мерлушки, мало что здѣсь получить можно, развѣ только чрезъ Бендеры воскъ изъ Польши. Упомянутые въ Крыму товары можно бы и здѣсь, а особливо для Бендеръ, который лежитъ только 100 верстъ повыше на Днѣстрѣ, продать съ выгодою.

Наконецъ обращаемся мы къ гаванямъ Бѣлаго мóря, подъ которымъ мы нынѣ разумѣемъ единственно Марморное мóре, а не Архипелагъ, который часто симъ же именемъ называется. Наибольшая его длина составляетъ 250 верстъ, а наибольшая ширина до 80 верстъ. Какъ отъ Чернаго мóря, такъ и отъ Архипелага раздѣляется оное каналами въ нѣсколько верстъ шириною. Устье канала, Марморовое море отъ Чернаго отдѣляющее, отстоитъ отъ Кинбурна въ З. З. В. на 600 верстъ, а отъ Геникалы въ З. В. на 650 верстъ.

ces deux rivages vers la mer noire des pals pour montrer aux mariniers le chemin de l'entrée dans ce canal, qui a 30 verstes de longueur.

La résidence du Sultan nommé *Stambul* en Turque, Czaragrad en Russe & chès les autres Européens Constantinople est située à l'embouchure de ce canal vers la mer blanche. Le port de cette ville est un des plus considérables au monde. Il ressemble à une corne courbée: les vaisseaux y sont en sûreté; les vens d'Est sont les seuls, qui les incommodent un peu. Il est si vaste, qu'il environne la ville & le faux-bourg à 13 verstes de longueur & si profond, que les plus grands vaisseaux de geurre y peuvent entrer, l'eau en est douce. Il y a un Ambassadeur Russe & dans son absence un chargé d'affaire ou Consul, qui est par son devoir le juge & le protecteur de ses Compatriotes en cas de querelle. Plusieurs autres cours Européennes y ont aussi leurs Ambassadeurs & Consuls, chès lesquels se trouvent plusieurs marchands & sur tout les François, les Anglois & les Hollandois, dont les vaisseaux y peuvent entrer & par conséquence on y peut

faire

По обоимЪ берегамЪ оборотившагося кЪ Черному морю устья находятся маяки, служащіе мореплавателямЪ кЪ показанію ходу вЪ сей каналЪ, который длиною на 30 верстЪ.

У оборотившагося кЪ Бѣлому морю устья сего канала лежитЪ резиденція Султана, которую Турки *Стамбуломъ*, Россіяне ЦареградомЪ, а прочіе Европѣйцы КонстантинополемЪ называютЪ. Гавань сего города есть одна изЪ превосходнѣйшихЪ вЪ свѣтѣ; она подобна изкривленному рогу; кораблямЪ даетЪ безопасное пребываніе; только восточные вѣтры оную нѣсколько обезпокоиваютЪ. Она столько велика, что окружаетЪ городЪ и предмѣстіе на 13 верстЪ длиною, и столь глубока, что наибольшіе военные корабли вЪ оную входить могутЪ; вода вЪ ней пресная. ВЪ семЪ городѣ пребываніе имѣетЪ Россійскій ПосланникЪ, а вЪ отсутствіе его Повѣренный вЪ дѣлахЪ, или КонсулЪ, которые по званію своему бываютЪ Судьями и покровителями своимЪ одноземцамЪ вЪ случающихся спорахЪ. Также и многія другія Европѣйскія державы имѣютЪ здѣсь своихЪ ПосланниковЪ и КонсуловЪ, у которыхЪ живутЪ разные купцы, а особливо Французы, Аглечане и Голандцы, коихЪ кораблямЪ вЪ оную гавань

 путь

faire le commerce tant avec les Turcs qu'avec ces étrangers, c'est pourquoi ce port de la mer noire doit être le plus considérable pour les Russiens.

Le commerce de Constantinople est si considérable, qu'on y prend 4000 bourses ou 2000000 de Roubles de la douane, quoique le péage soit fort petit selon la Tariffe. Les François payent seulement trois pour cent pour l'entrée & la sortie de leurs marchandises. On y trouve des courtiers, qui sont ordinairement Juifs. On paye d'abord en achetant la troisième partie en argent contant & pour les autres deux parties on fait crédit à six mois. Il n'y a point de contrebande pour les marchandises, qu'on y importe, mais il n'est pas permis d'en exporter du ris, du caffé, du blé & des esclaves. Le Sultan a le Monopole du blé, du Tabac rapé & du rousma. Cette dernière marchandise est un composé d'operment & de chaux vive, dont on se sert aux bains, pour ôter les poils du corps humain & il rapporte jusqu'à 30000 ducats par an au Sultan.

Le

путь отворенЪ; а потому какЪ сЪ Турками, такЪ и сЪ сими иностранцами здѣсь торгЪ отправлять можно; и вЪ разсужденіи того сія гавань ко Черному морю для РоссіянЪ должна быть наиважнѣйшая.

ТоргЪ вЪ Константинополѣ столь знаменЪ, что Таможенные зборы за 4000 мѣшковЪ, или за два миліона рублей вЪ откупЪ отдаются, хотя наложенная на товары по тарифу пошлина и весьма не велика. Французы платятЪ только по три процента за провозымые и отвозимые товары. Здѣсь опредѣленные находятся Маклеры, обыкновенно изЪ ЖидовЪ. При продажѣ товаровЪ третья доля платится наличными деньгами; а вЪ другихЪ двухЪ третяхЪ на шесть мѣсяцовЪ вѣрютЪ. ВЪ разсужденіи привозу вЪ Константинополѣ ничего не запрещается; но пшено, кофе, хлѣбЪ и невольниковЪ вывозить запрещено. Монополь, или исключительный торгЪ Султана есть торгЪ хлѣбомЪ, табакомЪ рапе или тертымЪ и русмою вЪ Константинополѣ. Сей послѣдній товарЪ есть землянистая нѣкоторая смѣсь изЪ опермента и негашеной извести состоящая, употребляемая вЪ баняхЪ для выведенія волосовЪ на тѣлѣ, который Султану до 30000 червонцовЪ вЪ годЪ приноситЪ.

Le commerce des draps, que les Européens font à Constantinople & dans les ports du Levant est le plus considérable & le plus avantageux; ils doivent être fins, légers & larges: le drap rouge se vend avant tout autre, ensuite celui de cramoisie, & de pourpre, le bleu, le violet, le verd, celui de couleur d'orange & d'olive, les autres draps de couleurs mêlées ne sont pas en usage en Asie. Chaque pièce doit contenir 60 aunes de Hollande. Les draps François se vendent plus à présent que les draps Anglois & Hollandois, parceque les draps François sont huit à dix pour cent de meilleur marché. On a trouvé en examinant les contes l'an 1750, que les Anglois y ont vendu en 25 ans seulement 8700 balles [chacune de 10 jusqu'à 15 pièces] & les François 43352 balles [chacune de 10 jusqu'à 12 pièces.] Et comme il n'y a pas encore en Russie jusqu'à présent assès de manufactures pour fournir des draps aux Turcs, & comme il n'est pas croyable, qu'ils puissent y vendre des draps Anglois & François, à bon marché, ils ne doivent pas se mêler dans ce commerce. Il faut entendre

la

Сукно есть такой товаръ, которымъ Европейцы отправляютъ преимущественнѣйшій и выгоднѣйшій торгъ въ Константинополѣ и въ Левантійскихъ гаваняхъ. Надобно быть ему тонку, легку и широку. Алое наиболѣе покупаютъ, а за онымъ кармазинное, пурпуровое, голубое, фіолетовое, зеленое, оранжевое и оливковаго цвѣта; а прочихъ смѣшенныхъ цвѣтовъ сукна у Азіатцовъ не въ употребленіи. Каждая половинка содержать въ себѣ должна 60 Галандскихъ аршинъ. Нынѣ больше расходу на Французскія, нежели на Аглинскія и Голандскія сукны; поелику Французскія осьмью и десятью процентами дешевле. При учиненномъ въ 1750 году расчетѣ нашлось, что въ 25 лѣтъ Агличане продали только 8700 кипъ; [каждую отъ 10 до 15 половинокъ] а Французы напротивъ того 43352 кипы [каждую отъ 10 до 12 половинокъ]. А какъ поднесь нѣтъ еще въ Россіи такихъ мануфактуръ для доставленія Туркамъ годныхъ суконъ, и не вѣроятно, чтобы Россіяне Аглинскія и Французскія сукны дешево доставлять могли; то и присовѣтовать не для чего, чтобы Россіяне вдавались въ такой торгъ. Тоже самое должно разу-

мѣть

la même chose des étofes legères de soie & de laine de France, des Etofes de soie de Venise & du velours des Hollandois, dont on vend à Constantinople une grande quantité; il faut aussi laisser aux autres Européens le commerce de sucre, d'Indigo, de cochenille, du bois à teindre & des autres marchandises des Indes Occidentales & Orientales.

La Russie a beaucoup de ses propres marchandises, qu'elle peut laisser aux Turcs à Constantinople & aux marchands Européens, qui y font leur commerce, jusqu'à ce que les Russes iront eux mêmes aborder dans les ports de la mer Méditerranée. Les peleteries sont fort considérables à Constantinople. Cette marchandise n'y est presque pas nécessaire à cause du climat, mais la mode l'a fait adopter. Les pelices longues jusqu'à terre sont un article très nécessaire pour l'habillement des dames en Eté même & les hommes portent aussi des pelices, mais seulement en Hiver. Les peaux de renards y sont le plus en usage & après celles ci les peaux d'écureils, les peaux noires d'agneaux des Calmoucs, comme aussi celles

de

мѣть о Французскихъ легкихъ шерстяныхъ матеріяхъ, о Венеціанскихъ шелковыхъ штофахъ и Голандскомъ бархатѣ, коего знатное количество въ Константинополѣ продаютъ. Равнымъ образомъ уступить надлежитъ прочимъ Европѣйцамъ торгъ сахаромъ, индигомъ, кошенилью красильнымъ деревомъ и прочимъ западной и восточной Индіи товаромъ.

Россія напротивъ того имѣетъ много собственныхъ товаровъ, которые отпускать можетъ отъ части Туркамъ, отъ части торгующимъ въ Константинополѣ Европѣйскимъ купцамъ, пока Россіяне не будутъ приставать къ находящимся при Средиземномъ морѣ гаванямъ. Пушной товаръ весьма знатенъ въ Константинополѣ. Въ разсужденіи умѣреннаго климата Турецкой земли сей торгъ почти совсѣмъ не нуженъ; однакожъ отъ моды расходъ на оной сдѣлался великъ. Длинная до земли висящая шуба есть необходимая вещь въ женскомъ уборѣ и въ самые лѣтніе жаркіе дни; а въ холодные зимніе мѣсяцы и мущины часто носятъ шубы. Лисей мѣхъ наиболыше въ употребленіи, а за онымъ бѣльи, черныя калмыцкія мерлушки

и

de marmotes, & les peaux de martes, de ſibelines, de renards noirs & d'hermelines ſont pour la Nobleſſe. Après les peleteries viennent les marchandiſes ſuivantes: la cuir de Ruſſie, la toile à voiles, les cordages, la poix, les lames de cuivre, le le fer blanc, le fil d'archal de cuivre & de fer, le fil d'or, & d'argent veritable & faux, l'acier, le fer en barres, les chaudrons de fer fondu, les grands chandeliers de laiton, les ancres les encſumes, les clous, la colle de poiſſons, les poiſſons ſalés, du caviar comprimé, les huiles, les étrilles, l'ivoire, les chandelles fondues, la cire, le thé, la rubarbe, les cordes de caſtor, le muſc, le verd de gris, l'azur de Berlin, le fard rouge & blanc, le papier à écrire, les viandes ſalées & toutes ſortes de grains; le papier eſt une des plus conſidérables marchandiſes à Conſtantinople, les François y vendent plus de 1000 balles par an, dont chacune contient 24 rames. Le débit du papier y eſt ſi grand, parcequ'on s'en ſert plus pour en faire des chaſſis que pour écrire. Le papier Ruſſe d'une bonté médiocre eſt le plus propre pour cela; on peut tirer la viande ſalée des endroits des

pro-

й хорьковыя; а у знатныхъ куньи, собольи, черные лисьи и горнастаевы мѣхи. За пушнымъ товаромъ достопамятны суть слѣдующіе: юхти, парусина, канаты, смола, мѣдныя доски, полуженая жесть, мѣдная и желѣзная проволока, золотыя, серебреныя и мишурныя цѣпки, сталь, полосное желѣзо, чугунные котлы, большіе зеленой мѣди шандалы, якори, наковальни, гвозди, рыбей клей, соленая рыба, паисная икра, масло, конскія гривы, моржовая кость, литыя сальныя свѣчи на бумажной свѣтильнѣ; воскъ, чай, ревень, бобровая струя, мскусъ, ярь Венецейская, Берлинской лазуръ, горшешныя румяны и бѣлилы, бумага писчая, солонина и хлѣбный запасъ. Бумага есть одинъ изъ лучшихъ товаровъ въ Константинополѣ. Французы больше 1000 кипъ погодно, изъ коихъ каждая содержитъ въ себѣ 24 стопы, продаютъ. Расходъ столь великъ, потому что въ Турецкой землѣ употребляется бумага больше на окны, нежели на письмы. Россійская бумага средней руки на то весьма годна. Наилучшій случай солить говядину

provinces inférieures du Dnêpre & du Don, parcequ'on y peut entretenir des troupeaux entiers & il eſt fort probable, qu'on puiſſe vendre la viande ſalée avec avantage à Conſtantinople, entre les différens vivres, qui ſont néceſſaires à Conſtantinople eſt le froment, le millet & l'orge, on ſe ſert du froment pour le pain, du millet pour le gruau & l'orge eſt le manger ordinaire des chevaux. Les Provinces fertiles de Ruſſie, ſituées entre le Dnêpre & le Don, peuvent fournir beaucoup de ces vivres, quand on s'appliquera à l'agriculture, qui eſt à préſent tout à fait negligée parcequ'on ne peut pas vendre le blé & on n'en peut ſentir aucune diſette en Ruſſie à cauſe de l'exportation, parceque on s'y ſert en leur place du blé & de l'avoine. Ce commerce ſera avec le tems encore plus conſidérable dans l'Archipel & dans les ports d'Italie & de France ſitués ſur la mer Méditerranée.

Les marchandiſes, qu'on peut prendre à Conſtantinople pour la Ruſſie, & les autres

états

дину былЪ бы по нижней части Днѣпра и Дона; потому что тамЪ цѣлыя стада́ скотины весьма удобно содержать, и очень вѣроятно, что оную солонину вЪ Константинополѣ можно продавать весьма выгодно. Разнаго рода запасЪ, который вЪ Константинополѣ нуженЪ, есть пшеница, проса и ячьмень. Пшеница на хлѣбЪ, а проса на крупу тамошними людьми употребляется; ячьмень же обыкновенный кормЪ для лошадей. Плодородныя Россійскія Провинціи, между ДнѣпромЪ и ДономЪ лежащія, великое количество онаго запасу доставлять могутЪ, естьли хлѣбопашество, которое нынѣ за неимѣніемЪ продажи вЪ великомЪ находится небреженіи, чрезЪ покупку сего хлѣба поощряемо будетЪ. ВЪ самой же Россіи отЪ вывоза онаго не можетЪ воспослѣдовать недостатокЪ; поелику вмѣсто оныхЪ употреблять обыкли рожЪ, гречу и овесЪ. На островахЪ Архипелага и вЪ ИталіянскихЪ и ФранцузскихЪ гаваняхЪ Средиземняго мо́ря хлѣбный сей торгЪ со временемЪ еще важнѣе будетЪ.

Товары, которые изЪ Константинополя вЪ Россію обратно вывозить удобно, изЪ коихЪ нѣкоторые оттуда

états du Nord, ſont la ſoie crue, le coton le poil de chameaux, & la laine. La laine de Conſtantinople & de Smirne eſt la meilleure du Levant, elle eſt fine & de trois ſortes, la blanche mêlée de noire eſt la pire. En achetant on doit prendre garde, que les balles ſoient auſſi bonnes au dedans qu'en dehors. On peut acheter la laine avec plus de ſûreté chès les Grecs que chès les Armeniens & les Juifs. On peut charger à Conſtantinople les marchandiſes ſuivantes: Le coton filé blanc & rouge, les étoffes Turques de coton, de ſoie & de demiſoie comme auſſi la mouſſeline, la toile de Coton, les étoffes legères de couleur rouge, nommées *Koumatch*, les étoffes de Bougharie, du ſatin & des couvertures, des bas de coton & de ſoie, & des bonnets, des draps d'or Turcs, des tapiſſeries & des tapis de ſoie & de laine, des peaux de chevre, du maroquin bleu, rouge & jaune, du chamois, des pipes d'écume de mer, d'argille & de bois, & des tuyaux à fumer, des tabatières de bois, des pots à thé d'argille rouge, des caffetières de cuivre étannées, des boëtes à poivre & toutes ſortes de merceries Italiennes, comme des

fleurs

туда и въ прочія сѣверныя государства съ выгодою отправляемы быть могутъ, суть: шелкъ сырецъ, хлопчатая бумага, сырая верблюжья и овечья шерсть. Константинопольская и Смирнійская шерсть есть наилучшая въ Левантѣ. Она тонка и трояка го разбору: бѣлая съ чернымъ смѣшанная хуждшая. При закупкѣ прилѣжно смотрѣть надлежитъ, чтобы тюки въ срединѣ были столь же хороши, какъ и съ наружи. У Грековъ надежнѣе покупать можно шерсть, нежели у Армянъ и Жидовъ. Мануфактурные товары изъ Константинополя получать можно слѣдующіе: бѣлую и красную пряденую хлопчатую бумагу, Турецкія бумажныя, полушелковыя и шелковыя матеріи: какъ кисею, выбойку, кумачь, кутни, атласъ и одѣялы, бумажные и шелковые чулки и колпаки, Турецкія парчи, обои и ковры шелковые и шерстяные, хазовыя кожи, синей красной и желтой сафьянъ и замшу; пеньковыя глиняныя и деревянныя трубки и чубуки, деревянныя табакерки, красной глины чайники, мѣдные полуженые кофейники, терешныя сумы, и Италіанскія мелочи: какъ

fleurs, des dentelles, des tabatières de carton & des cordes à violon.

Des jardinages & des fruits on y peut prendre des vins Grecs & Italiens, de l'huile d'olive, du jus de citrons, de l'eau de vie de France, des noix de Valaquie & de Grèce, des amandes, des piſtaches, des chataignes, des pommes & des poires ſechées, des raiſins ſecs, des corinthes, des ceriſes, des noyaux de pêche, des prunes de Damas, des figues, des dattes, des oranges, des limons frais & ſalés, des oranges amères des granades, des écorces d'oranges & de granades, des fruits confis en eau de vie & en ſucre, des prunes, des capres, du bois de noyers & de cedre, du tabac en poudre & en feuilles.

On peut avoir en Ruſſie pluſieurs drogues & pluſieurs proviſions de bouche à meilleur marché de Conſtantinople que d'Amſterdam & de Hambourg. On rapporte à cet article le ſafran, le ſaflor, l'eau de roſes, les eſprits d'Italie, les coloquintes, la ſemence de ſabadille pour la poudre de Capucins, le coriandre, les noix de galle, de la carouge, de la caſſie, des Tamarindes, la gomme d'Arabie, la gomme dragagant

какъ-то Италіанскіе цвѣты, кружево, бумажныя табакерки и на скрыпицы струны.

Садовыя и полевыя произведенія оттуда брать можно слѣдующія: Греческія и Италіанскія вина, деревянное масло, лимонной сокъ, Французскую водку, Воложскіе и Грецкіе орѣхи, миндаль, фисташки, каштаны, сушеныя яблоки, груши, изюмъ, коринку, курего или морелли, шепталу или брусквины, черносливъ и винныя ягоды, финики, аппельсины, лимоны свѣжіе и соленые, померанцы, гранаты, корки померанцовыя и гранатныя; въ разслащенныхъ водкахъ сохраняемые и въ сахарѣ вареные плоды; сливы, каперсы, орѣховое и кедровое дерево, папушной и нюхальной табакъ.

Изъ лѣкарственныхъ и нѣкоторыхъ съѣстныхъ товаровъ можно разные получать дешевле и цѣльнѣе изъ Константинополя въ Россію, нежели какъ понынѣ получаютъ изъ Амстердама и Гамбурга. Сюда причисляются шафранъ, шафлоръ, Александрійской листъ, розовая вода, Италіанскіе духи, колокинфы, сѣмя для вшиваго порошка, коріандерь, чернильные орѣхи, Турецкіе рожки, кассія, тамаринды, Аравицкая камѣдь, трагакантъ, манна,

gagant, de la manne, de l'huile de Terebinthe, la gomme laque, la gomme ammoniaque, l'aſſa foetida, de l'encens fin & groſſier, le ſtorax, le benjoin, le maſtic, de l'aloé, le ſcammonium, de l'ambre, de l'opiat, la beaume de Mexic, de la mirrhe, du ſavon de la Grèce & de Veniſe, du ſel ammoniac, de la ſeche & des anchois. Il faut ajouter les éponges de la Grèce, le corail, l'ivoire, les perles, le nacre, des pierres précieuses de l'orient, l'émeril, le marbre, l'albatre, la pierre de l'azur, l'or & l'argent, qu'on peut acheter quelques fois à bon prix à Conſtantinople. Les autres ports de la mer de Marmora ne ſont pas fort conſidérables, mais on en peut non obſtant remarquer les quatre ſuivans:

1.) ISNICMIDE ou *Izmid* à 80 verſtes de Conſtantinople vers l'orient ſur une baie. Les caravanes, qui viennent de la Perſe & de l'Anatolie par terre, ſe rendent de là par eau à Conſtantinople. Cette ville commerce avec du bois de charpente, des vaiſſeaux & du ſel.

скипидарЪ, гуммилакка, гумми амоніакумЪ, чертовЪ каль, росной и простой ладанЪ, стораксЪ, бензое, мастика, сабурЪ, скамоніумЪ, амбра, опіумЪ, Мекской балзамЪ, мирра, Грецкое и Венеціанское мыло, нашатырь, каракатица и сарделли. ОбЪявленія еще заслуживаютЪ Греціія губки, кораллы, слоновая кость, жемчугЪ, жемчужныя раковины, дорогія каменья, смиргель, мраморЪ, алебастрЪ, лазоревой камень, золото и серебро; что все вЪ Константинополѣ иногда за недорогую цѣну достать можно. Прочія гавани мраморнаго моря кромѣ Константинополя хотя и не великой важности; однако о четырехЪ изЪ оныхЪ упомянуть достойно.

к.) ИСНИКМИДЪ или *Ицмидъ* лежитЪ около 80 верстЪ кЪ Востоку отЪ Константинополя у длиннаго пролива. Здѣсь кончатЪ сухой путь приходящіе изЪ Персіи и Анатоліи караваны; переправляются оттуда водою вЪ Константинополь. Сей городЪ торгуетЪ строевымЪ лѣсомЪ, кораблями и солью.

2.)

2.) MOUDANIA ou *Montanga* ſitué ſur une baie à 60 verſtes de Conſtantinople vers le midi; à 30 verſtes de là vers le Sud-Eſt on trouve la ville de Bourſa ou Brouſa. On mena l'an 1770 après la flotte Turque brulée dans cette ville les principaux tréſors du ſerail, c'eſt la plus grande & la meilleure ville de l'Aſie mineure. Cette ville commerce dans le port de Moudanie, il y a un Pacha & un Métropolitain Grec, on y trouve auſſi les meilleures fabriques en ſoie & en coton, c'eſt pourquoi on y peut prendre de la prémière main des étoffes de ſoie & de coton. On y trouve beaucoup de ſoie, de ſafran, de vin blanc & toutes ſortes de fruits. On devroit auſſi y acheter le caffé du Levant & du ris, parceque l'exportation de Conſtantinople en eſt defendue.

3. MEGOULITCH eſt un port à l'embouchure de la petite rivière de même nom à 100 verſtes de Conſtantinople vers le S. S. E.

GALLI.

2.) МУДАНІЯ или *Монтанга* лежитъ у пролива, коего устье отстоитъ въ 60 верстахъ къ Югу отъ Константинополя. Около 40 верстъ отсюда на южновосточную сторону лежитъ городъ Бурса или Бруса. Въ сей-то городъ въ 1770 году, по сожженіи Турецкаго флота, вывезены были изъ Сераля знатнѣйшія Государственныя сокровища, и оный во всей Малой Азіи наибольшій и наилучшій. Сей городъ торгуетъ въ гаванѣ Муданіи; въ немъ живетъ Паша и Греческій Митрополитъ, и находятся наилучшія шелковыя и бумажныя фабрики; по чему можно здѣсь получать изъ первой руки шелковыя и бумажныя матеріи, много шелку, шафрану, хорошаго бѣлаго вина и всякихъ здѣсь разводимыхъ плодовъ. Надлежало бы также здѣсь закупать Левантской кофей и Сарачинское пшено: поелику вывозъ оныхъ изъ Константинополя запрещенъ.

3.) МЕГУЛИЧЪ есть гавань на устьѣ не большой рѣки тогожъ имени, которая на 100 верстъ въ З. З В. отъ Константинополя лежитъ, и причисляется еще къ Анатоліи.

GALLIPOLIS est une ville considérable & bien peuplée de la Province de Romanie à 240 verstes de Constantinople vers le Sud-Est. On y trouve un bon port pas loin du canal vers la mer de Marmora, qui sépare cette mer de l'Archipel, nommé aujourd'hui par les Européens *Dardanelles* & par les Turques *Bogase*. On y peut acheter avec avantage des vins, de la laine & des fruits & on peut vendre toutes les marchandises susdites à l'article de Constantinople dans ces quatre ports de la mer de Marmora ou Blanche.

FIN DE L'ASIE.

ГАЛЛИПОЛИ есть знатный, многолюдный, къ Романской Провинціи принадлежащій, отъ Константинополя въ 240 верстахъ къ З. В. отстоящій городъ; у онаго хорошая гавань не подалеку отъ оборотившагося къ Мраморнову морю устья, канала отдѣляющаго сіе море отъ Архипелага, отъ нынѣшнихъ Европѣйцовъ *Дарданеллами*, а отъ Турокъ *Богазомъ* называемаго. Вино, шерсть и плоды можно бы съ выгодою здѣсь закупать; а продавать можно всѣ при Константинополѣ упомянутые товары въ сихъ четырехъ гаваняхъ Мраморнаго или Бѣлаго моря.

КОНЕЦЪ АЗІИ.

Имена учениковъ, учащихся у Профессора Дилтея 1777.

1. *Петръ Михайловичъ Бутурлинъ.*

2. *Сергей Ивановичъ Горчаковъ.*

3. *Графъ Павелъ Христiяновичъ Фонъ Сейнъ и Виттгенъ Штейнъ.*

4. *Гаврило Михайловичъ Евреиновъ.*

5. *Князь Михайло Ивановичъ Гагаринъ.*

6. *Князь Василей Ивановичъ Гагаринъ.*

7. *Александръ Николаевичъ Ѳедоровъ.*

8 *Николай Яковлевичъ Протопоповъ.*

9. *Князь Алексѣй Ивановичъ Гагаринъ.*

10. *Николай Николаевичъ Вяземской.*

11. *Еммануилъ Бернардъ.*

12. *Петръ Бегелау.*